

La Voix de l'Est



La Ville fustige l'enquêteur
du ministère du Travail

- page 6 -

La Voix de l'excellence
honore Caroline Dupont-Dorais

- page 8 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

COUPABLE DE VOIES DE FAIT GRAVES SUR SON BÉBÉ

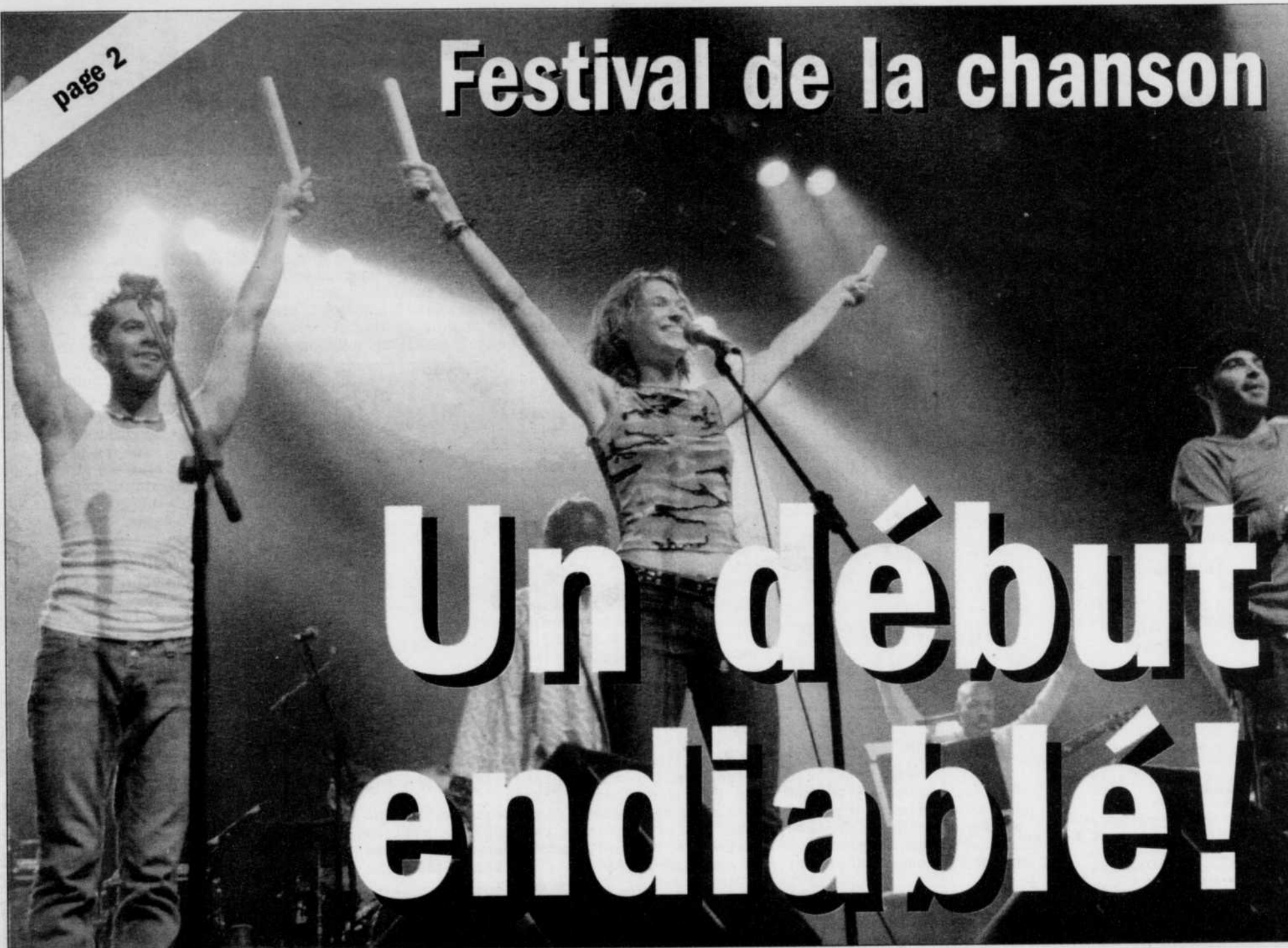
- page 3

QUEL SORT CONNAÎTRA LA TERRE MINER?

- pages 4 et 5

page 2

Festival de la chanson



Un début endiable!

photo Stéphane Champagne



SERVIDÉO 2 FILMS OU 2 JEUX

Films pour ENFANTS GRATUITS à la location d'une nouveauté
* Détail en magasin



6 99\$

Du dimanche
au mercredi

NOUVEAU !

3 FILMS OU 3 JEUX

10 99\$

Pour un
temps limité

LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN RÉGION !
574 Principale, Granby 777-3393

27

27

27

Repères

À lire samedi



Alain Zouvi:
citoyen,
comédien,
rêveur
et papa

Météo

Aujourd'hui
max 27 min 14



Possibilité
d'averses.

Demain
max 28 min 20



Possibilité
d'averses.

Loteries

Quotidienne 3
860

Quotidienne 4
3647

Extra
966811

Dimanche
max 20 min 13



Alternance de soleil
et de nuages.

Index

- Agenda page 15
- À ne pas répéter page 16
- Décès pages 24-25
- Économie pages 18-19
- Jeux page 26
- Opinion page 14
- Petites annonces page 21
- Sports page 27
- Statistiques page 27

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par cameiot 3,90 \$
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 2679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seul le
Presse-Québec est autorisé à diffuser ses informations.

ACTUALITÉS

Une bourrasque enlevante!

GRANBY

Une première soirée qui annonce un festival endiablé! Du reggae, de la salsa, des rythmes jamaïcains, espagnols, entremêlés de paroles purement québécoises: la rentrée du Festival international de la chanson de Granby n'a pas déçu, hier, les nombreux spectateurs qui ne pouvaient retenir leur envie de suivre la folle, mais combien agréable, mesure.



Patricia Sauzède-Bilodeau

psauzede@lavoixdelest.qc.ca

«As-tu vu comment ça a bien commencé!», a fièrement lancé le directeur général du Festival, François Tétreault, dès le premier entracte. Il a d'ailleurs raison de se réjouir: les spectateurs ont répondu à l'appel, qui fut enivrant. «On a calculé environ 380 personnes pour ce soir, c'est remarquable pour un jeudi soir où il fait 27 degrés. Non?»

L'an dernier, environ 300 personnes avaient assisté à la soirée d'ouverture.



FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY
36^{ème} ÉDITION

Du charisme à revendre

Le grand public a pu dès le départ remarquer que ni la musique, ni les paroles, ni même la présence sur scène des musiciens ne démontraient un manque d'expérience. La pression de la compétition ou la ner-

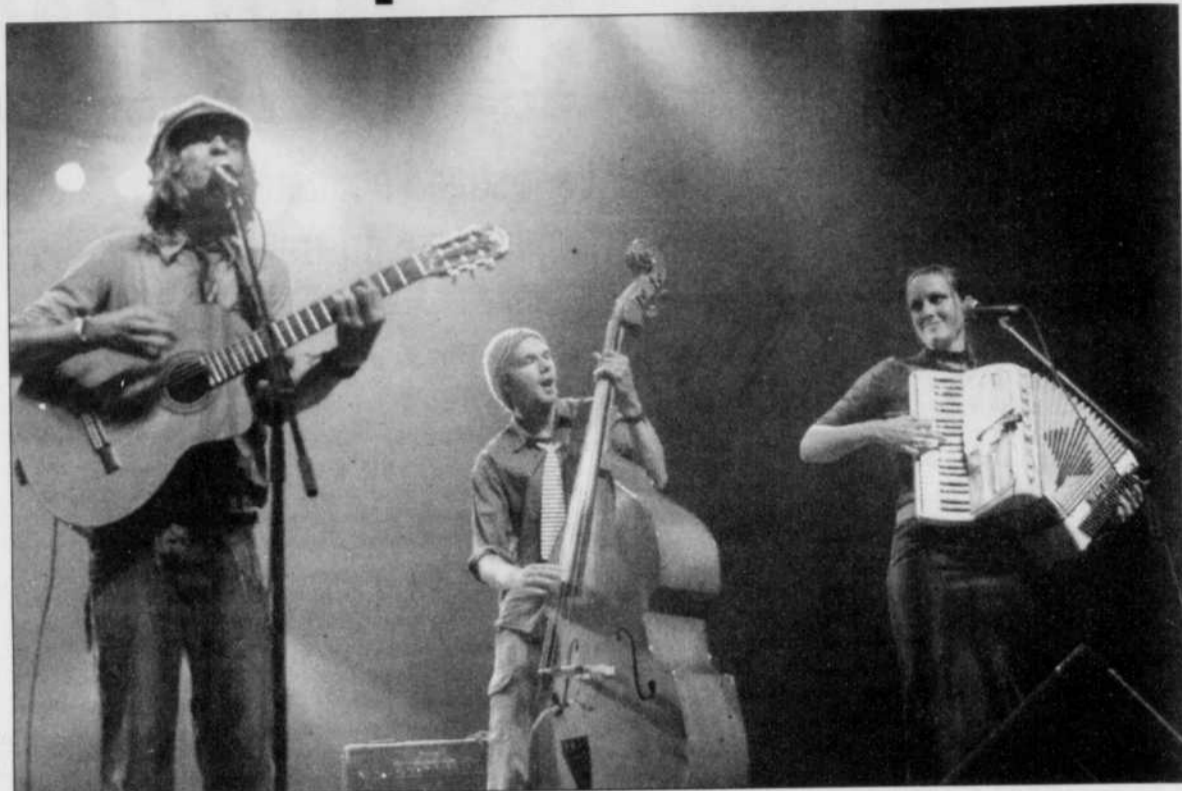


photo Stéphane Champagne

«Nous on fait de la musique très festive, du jazz tzigane», affirment les membres de la formation Oztara, deuxième formation à sauter sur la scène hier soir.

vosité de jouer devant un public ne semblait pas affecter les groupes, qui ont envoyé une bourrasque d'énergie.

Hier après-midi pourtant, quelques mains moites laissaient transparaître la fébrilité qui régnait dans les coulisses de la scène du Palace.

«On est un peu plus stressés qu'à l'habitude, mais pas beaucoup», expliquait Jean Arsenault, le «thème» central du groupe Jean Arsenault et les Jeanpignons dont le noyau est originaire du Lac St-Jean, qui ouvraient le bal dans la catégorie Collectif.

Discours semblable chez la seconde formation à user les planches du Palace. «On a juste hâte de commencer, avouait fébrilement Lucas Pharand, du groupe montréalais Oztara durant l'après-midi. Mais on n'est pas nerveux tant que ça», tentait-il de se convaincre, les yeux illuminés.

La compétition, non merci

«C'est un peu plus une question de visibilité qui nous intéresse», insistait Lucas avant de monter sur scène. Ainsi, finale ou pas, cette bande de joyeux lurons préfère le ton du plaisir à celui de la concurrence... plaisir qui s'entendait à travers l'accordéon et la contrebasse du quatuor.

«Nous, on est les plus grands fans de Martin», admettent les fiers parents de David Labrecque, trompettiste au sein de la formation L'Orosité de la ville de Québec. «On est nerveux mais je sais qu'ils sont prêts



archives La Voix de l'Est

Le directeur général du Festival, François Tétreault.

et puis qu'ils gagnent ou pas...», affirme Jacques Labrecque. Dernière formation à offrir une prestation hier, L'Orosité promettait elle aussi d'y

aller de cadences enjouées avec trompettes, saxophone et guitare. Une performance que votre scribe a malheureusement dû rater, heure de tombée oblige...

Ainsi, lors de cette soirée de lancement, le charisme et la grande aisance des deux premières formations ont effectivement donné quelques frissons et fait sourire le chaleureux public. Les «wow» d'enchantement retentissaient de partout, les épaules et les pieds battaient aisément la mesure, ils ont réussi à installer une ambiance de fête à la soirée, animée par Nico de Radio Énergie.

«On a juste hâte de commencer», avouait fébrilement Lucas Pharand, du groupe montréalais Oztara durant l'après-midi (...).

Ce soir ce sera au tour des formations des collectifs Marc Léveillé de Montréal, du groupe Bâtard également de Montréal, ainsi que de Molly Magnolia, de Chambly, d'interpréter leurs compositions.



JOURNÉE
PORTES OUVERTES
CE SAMEDI de 8 h à 16 h

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
Énergie Sud

Nombreux **prix de présence**
Conférence **conseils-nutrition** à 13 h
Démo de cours de groupe, de 9 h 30 à 12 h
T-shirt et 5 séances de bronzage **gratuits**
sur abonnement 3-6-12 mois

Bronzage et vêtements (Barebutt, Klever...)

Nous payons les taxes sur les **suppléments alimentaires** (protéines, vitamines, etc.), **vêtements** (Barebutt, Klever) et **bronzage** (séances, lotions)

801, rue Sud, Cowansville 266-1333



Blessées dans un accident en scooter

Hugo Meunier
hmeunier@lavoxdelest.qc.ca
GRANBY

Deux adolescentes de 15 ans chevauchant un «scooter» ont été blessées après avoir violemment percuté une voiture au coin des rues Principale et Authier à Granby, hier après-midi.

Vers 13h45, les deux adolescentes filaient rue Principale en direction ouest, à la hauteur de l'intersection de la rue Authier. De l'autre côté de la rue, la voiture impliquée sortait du stationnement des Galeries de Granby, pour s'engager dans la rue Authier. Chemin faisant, la conductrice aurait eu la vue obstruée par un camion, ce qui l'aurait empêchée de voir les deux adolescentes qui débouchaient devant elle au même moment.

La force de l'impact aurait eu pour effet de projeter les deux motocyclistes sur le pare-brise de la voiture bleue, qui s'est partiellement fracassé sous leurs poids.

Des ambulances ont rapidement été dépêchées pour transporter d'urgence les trois personnes blessées au Centre hospitalier de Granby. Plusieurs curieux s'étaient rassem-



photo Janick Marois

Deux jeunes adolescentes ont été blessées dans la violente collision entre leur «scooter» et une voiture. L'automobiliste impliquée s'en est tiré avec un choc nerveux.

blées sur les lieux de l'accident à l'arrivée des secours.

La conductrice du scooter devra se remettre d'ecchymoses et autres blessures mineures aux jambes. Moins chanceuse, sa passagère souffre d'une fracture du fémur et ses blessures ont été jugées plus sérieuses. De son côté, l'occupante de l'automobile a subi un violent choc nerveux, en plus de se cogner la tête sur son volant.

Miraculeusement en bonne condition, le «scooter» rouge impliqué gisait au milieu de la chaussée après l'impact. Les dommages matériels de la voiture donnent quant à eux un bon indice de la violence du contact.

Les policiers de la sûreté municipale de Granby devaient rencontrer sous peu les personnes impliquées dans l'incident, afin d'en découvrir les causes exactes.

Poupon grièvement blessé: le père plaide coupable

Hugo Meunier
GRANBY

Le père de famille accusé d'avoir infligé de multiples blessures à son poupon de cinq semaines, l'hiver dernier, a plaidé coupable de voies de fait graves, hier, au palais de justice de Granby.

L'homme de 32 ans, dont on ne peut révéler l'identité afin de protéger celle de l'enfant, est apparu, penaud, dans le box des accusés. Menottes aux poignets et flanqué d'agents correctionnels, l'accusé a enregistré son plaidoyer d'une voix à peine audible, ce qui lui a valu de devoir le répéter.

En l'espace de quelques secondes, le frère homme a quitté la salle d'audience, tête baissée. Détenu depuis son arrestation, le 10 février, il retourne donc derrière les barreaux jusqu'à ce qu'il reçoive sa sentence, le 29 sep-

tembre prochain.

Les événements reprochés à l'homme remontent au 14 janvier dernier, alors que le père et le garçon de cinq mois se trouvaient seuls à la maison. Probablement exaspéré par les pleurs de son bambin, l'accusé a secoué l'enfant pendant plusieurs minutes, dans l'espoir de le faire taire.

Plusieurs blessures

La violence du geste a été telle que l'enfant a subi deux hémorragies, un détachement de la rétine de l'œil, ainsi que plusieurs fractures et ecchymoses.

Souffrant de convulsion, le bébé avait été transféré d'urgence le lendemain à l'hôpital Sainte-Justine de Montréal.

L'accusé était déjà connu du milieu policier pour des antécédents de même nature.

3 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004



photo Stéphane Champagne

La conductrice de ce fardier s'est retrouvée dans une position délicate hier soir après avoir perdu la maîtrise de son véhicule dans le parc industriel de Granby. Elle sort ici son compagnon de voyage, un furet.

Le semi-remorque renversé!

Michel Laliberté
GRANBY

Une femme d'une trentaine d'années s'en est tirée avec quelques éraflures hier soir lorsque le camion semi-remorque qu'elle conduisait a versé sur le côté le long du boulevard Industriel à

Granby, près de l'intersection de la route 139.

«Je ne sais pas ce qui s'est passé. C'était comme si la direction avait lâché», a dit la jeune anglophone assise sur l'accotement après avoir récupéré ses effets personnels dans la cabine de son camion, notamment son compagnon de voyage, un furet.

L'accident est survenu vers 21h. Le camion Kenworth de la compagnie Locomote, immatriculé en Ontario, transportait des pièces d'acier inoxydable. Aucune trace de freinage n'a été relevée par les policiers.

Les pompiers ont été mandés sur les lieux pour colmater une fuite de diesel d'un des réservoirs du camion.



archives La Voix de l'Est

Le père secoueur de 32 ans a plaidé, hier, coupable d'avoir infligé des blessures à son fils, âgé de cinq mois au moment du drame.

HEURES D'OUVERTURE
DU MAGASIN ET DU CENTRE DE L'AUTO

Lundi : 8 h à 21 h	Samedi : 8 h à 17 h
Mardi : 8 h à 21 h	Dimanche : 8 h à 17 h
Mercredi : 8 h à 21 h	
Jeudi : 8 h à 21 h	
Vendredi : 8 h à 21 h	

COUPON À DÉCOUPER • COUPON À DÉCOUPER • COUPON À DÉCOUPER

CENTRE AUTO Rabais de 23 %

BIOPROTECT Protégez votre investissement.
NOUVEL ANTIROUILLE DE HAUTE QUALITÉ
BIODÉGRADABLE ET ÉCOLOGIQUE de couleur beige
Rég. : 64,95 \$

Spécial : **49⁹⁵\$** Pour la plupart des autos

Prix en vigueur jusqu'à 17 septembre 2004

COUPON À DÉCOUPER • COUPON À DÉCOUPER • COUPON À DÉCOUPER

GRANBY SEULEMENT



70
Simonds
Nord
Granby
378-9884

La terre Miner pourrait changer de visage

Le fils de Sarah Miner Lubecki n'écarte pas cette possibilité

GRANBY

Le décès de l'héritière de la famille Miner, Sarah Elizabeth Miner Lubecki, survenu mardi, fait inévitablement rejailir le dossier de la terre Miner, un des derniers vestiges champêtres de la ville de Granby.



Isabel
Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Et s'il faut en croire le fils de M^{me} Miner Lubecki, cette vaste propriété de 533 acres — qu'il qualifie d'endroit unique — pourrait éventuellement changer de visage.

Attablé dans la cuisine de la magnifique résidence centenaire de sa famille, rue Old Shefford à Granby, William Lubecki n'a pas nié qu'un jour, une partie de la terre Miner puisse passer aux mains de promoteurs immobiliers. «Ma mère avait compris qu'un tel terrain ne pouvait rester comme ça sans être développé. C'est inévitable, car ça fait partie de la progression d'une ville», a-t-il confié à *La Voix de l'Est*.

«On ne sait pas ce qui s'en vient. Chose certaine, ma famille a toujours eu une bonne relation avec la Ville et nous agissons dans le meilleur intérêt de tout le monde.»

Quant à la maison de pierre, où M^{me} Lubecki a rendu son dernier soupir, elle sera remise à son état original et demeurera dans la famille, assure-t-il. Tout comme la vieille grange située juste en face. Ce bâtiment fait d'immenses poutres de bois massif taillées à la main serait l'un des seuls du genre dans la région.

Une saga familiale

Sarah Miner Lubecki, sa soeur Eleanor Mabel et son frère John avaient hérité de la terre familiale au décès de leur père, William Miner, en 1960. Ce dernier était le neveu héritier du fondateur de la Miner Rubber et ancien maire de Granby, S.H.C. Miner.

«Ma mère avait compris qu'un tel terrain ne pouvait rester comme ça sans être développé. C'est inévitable, car ça fait partie de la progression d'une ville.»

La gestion du legs avait pris une tournure délicate à la suite de la mort du frère de Sarah, John, en 1970. C'est alors sa veuve, Joan Redpath, qui était devenue bénéficiaire des avoirs de John. Or, Joan Redpath et Eleanor Mabel Miner — qui habitent en Ontario — n'ont jamais partagé les mêmes vues que Sarah quant à la façon de disposer de la terre ancestrale. Résidente de Granby depuis les années 40, Sarah éprouvait en effet pour le patrimoine familial un attachement plus profond que ses deux cohéritières.

Pour venir à bout de ce différend, et permettre du même coup d'obtenir le droit de lotir la propriété en trois, les parties s'étaient présentées devant la Cour supérieure en 1998. Selon le fils de la disparue, le litige s'est finalement réglé à la satisfaction de tous. Il ne s'agissait pas tant d'une division physique du lot que d'une répartition



photo aérienne Janick Marois

Avec ses 533 acres dans le secteur sud de la ville, la terre Miner constitue un véritable joyau naturel pour Granby.

équitable de la valeur entre les trois propriétaires, assure-t-il.

Une grande valeur

La propriété Miner est aujourd'hui évaluée à trois millions \$. Cette immense terre s'étend des deux côtés de la rue Mountain, dans le secteur sud de la ville de Granby. On y trouve notamment le golf Miner, qui couvre 66 acres, une étendue de 274 acres de prairie et de forêt centenaire zonée

«résidentiel», ainsi qu'une autre parcelle de 193 acres située du côté est de la rue Mountain.

On se rappelle que la Ville de Granby n'a jamais caché son intérêt pour la terre Miner. En 1989, le maire de l'époque, Mario Girard, avait déclaré à *La Voix de l'Est*: «S'il faut en être propriétaire, nous allons l'être.»

Son successeur, Michel Duchesneau, avait aussi fait part, en 1999, de l'intention de la Ville de mettre la main sur la partie boisée de la terre

Miner, en conservant un espace de 50 acres pour le bénéfice de la collectivité.

Le maire actuel de Granby, Guy Racine, a confié hier que le sujet n'était plus sur la table du conseil municipal, mais qu'il serait possible «d'y réfléchir à nouveau». «C'est un très, très beau secteur», s'est contenté de mentionner M. Racine.

Autre texte en page 5

L'immobilier en toute simplicité!

Éric LABRIE
Agent immobilier affilié
Cell. : 522-2182

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
courtier immobilier agréé
franchisé indépendant
et autonome

1050, rue Principale
Granby
378-4120

www.remax-quebec.com

Un agent qui a du flair!

Guy NOLIN
Agent immobilier affilié
Cell. : 531-0607

Francine Fournier
Conseillère en sécurité financière

- Assurance-vie
- Assurance maladie grave
- Prêts hypothécaires
- REEE (régimes enregistrés d'épargne-études)
- REER
- Placements

615, rue Principale
Granby (Québec) J2G 2Y1
Tél. bur. : (450) 372-4054, poste 276
Tél. dom. : (450) 378-9226
Sans frais : 1-888-840-8438
Télécopieur : (450) 777-2482
fra.fournier@agc.inalco.com

INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

VOTRE VIE SUR TOUTE LA LIGNE

En kiosque
dès
maintenant



EN CADEAU
L'INDEX
DES 550 RECETTES
+ des photos + des trucs
+ des conseils

«Elle a eu une très belle vie»

Isabel Authier

lauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Sarah Elizabeth Miner Lubecki était une femme éprise de la vie, de la ville de Granby et des Granbyens, retient surtout son fils William.

Née au coin des rues Elgin et Drummond en 1912, la dame avait quitté sa ville natale pour l'Angleterre, après ses études, avant de revenir s'établir à Granby avec son nouvel époux dans les années 40. Elle avait eu deux enfants, William et Maria.

Très engagée dans sa communauté, M^{me} Miner Lubecki s'était surtout fait remarquer par sa grande générosité. «Elle a eu une très belle vie et beaucoup d'amis. Elle avait encore l'esprit très vif. La seule chose qu'elle regrettait, c'était de voir que son corps ne suivait plus. Elle était restée jeune dans son cœur...», confie-t-il.

Aux prises avec des problèmes cardiaques depuis février dernier, la dame a succombé à un infarctus, chez elle, mardi. Elle avait 92 ans. Fidèle à une tradition qui a cours



Sarah Elizabeth Miner Lubecki, photographiée l'an dernier avec son fils William.

depuis des générations au sein de la famille Miner, la dame sera exposée dans sa maison au cours du week-end. Les obsèques auront lieu lun-

di à l'église United en présence de membres de sa famille venus du Canada, d'Angleterre et des États-Unis.

Maîtres cambrioleurs

Hugo Meunier

GRANBY

Pris en flagrant délit dans une résidence de Marieville, deux voleurs ont vite été reliés à une quarantaine de cambriolages du genre perpétrés en quelques mois seulement.

Et ce n'est pas fini, estime la Sûreté du Québec de Rouville, qui a réussi à mettre la main au collet des deux gredins, âgés dans la mi-vingtaine.

L'histoire remonte à la nuit du 21 au 22 août dernier, au moment où les deux suspects pillaient une propriété de Marieville, après s'y être illégalement introduits.

Grâce à la vigilance d'un citoyen, les policiers ont pu arriver à temps pour surprendre les filous sur les lieux du crime. Avant d'être épinglés, les suspects ont pu prendre la fuite en voiture, et ont aussitôt été pris en chasse par les policiers. Au terme d'une brève poursuite, les agents ont réussi à passer les menottes à un des fuyards. Après l'arrestation, les

policiers ont facilement retracé l'autre suspect.

Après quelques jours d'enquête, les policiers de Rouville ont vite constaté que les brigands avaient frappé à plus d'une quarantaine de reprises depuis le mois de juin. Outre les villes de la MRC de Rouville, les deux hommes ont aussi volé des propriétés sur les territoires de Lacolle et de Brome-Missisquoi.

Selon la SQ, les deux malfrats pourraient faire partie d'un petit groupe, défini comme étant un «réseau local qui s'étend».

Des voleurs méticuleux

Frileux quant à l'emploi des termes «groupes organisés», la SQ consent à qualifier de «gens très méticuleux» les auteurs des nombreux vols. «Ils avaient une bonne mémoire des noms, des lieux et ne se gênaient pas pour entrer en communication avec les victimes afin de tâter le terrain», explique le sergent Stéphane Manuri de la SQ de Rouville.

Des professionnels donc?

«Des gens habitués», nuance plutôt

le sergent.

Pour ne pas entraver l'enquête en cours, les policiers n'ont pas voulu divulguer l'identité des voleurs, coffrés jusqu'au processus judiciaire.

Selon la SQ, la liste des victimes risque encore de s'allonger, puisque l'enquête menée de concert avec d'autres corps policiers se poursuivra encore environ une semaine.

La saison estivale est particulièrement propice aux introductions par effraction, plusieurs maisons étant abandonnées pour la période des vacances. Cependant, la SQ assure qu'une série de vols commis en si peu de temps demeure un phénomène rare. «Il faut être organisé», reconnaît M. Manuri.

Des accusations de recels, de vols et d'introductions par effraction devraient être portées contre les suspects. Les deux voleurs écrouaient le fruit de leurs crimes chez des proches ou dans des marchés aux puces.

Voleurs jusqu'au bout des ongles, les deux truands étaient aussi impliqués dans des vols d'essence.

PRÉCISION SUR LES ORIGINES DE RÉSERVOIRS D'ACIER DE GRANBY

Publireportage

Suite à une page publicitaire, parue dans l'édition de La Voix de l'Est du 18 août en page 15, la société Réservoirs d'acier de Granby mentionne ses origines. Elle écrit «fondée en 1954 par le granbyen Gérard Bernier, succédé en 1973 par son fils Claude Bernier». J'aimerais, ici, apporter un peu de précision, par respect et admiration envers un homme qui a travaillé, lui aussi, très dur au succès de cette entreprise : mon père.

En effet, Réservoirs d'acier de Granby a oublié de mentionner un de ses cofondateurs. En 1954, suite à la faillite de la Granby Steel Works, deux de ses employés, Fernand Racicot et Gérard Bernier ont acheté cette entreprise. Ils ont été associés à parts égales jusqu'en 1973; Fernand Racicot a alors vendu ses parts à Claude Bernier, fils de Gérard Bernier.

J'espère, Messieurs de Réservoirs d'acier de Granby, que vous prendrez note de ces précisions sur les origines de votre société.

À la douce mémoire de Fernand Racicot.

Mario Racicot
Granby

5 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004



Alerte à la rouille !

Pourquoi un traitement antirouille ?

- ✓ Notre huile pénètre le métal dans les moindres recoins
- ✓ Notre équipement est unique au Québec
- ✓ L'application est faite à la main par des professionnels
- ✓ Pour augmenter la durée de vie de votre véhicule et ainsi protéger votre investissement

En prolongation

Jusqu'au 29 août 2004



À partir de

47⁹⁵\$

Ne peut être jumelé à d'autres promotions



1015, rue Principale, Granby
378-7968 1-800-363-1280

www.robertbernard.com

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY A L'AFFICHE

HORAIRE: 378-7614
www.cinemasgaleriessgranby.qc.ca

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS - jusqu'à 17h30 - 550\$ MARDI et MERCREDI - en soirée -

ILS ONT ENTENDU L'APPEL DE LA NATURE. ILS ONT CONNU L'EUPHORIE DE L'AVENTURE. CE FUT L'ERREUR DE LEUR VIE.

SANS AVIRON

(100 min.) Ven. à dim. à 13 h, 15 h, 17 h, 19 h et 21 h Lun. à jeu. à 19 h et 21 h

QUICONQUE GAGNE... NOUS PERDONS.

AVP ALIEN VS PRÉDATEUR

(100 min.) Ven. à dim. à 15 h 45, 19 h 15 et 21 h 30 Lun. à jeu. à 19 h 15 et 21 h 30

LES SENTINELLES DE L'AIR

(94 min.) Ven. à dim. à 13 h 15

SONDEZ VOS PEURS LES PLUS OBSCURES

OCEAN NOIR

(80 min.) Ven. à dim. à 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30 Lun. à jeu. à 19 h 30 et 21 h 30

EN EAUX PROFONDES, QUI VOUS SAUVERA?

Granby contre-attaque

La Ville dénonce le travail de l'enquêteur du ministère du Travail

Hugo Meunier

hmeunier@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Plus d'une semaine après le dépôt d'un rapport l'accusant de recourir à des «scabs» dans le conflit l'opposant à ses cols blancs, la Ville de Granby passe à l'attaque. Elle vient de mandater une importante firme d'avocats de Montréal, spécialisée en droit municipal, pour dénoncer auprès du ministre du Travail, Michel Després, le travail de l'enquêteur.

Lors du dépôt du controversé document, l'enquêteur Jean Waltzing estimait que la Ville contrevenait au Code du travail en recourant aux services d'un entrepreneur pour remplacer les salariés en grève. L'infraction aurait été commise entre le 8 et le 12 juillet.

Au lendemain de la publication du document, la direction de la Ville affirmait d'ores et déjà dans nos pages «se questionner sur le processus d'enquête».

Estimant avoir «mal paru», la Ville a décidé de prendre les grands moyens pour obtenir justice, en dénonçant directement le travail «bâclé» de l'enquêteur à son patron, a indiqué hier



archives La Voix de l'Est

La Ville s'adresse directement au ministère du Travail pour dénoncer le rapport de l'un de ses enquêteurs qui n'aurait pas respecté les procédures. «L'enquêteur a agi de façon cavalière, ce qui dénote beaucoup d'amateurisme», fustige le maire de Granby, Guy Racine.

en entrevue le maire de Granby, Guy Racine.

Selon ce dernier, les failles du rap-

port ont été essentiellement commises au niveau de la procédure. «C'est pour ça qu'on intervient, l'enquêteur est

complètement à côté de la trac», accuse le maire.

La lettre envoyée par la firme Bélanger Sauvé soulève plusieurs lacunes. On reproche entre autres à l'enquêteur de s'être présenté à l'hôtel de ville en compagnie du président du syndicat pour rencontrer le directeur des services techniques, Serge Robert, qui n'aurait quant à lui pas été autorisé à être assisté par un autre représentant de la Ville, comme l'exige pourtant le Code du travail. «L'enquêteur a agi de façon cavalière, ce qui dénote beaucoup d'amateurisme», fustige le maire Racine.

En toute légalité

La Ville assure avoir agi en toute légalité dans l'attribution des contrats au Groupe Technika, afin de réaliser les plans et les cahiers de charges pour la construction d'infrastructure rue Saint-Charles Sud. «On sait pertinemment, dans notre façon d'attribuer les contrats, qu'on est légal!», insiste Guy Racine.

À la fin de la lettre, la firme souligne que les conclusions de l'enquêteur pourraient se retourner contre lui au tribunal, si les cols blancs

décident, rapport en main, d'aller de l'avant dans des procédures judiciaires. «Il est bien évident que si des recours devaient être exercés contre notre cliente à la suite de ce rapport, nous ferions valoir devant les tribunaux les manquements de l'enquêteur et l'absence de fondement légal de ses constatations», peut-on lire dans le document envoyé au ministre Després.

À la suite du dépôt du rapport, le syndicat des cols blancs avait indiqué qu'il entendait déposer une plainte contre la Ville, ce qui, aux dernières nouvelles, n'avait toujours pas été fait.

Autre enquête?

Pour l'instant, la Ville indique que l'objectif de la lettre est avant tout de dénoncer le travail de l'enquêteur au ministre. «On donne une lecture de la situation au ministre», confirme M. Racine.

La Ville espère-t-elle la tenue d'une nouvelle enquête?

«Ça devient la prérogative du ministre», lance Guy Racine, prudent.

Le représentant des cols blancs, Réjean Audy, n'a pas été en mesure de répondre à l'appel de *La Voix de l'Est*, hier soir.

Les produits du terroir auront des appellations d'origine contrôlée

MONTRÉAL (PC)

Québec s'appête à signer dans les prochaines semaines l'acte de naissance législatif des produits du terroir du Québec.

Des modifications à la réglementation permettront d'autoriser et surtout de surveiller l'utilisation d'appellations d'origine régionale ou locale, de type «Agneau de Charlevoix» ou autre.

Il ne sera plus question du programme d'enregistrement volontaire des produits du terroir, proposé en mars

dernier par la ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, Françoise Gauthier.

Cette proposition avait d'ailleurs mécontenté les acteurs du secteur alimentaire. C'est pourquoi les fonctionnaires du MAPAQ ont opté pour une nouvelle forme d'encadrement qui semble désormais faire l'unanimité.

Ainsi, M^{me} Gauthier doit, dans le courant du mois de septembre, présenter au conseil des ministres un projet de modification de l'actuel Règlement sur les aliments afin d'y préciser l'usage qui pourra être fait des appellations d'origine d'un produit.

Cet encadrement législatif est loin

des recommandations du Groupe de travail sur les appellations réservées et les produits du terroir qui, l'automne dernier, suggérait d'inclure les appellations «terroir», «artisanal» et «fermier» dans la loi.

«C'est une solution de compromis, a expliqué la ministre Gauthier. La définition de terroir, selon ce rapport, est très restrictive et très peu de produits au Québec auraient pu l'utiliser.»

Au-delà de ces appellations d'origine contrôlée, le MAPAQ va poursuivre également sur sa lancée cet automne avec son programme d'authentification volontaire des produits dits «fermiers» et «artisansaux».

En bref

Les Galeries ouvriront plus tôt le dimanche

GRANBY (MFL) — Les commerces des Galeries de Granby ouvriront leurs portes à compter de 10h plutôt qu'à midi, tous les dimanches, à partir du 19 septembre, a annoncé hier la direction du centre commercial par voie de communiqué.

«C'est une décision justifiée en considérant les différents mouvements qui prennent forme dans l'industrie des centres commerciaux en ce moment, mais surtout en considérant la circulation importante dans les couloirs du centre commercial le

dimanche matin», indique la société Westcliff.

Selon celle-ci, les grandes surfaces, telles Wal-Mart, Sears et IGA, sont déjà en activité tôt le dimanche matin.

Cette mesure prolongera de deux heures la période d'ouverture hebdomadaire des Galeries de Granby. À l'heure actuelle, Westcliff n'a pas manifesté l'intention d'emboîter le pas à Cadillac Fairview qui ouvre ses portes tous les soirs de la semaine jusqu'à 21h.

Bien des commerçants de Granby ont affirmé cette semaine être contre cette mesure.

CE SOIR, GROS LOT

26 MILLIONS \$

18 ans +

www.loto-quebec.com



C'EST DE L'ARGENT!



27984V



Résultats

TVA, le réseau des Frères

LOTTO 649	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2004-08-25	6/6	0	4 056 901,00 \$
	5/6+	1	289 778,60 \$
	5/6	133	1 799,80 \$
	4/6	6 605	68,60 \$
	3/6	123 403	10,00 \$
Complémentaire: (46)	2/6+	73 415	5,00 \$
Ventes totales:		14 129 220 \$	
Prochain gros lot (appr.):		9 000 000 \$	

SUPER 7 PROCHAIN GROS LOT CE SOIR **26 000 000 \$**

Quebec 49	Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2004-08-25	6/6	0	1 000 000,00 \$
	5/6+	0	50 000,00 \$
	5/6	10	500,00 \$
	4/6	761	50,00 \$
	3/6	14 905	5,00 \$
Complémentaire: (16)	Ventes totales:		447 896,50 \$

Tirage du	26 41 60 63	Compl. (37)
2004-08-26		

Québec	Tirage du	Extra Tirage du	Extra Tirage du
2004-08-26	3 860	4 3647	NUMÉRO: 498709
			NUMÉRO: 966811

Panco	Tirage du	Panco Special
2004-08-26	03 11 13 15 16 17 22 29 30 31	34 35 38 39 42 45 48 55 61 65

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081

AMBIANCE DE FÊTE



Rassemblements sous la tente

(au 525 Simonds Sud, Granby)

du 27 août au 5 septembre 2004

(Les dimanches soir à 18 h 30 et les autres soirs à 19 h)

Vos hôtes



Amicalement vôtres
Pasteur Daniel W. Poulin
et son épouse Linda

Témoignage sous la tente



Devant la foule réunie le soir,
Claude S. témoigne de sa
guérison reçue le matin.

Prédications dynamiques

Miracles

Guérisons

Délivrances

Vie nouvelle

BIENVENUE À TOUS ! AMENEZ UN AMI !

WCHP 760 AM : Nous vous invitons à écouter l'émission «NOUVEAU SOMMET», tous les jeudis à 15 h 30, pour grandir dans votre chrétienne.

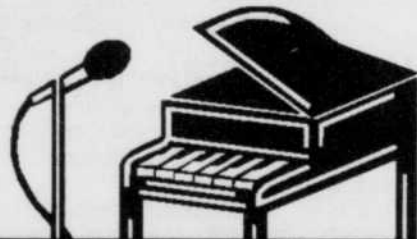
7 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004

27

Couche-Tard 70 Présente

Le Festival international de la chanson de Granby

CE SOIR



7\$
Le billet

Demi-finale catégorie Collectif



Marc Léveillé

Montréal



Bâtard

Montréal



Molly Magnolia

Chambly

énergie

La Voix de l'Est

TQS

rock québécois

Salle cabaret du Théâtre Palace

Billetterie : 450-375-2262

www.palace.qc.ca

27908V

27

27

La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Le 27 août 2004

Caroline Dupont-Dorais

Une athlète polyvalente et studieuse

Hugo Meunier

hmeunier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Basket-ball, soccer, hockey, volley-ball en salle et de plage, karaté, flag-football, planche à neige... ce ne sont pas ici les disciplines des Jeux olympiques, mais bien les différents sports que Caroline Dupont-Dorais a pratiqués. Et elle n'est pas seulement sportive: l'adolescente de 17 ans a également maintenu la plus haute moyenne à l'école Joseph-Hermas-Leclerc en 2003-2004, soit 96,3 %.

Caroline Dupont-Dorais a remporté plusieurs prix cette année, tant aux niveaux scolaire que sportif. Elle a tout d'abord mérité le titre de personnalité sportive à J.-H.-L., en jouant au flag-football et au volley-ball, puis a été nommée joueuse par excellence juvénile, toujours au volley-ball. Étant celle qui a maintenu la plus forte moyenne scolaire de l'école, elle a reçu la Médaille du gouverneur, en plus d'une bourse du cégep et une autre de la compagnie IBM.

«Je suis vraiment fière d'avoir remporté le titre de personnalité sportive. Pour ce qui est de ma moyenne, j'ai réussi à la conserver en faisant mes devoirs avant ou après mes entraînements, et en me levant très tôt les jours d'école pour étudier», mentionne celle qui a obtenu son diplôme d'études secondaires en juin dernier.

Une carrière en médecine?

Elle a entamé cette semaine sa première année au cégep de Granby Haute-Yamaska, dans le programme des sciences de la santé, et aimerait bien faire carrière en médecine. Elle est consciente que les études collégiales demanderont beaucoup de temps et d'efforts. «Si je veux maintenir une forte moyenne pour être acceptée en médecine, c'est sûr je devrai me consacrer encore plus à mes travaux scolaires. La saison des Inouk au soccer est assez courte donc je jouerai quand même pour eux cet automne, avant d'enchaîner pour le basket, soit avec les Inouk ou les



photo Stéphane Champagne

Caroline Dupont-Dorais a le mérite d'être capable d'allier parfaitement études, travail et sports.

Phénix juvéniles AAA, au civil», confie la Granbyenne.

Le karaté a été la première passion de la polyvalente athlète, qui a ensuite commencé le basket-ball en troisième année du primaire. Y jouant tout d'abord pour le plaisir, le basket-ball est devenu plus sérieux pour elle lorsqu'elle a été choisie dans le club des Scoobidoos, en sixième année. C'est aussi à ce moment qu'elle a délaissé le karaté au profit du soccer.

Jouant présentement au poste de milieu de terrain pour les Cosmos U-18, elle avoue toutefois qu'elle aimerait trouver un trou dans son horaire pour continuer le volley-ball, elle qui a eu la piqûre pour ce sport l'an passé. «Mon entraîneur avec les Incroyables essaie présentement d'implanter une équipe senior à Granby et j'aimerais bien en faire partie. Je sais que j'aurai un horaire chargé, mais j'y suis habituée. Je dirais même que j'aurai plus de temps que jamais, puisque je pourrai profiter de trois soirées libres par semaine. Ça ne m'est pas arrivé depuis longtemps!», avoue l'adolescente qui a travaillé tout l'été en Alberta.

Ce n'était pas la première fois qu'elle voyageait, que ce soit pour travailler ou dans le cadre d'un échange-étudiant. Elle est allée à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard, en quatrième secondaire. Elle envisage maintenant aller en Colombie-Britannique ou en Suisse l'été prochain. Ce n'est pas étonnant qu'elle veuille visiter ces deux endroits, lorsqu'on sait, qu'en plus de toutes ses obligations sportives, elle est une adepte de la planche à neige l'hiver.

Maintenir une moyenne de 96,3 % demande énormément d'efforts, mais la mordue a même réussi à obtenir une note parfaite de 100 % en anglais, mathématiques et sciences. Son plus bas résultat a été 86 % en français!

Caroline Dupont-Dorais a toujours aimé bouger. Ce qui est impressionnant dans son cas, c'est qu'elle a été capable d'allier travail, études et sports. Ce qui n'est pas évident à faire, surtout lorsqu'on touche à peu près à tout... à l'exception peut-être de la Formule 1.



NE
PAYEZ
PAS
AVANT

1 AN*

Une rentrée avec CLASSE

9 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004

PALLISER.

Causeuses

- Plein cuir
- Couleurs assorties

699\$



POUR UN LOOK RACÉ
ET UN CONFORT ASSURÉ

Frigidaire

Cuisinière à plaque de vitrocéramique

- Four autonettoyant
- Affichage électronique
- Minuterie

699\$

QUANTITÉ LIMITÉE

AUTONETTOYANT



PAUSE DIVERTISSEMENT



SHARP

Lecteur DVD
disponible séparément

149\$

699\$

PRIX SPÉCIAL
POUR L'ENSEMBLE
LECTEUR DVD INCLUS



SHARP

Système d'amplificateur digital I-Bit
disponible séparément

- 100 watts par canal
- Dolby digital, DTS, Dolby Prologic II
- Haut-parleur d'extrême grave d'innovation digitale
- 2 entrées digitales
- 4 Analog
- Contrôle multifonctions

599\$

NE PAYEZ PAS AVANT
DON'T PAY BEFORE ONE YEAR*

1 AN*

Encore près de chez vous,
à Farnham et St-Jean

OUVERT LE
DIMANCHE

* Sans frais ni intérêt (taxes payables à l'achat). Sujet à l'approbation du crédit. Malgré tout le soin apporté à la préparation de cette circulaire, des erreurs ont pu se glisser. Si nous en découvrons, les corrections seront affichées dans nos magasins. Les articles offerts en magasin peuvent différer légèrement des articles présentés dans cette circulaire. Les modèles et les tissus peuvent différer selon les magasins.

278257V



Avec passion...
MEUBLES
DENIS RIEL

FARNHAM 1470, rue St-Paul (sortie 55 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est)

1-800-363-1949 / (450) 293-3605

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 370, rue Labergé

(angle de la 35^e et boul. du Séminaire) (450) 348-0006

27

27

27

Exit Caroline

La Voix de l'Est publie les chroniques de Pierre Foglia pour toute la durée des Jeux olympiques.

Je suis tombé sur Caroline Brunet en débarquant de l'autobus, elle arrivait de s'entraîner.



Pierre Foglia à Athènes

Monsieur Foglia! Vous vous êtes trompé de jour, c'est samedi ma course!

Elle me dit monsieur. J'adore ça. Je sais bien Caroline que votre course est samedi. Mais si je pouvais je viendrais ici tous les jours. Pas tant pour le canot kayak que pour le site. Schinias, couronné de ses montagnes pelées, est le plus beau site des jeux. Peut-être parce que c'est le plus éloigné des jeux. Je disais l'autre jour que c'est presque en Turquie, si loin que l'équipe de canoëistes et kayakistes canadiens ont eu la géniale idée de se louer un hôtel à deux pas, au bord de la mer. Un vrai hôtel, on accède à la réception sans passer sous un détecteur de métal, personne pour vous fouiller, pour vous demander votre passe, pas une seule clôture, pas un flic à l'horizon. La mer clapote à deux pas. Les vacances. Comme on est loin du camp retranché où vivent les autres athlètes.

De mes cinq jeux, ce sont les plus agréables dit Caroline.

Cinq jeux, CINQ! Cela vous fait combien? 71 ans?

35 ans. On dit cinq jeux, mais vous savez j'étais petite aux deux premiers, ça ne compte pas. À Séoul et à Barcelone je faisais à peine les demi-finales.

On s'est assis dans les estrades pour regarder les courses. Caroline ne compétitionnait pas hier. En gagnant sa série mardi, elle est passée directement en finale, aussi bien en K1 qu'en K2 avec Mylanie Barré.

Ce n'est plus la même femme qu'à Sydney. Tout le monde le dit. Elle voit les choses autrement: «Je suis la même, c'est votre regard qui a changé». Elle

voit souvent les choses autrement. Cela nous a rapprochés. Depuis Sydney elle me fait la grâce de son amitié, on s'envoie des courriels assez régulièrement dans lesquels il est rarement question de kayak. Jamais en fait. Elle sait que je n'y entends rien, une seule fois, il y a longtemps, elle a corrigé une erreur dans un papier que je lui consacrais: je n'utilise pas un aviron monsieur Foglia, mais une pagaie. Je pagaie, je n'avironne pas.

Nous avons la même idée du sport, le même mépris du show pour le show, et aussi peu de goût pour la soupe ésotérique (le rêve, la positivisme à tout crin) dans laquelle sont tombés tant d'athlètes. Les psy, surtout les sportifs, la font rigoler autant que moi. Bref c'est un peu le même genre de tête de vache que moi. On a aussi de grandes divergences, sur le dopage par exemple. Elle me trouve naïf (sur un cas en particulier). Une fois ce printemps elle n'était vraiment pas d'accord elle a rebondi à *La Presse* pour qu'on aille prendre un café. Il faut que je vous parle monsieur Foglia.

Elle m'appelle monsieur, j'adore ça.

Depuis six mois on a complètement changé de sujet. On parle écriture. Caroline s'est découvert une passion pour l'écriture, elle m'a envoyé des choses étonnantes, pas du tout mémée-qui-fait-du-style, comme j'en reçois tant, du stock d'écrivain, du stock habité. Il reste à travailler la technique. Et un cours d'ordinateur. La nounoune! Plus tôt cet été, à une terrasse dans le Vieux je lui dis tenez donc un journal des heures exceptionnelles que vous allez vivre, ce sont vos derniers jeux, la finale sera votre dernière course. Elle a commencé ce journal dès le lendemain sur son ordi. Elle y ajoutera de nombreux chapitres durant le stage de l'équipe en France qui a précédé l'arrivée en Grèce, elle se pointe ici, fait une fausse manoeuvre, sélectionne accidentellement le texte au complet et... le détruit.

Il est resté juste une lettre monsieur Foglia, Laquelle?

Un «E».

Je ne le lui ai pas dit pour ne pas la trahir en cette veille de finale, mais il n'y a pas plus de hasard dans l'écriture que dans le sport. C'est forcément le «E» de exit.

Demain à midi, heure d'Athènes, ce sera fini. Exit Caroline. Elle a d'ailleurs déjà revendu son kayak.

Assis dans les estrades nous regardions deux de ses adversaires de demain dominer leur demi-finale. L'Italienne Josefa Idem. Et une Polonaise dont il est inutile de se rappeler le nom, elle a été disqualifiée plus tard dans l'après-midi.

Je déteste les jeux de mots mais celui-ci est inévitable, souhaitons que cette Josefa Idem de malheur ne fera pas idem qu'à Sydney. C'est elle qui a crevé le coeur de Caroline à Sydney. En la battant dans les vagues. Une défaite qui a appris à Caroline à perdre. Elle en a été blessée longtemps. Et peut-être encore un tout petit peu. Mais elle sait maintenant qu'on n'en meurt pas. Et c'est pour cela qu'elle va gagner samedi à Athènes. Parce qu'elle n'aura pas peur de perdre. Puisqu'on parle de ses adversaires, il y aura une autre fille à battre aussi, peut-être la vraie favorite, la Hongroise Janic Natasa.

À Sydney, Caroline ne se serait jamais assise avec moi dans les estrades l'avant-veille de son épreuve. Vous n'êtes même pas nerveuse?

Oh si. Mais très différemment. Je ne m'enferme plus dans une solitude sauvage comme avant.

Et le vent, ce melteme qui a renversé un canot et son canoëiste l'autre jour?

Ma question était inutile, il n'y avait pas le moindre souffle dans l'air, l'eau du bassin était une mare d'huile. Et on dit que ce sera comme cela samedi.

Exit Caroline. Mais avant il lui reste une chose à faire: une course. Deux en fait. Elle terminera sa carrière par la finale du K2, vers dix heures et demie samedi, avec Mylanie Barré à bord, Mylanie dont la mère Alexandra, a payé avec Caroline, quand Caroline

débutait. Si c'est pas ça un tour complet, je ne sais pas ce que c'est!

Mais quand je dis qu'il reste à Caroline Brunet une course à faire, je parle de l'autre, en K1, à neuf heures moins dix, samedi matin. Sa vraie course d'adieu. On dit qu'à l'instant de mourir on revoit toute sa vie en quelques secondes. Je lui souhaite une course comme ça, qui contiendra toutes les autres de sa magnifique carrière. Je lui souhaite aussi la victoire bien sûr. La victoire qui n'est pas tout, mais pour ce que je sais de la fille, cela l'aiderait grandement à passer d'un pied plus léger dans une autre vie.

Le règlement

Trois grandes vedettes dans l'équipe de canot-kayak canadienne. Caroline Brunet en K1. Un jeune Ontarien (22 ans) que vous ne connaissez pas, Adam van Koerverden qui fera le 500 et 1000 mètres en K1, médaille presque assurée aujourd'hui dans la finale du 1000 mètres. Le troisième est Stephen Giles en canot.

Également aujourd'hui, finale du K4 masculin et féminin, les Canadiens y sont, c'est déjà bien qu'ils y soient, je ne crois pas qu'ils faillent attendre beaucoup plus. Dans l'équipage du K4, Richard Dober de Trois-Rivières qui faisait aussi le K2 qui s'est pas qualifié hier.

Vous demandez pourquoi Aneta Pastuszka, la Polonaise dont je parle plus haut a été disqualifiée? Une niaiserie. Les kayaks ont à respecter une limite de poids minimum. Disons 12 kg. Si le kayak est plus léger, disons, 11,5 kg, le technicien de l'équipe devra ajouter 500 grammes, sous forme d'une pesée, scotchée au fond du bateau. Si cette pesée est mal fixée au fond du bateau, en le retournant pour le vider de son eau, la pesée va tomber. C'est ce qui est arrivé à la Polonaise, une des favorites. Elle a fait sa course, s'est présentée à la pesée. Désolé madame, votre bateau n'est pas réglementaire. Disqualifiée. Me semble que c'est une sanction débile. Pourquoi pas le sup-

plice de la roue aussi? Elle ne l'a pas fait exprès et cela n'eût rien changé au résultat, une amende suffirait, non?

Athlétisme

Cela ne va pas très bien en athlétisme. Ce n'est pas le désastre de natation Canada, mais pas loin. Cela a commencé avec l'élimination rapide des deux piliers de cette équipe, Diane Cummins dans le 800 et Kevin Sullivan dans le 1500. Depuis des années, quand les instances supérieures (celles qui accordent les fonds) demandaient à athlétisme-Canada où sont vos résultats? Cummins et Sullivan et Boswell à la hauteur répondaient invariablement présent. Boswell a été sorti sur blessure. Les performances navrantes de Pierre Browne et surtout de Macrozonis au sprint. La chute de Perdita, l'élimination ultra-rapide de Tadili au 800, les chronos médiocres de Gary Reed sur la même distance, la médiocre performance d'Émilie Mondor qui me semble avoir bien mal planifié sa saison — très hot à la fin de l'hiver et puis plus rien — et on ne parlera pas de Courtney Babcock dans le 5000 mètres aussi, qui n'aurait jamais dû être sélectionnée. Les lanceurs Snyder au poids et Tunks au disque ont été atroces, qu'est-ce qu'il reste?

Il reste des satisfecit, un à Dana Ellis pour sa sixième place au saut à la perche, un autre à Charles Allen qui s'est qualifié hier soir pour la finale du 110 haies. Et il reste à attendre un miracle de relais 4x100, apportez-vous de quoi lire, au cas... Le souvenir des championnats du monde à Paris est loin. Paris où, l'automne dernier, Boswell, Perdita Felicien, Mondor, Babcock, avait annoncé un début de renouveau.

Pour revenir à hier soir, en conclusion à une petite soirée plate au stade olympique, les Grecs qui s'ennuyaient — je les comprends — ont retardé de plusieurs minutes le départ du 200, en réclamant Kostas Kentéris leur héros absent — et là je les comprends beaucoup moins.

La rentrée scolaire avec PAPETERIE l'ÉCOLOGIC

Tout en inventaire pour votre liste scolaire, du **PRIMAIRE au SECONDAIRE!**

Papeterie Ecologic, un choix économique!

(450) 777-7747

L'Athlétique!
Trio steak-fromage de Caroline Brunet

4,99\$
Pour un temps limité.



SUBWAY
choisissez bien



Pour 5 jours seulement

5

\$
+ taxes

Sur les frais
d'adhésion
des options 1 à 6
inclusivement
(annuel et 6 mois)

Les 16, 17, 18, 19, 20

PROLONGATION
JUSQU'AU 31 AOÛT

21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 août

VALABLE POUR LA PROMOTION

**JEUNES
EXTREMES**

de 14 à 24 ans

Exemple : frais d'adhésion à 5\$ *
pour 5 jours seulement

Mensualités

Vous avez 14 ans, vous payez 14 \$* par mois
Vous avez 17 ans, vous payez 17 \$* par mois
Vous avez 24 ans, vous payez 24 \$* par mois

P.S. Pour un abonnement d'un an seulement
* Taxes en sus

Nouveau

- Visitez notre site internet au www.interplus.qc.ca
- 3 surfaces de terrain de tennis rénovées
- Nouvel appareil en conditionnement physique
- P.A.P programme amaigrissement protéiné
- Ligne de vêtements maison Barebutt



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby
www.interplus.qc.ca 375-2552

Hâtez-vous...
Offre d'une durée
limitée

De **20%**
à **40%**

sur toute
la laine
en magasin



PHENTEX Patons

Informez-vous aussi
sur nos cours de
**TRICOT, BRODERIE
ou CROCHET**

SINGER

Centre de couture et
d'aspirateurs Martin inc.
77 Robison Sud,
Granby 375-1821

11 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004

Maintenant ouvert
toute la journée,
les vendredis!

LES CINÉMAS
CINÉ ENTREPRISE
www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

Fleur de lys

75, rue Robichaud, Granby

• semaine du 27 août au 2 sept. •

**ANACONDAS: À la poursuite
de l'orchidée de sang (G+DJE)**

ven au dim
13:00-15:10-17:15-19:20-21:30
lun au jeu 19:20-21:30

HERO (G)

ven au dim
13:05-15:15-17:25-19:35-21:45
lun au jeu 19:35-21:45

**EXORCISTE: LE COMMENCEMENT
(13+HOR-VIOL)**

ven au dim 16:15-19:10-21:35
lun au jeu 19:10-21:35

LA GRANDE DÉBANDADE (13+ÉRO)

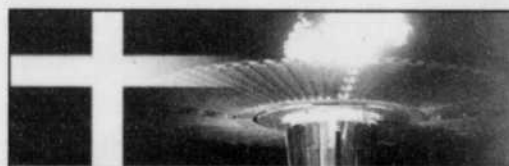
ven au dim
13:30-15:30-17:30-19:40-21:45
lun au jeu 19:40-21:45

JOURNAL D'UNE PRINCESSE 2 (G)

ven au dim 13:15-16:10-19:00-21:30
lun au jeu 19:00-21:30

**HARRY POTTER: Le prisonnier
d'Azkaban (G) ven au dim 13:25**

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire,
faites-nous en part en composant le 375-9081



EN ROUTE VERS
ATHÈNES

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/athenes

Section spéciale sur nos athlètes, leurs performances et toute l'actualité du rendez-vous sportif par excellence de l'été.

27

27

27

L'avocat ne sait plus sur quel pied danser

La Cour suprême pourrait influencer sur le cas du couple échangiste Chauvel-Huard

Hugo Meunier

hmeunier@avoixdelest.qc.ca

GRANBY

Est-ce que des adultes consentants s'adonnant à des actes sexuels en groupe peuvent être accusés d'indécence? Objet de division en Cour d'appel, le controversé débat sur l'échangisme se transporte maintenant en Cour suprême... et peut-être au palais de justice de Granby.

Pendant que le monde judiciaire se montre divisé sur l'échangisme, M^e Bernard Corbeil, l'avocat de la défense du couple Chauvel-Huard, accusé au début juin d'avoir tenu une maison de débauche à Saint-Alphonse-de-Granby, ignore toujours si la poursuite attendra le jugement de la Cour suprême, avant d'engager une bataille judiciaire.

Si le couple Jean-Luc Chauvel et Louise Huard se retrouve en procès, il risque d'aboutir au cœur d'une bataille sur la légitimité des activités échangistes, qui devraient essentiellement se jouer autour des définitions de «maison de débauche» et d'«actes d'indécence».

Rencontré au palais de justice de Granby, hier, lors de la communication de la preuve avec le procureur de la Couronne, M^e Corbeil ne savait pas encore sur quel pied danser. «On discute pour voir si on va attendre après la Cour suprême», fait savoir l'avocat de la défense, engagé dans toutes les batailles liées à l'échangisme.

Les anciens propriétaires de O-Corps-Donnés, M. Chauvel et M^{me} Huard, respectivement âgés de 47 et

42 ans, devront revenir en cour le 28 octobre prochain. Selon M^e Corbeil, le couple aurait déménagé de sa résidence de la rue Authier après les événements. «Ils ont vécu une expérience traumatisante», admet l'avocat.

Contradictions

Parce que l'échangisme suscite toutes sortes de jugements contradictoires, M^e Corbeil, avocat mais aussi propriétaire du club échangiste L'Orage, a tenu une conférence de presse en compagnie du président de l'Association des échangistes du Québec, Jean Hamel, histoire de faire le point sur la situation.

Cette rencontre avec les médias avait pour but d'illustrer les contradictions dans les deux derniers jugements rendus par la Cour d'appel le 7 juillet dernier. D'un côté, on acquitte le propriétaire de l'ex-club Coeur-à-Corps, accusé d'avoir tenu une maison de débauche en 1996-1997, de l'autre on condamne l'ex-propriétaire du club L'Orage, aussi accusé d'avoir tenu une maison de débauche en 1998. Pourtant, depuis juillet 2003, M^e Corbeil indique «qu'aucune loi n'interdit l'échangisme». En se basant sur un sondage pan-canadien réalisé parmi la population, le juge de la cour municipale de Montréal, Denis Boisvert, avait alors adouci la réglementation, au terme du procès d'un couple échangiste, accusé d'avoir tenu en maison de débauche.

Le juge Boisvert avait alors décrété que les «clubs échangistes ne sont pas illégaux au Canada, mais que les événements qui s'y déroulent ne peu-

vent avoir lieu en public».

Définitions

Selon l'article 197 du Code criminel canadien, une maison de débauche, par définition, est un «lieu tenu ou fréquenté par une ou plusieurs personnes à des fins de prostitution ou pour la pratique d'actes d'indécence».

À propos de cette définition, M^e Corbeil est pourtant catégorique: «Dans tous les cas, l'échangisme n'est pas de la prostitution, puisqu'elle se pratique entre adultes consentants».

La définition même «d'actes d'indécence», porte à confusion et risque de donner des maux de têtes au juge de la Cour suprême qui hériteront du dossier. «La Cour suprême a dit que pour que ça soit indécent, les actes doivent être déshumanisants et dégradants au point que ça crée un préjudice grave qui prédispose à un comportement antisocial, incompatible avec le bon fonctionnement la société», cite M^e Corbeil, qui se demande bien comment prouver de tels actes.

Selon lui, la Couronne et aussi les policiers qui ont fait irruption chez les Chauvel-Huard au matin du 4 août dernier, n'ont jamais présenté les preuves leur permettant d'accuser ses clients. «La police doit avoir des motifs raisonnables pour faire un descente», souligne M^e Corbeil, dénonçant l'«escouade de la moralité». «C'est pas de leurs affaires ce qui se passe chez les gens», résume l'avocat.

Quoi qu'il en soit, le débat risque de faire couler beaucoup d'encre et M^e Corbeil assure être fin prêt à défendre ses clients.

Un ancien sergent de la SQ et le procureur général poursuivis

SHERBROOKE (PC)

Un ancien membre du Groupe d'intervention (SWAT) de la Sûreté du Québec et le procureur général du Québec font face à une poursuite en dommages et intérêts de plus de 3 millions \$.

Un citoyen a décidé de s'adresser aux tribunaux pour obtenir réparation après avoir été frappé et menacé par le sergent Bernard Bourgouin, qui lui avait mis le canon de son arme chargée dans la bouche.

Normand Beaulieu a été victime de l'intervention musclée du membre du SWAT le 2 juin 1994, à sa résidence secondaire de Saint-Étienne-de-Bolton.

Avant cette date, Normand Beaulieu n'avait jamais eu affaire avec la police et était un gestionnaire d'entreprise à qui l'on confiait de lourdes responsabilités.

Ce fameux 2 juin, M. Beaulieu, accompagné d'une connaissance, a déménagé des effets personnels de sa résidence principale de Brossard à sa résidence secondaire de Saint-Étienne-de-Bolton. La camionnette ayant servi au déménagement appartenait au neveu de M. Beaulieu.

«Sans que le demandeur ne le sache, lit-on dans la requête, le défendeur Bourgouin et d'autres membres de la SQ faisant partie du Groupe d'intervention de Montréal faisaient la filature du camion dans lequel Normand Beaulieu se trouvait. La raison pour laquelle cette filature était faite était que quelques jours auparavant ce camion avait servi à une autre personne pour voler une car-

gaison de crabes congelés. Le demandeur n'était nullement complice dans ce vol et ne pouvait comprendre d'ailleurs pourquoi les policiers l'avaient suivi.»

Un citoyen de Saint-Étienne-de-Bolton veut obtenir réparation après avoir été frappé et menacé par le sergent Bernard Bourgouin, qui lui avait mis le canon de son arme chargée dans la bouche.

M. Beaulieu a été extrêmement traumatisé par les événements et a dû quitter son emploi à la fin août 1994. Il était représentant manufacturier pour tout le Canada auprès des grandes entreprises papetières.

Le 24 mai 1996, il porta plainte au Commissaire à la déontologie policière. L'audition eut lieu en 2000, 2001 et le 8 octobre 2002. Le Comité a retenu toutes les accusations portées contre Bourgouin. Il était question pour les policiers impliqués de témoignages tronqués et parfois faux.

Le sergent Bourgouin a également appris cette semaine que la Cour du Québec maintenait son congédiement. Le juge Armando Aznar a rejeté l'appel du syndicat des policiers de la SQ à l'encontre de la décision du Comité de déontologie policière de destituer le sergent Bourgouin.

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081



SAKURA

Restaurant et sushi-bar

Spécialité : Sushis
Aussi commandes pour emporter

Atmosphère chaleureuse

NOUVEAU!

Francis et son équipe vous accueillent

les lundis : fermés
les mardis, mercredis, jeudis et vendredis : de 11 h à 14 h 30 et de 16 h 30 à 22 h
les samedis : de 15 h à 22 h
les dimanches : de 15 h à 22 h

17, rue Gill
Granby
378-0805

SPÉCIAUX DU MIDI

à partir de **6.50\$** Soupe ou salade inclus + taxes

Choix de plats, chauds ou sushis ou à la carte

Steak, poulet grillé, crevettes, poisson, plats végétariens

Apportez votre vin, bière ou saké!

www.famillebessette.com

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

Dominic Morin
C.G.A.

Conseiller en placement



- Actions
- Obligations
- Fonds communs de placement
- Coupons détachés
- Etc.

ICPI (450) 777-8004

Desjardins
Valeurs mobilières

328 Principale, bureau 301, Granby

La députée Parrish ne s'excusera pas

OTTAWA (PC)

Le premier ministre fédéral Paul Martin a demandé à la députée Carolyn Parrish qu'elle retire ses plus récents propos désobligeants à l'endroit des Américains, mais il n'a pas exigé qu'elle s'excuse.

La députée libérale n'a pas du tout l'intention de reculer.

Dire que les personnes en faveur du projet de bouclier antimissile américain constituent une «coalition des idiots» est une lapalissade, a affirmé M^{me} Parrish en entrevue, hier, ajoutant que si c'était à refaire, elle n'hésiterait aucunement.

«Je crois en la liberté d'expression et je parle d'une manière expres-

sive. J'utilise à l'occasion des termes que d'autres personnes trouvent effrontés. Je suis comme ça, et je vais cesser d'essayer de rentrer dans un moule que quelqu'un d'autre a dessiné pour moi.»

M. Martin était loin d'être ravi.

«Ce débat est trop important pour qu'on le laisse dérailler par de tels propos», a-t-il déclaré à la suite d'une réunion de son cabinet, hier, précisant

toutefois qu'aucune sanction ne serait prise à l'encontre de la députée.

Les observateurs y voient là une incapacité à contrôler une «fanatique» intolérante qui causera davantage de torts aux relations entre Ottawa et Washington.

Un débat passionné devrait avoir lieu cet automne au sujet de la participation du Canada au projet

13 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004

ÉDITION SPÉCIALE :

pour mieux cibler votre clientèle

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Prochaine publication :

Mode Beauté

Santé

Tendances automne



Parution le :

16 septembre 2004

Réservation d'ici le :

3 septembre 2004

Matériel dû le :

7 septembre 2004

Contactez

Votre représentant(e)

au 375-4555

Latex fini coquille d'oeuf, haut de gamme,
100 % acrylique.
Convient à toutes les pièces de la maison.
Lavable. Faible odeur.
Ne jaunit pas.

3295\$ /3,78 L | Jusqu'à 11\$ de rabais

Série 8090 Blanc et toutes les couleurs



Teinture semi-transparente intérieure et extérieure
2995\$ /3,78 L | 7\$ de rabais
S2505



Velours intérieur et extérieur. 100% acrylique
2895\$ /3,78 L | Jusqu'à 8\$ de rabais
S1800 Blanc et toutes les couleurs



Lustre doux intérieur et extérieur
100 % acrylique.
2895\$ /3,78 L | Jusqu'à 8\$ de rabais
S1850 Blanc et toutes les couleurs



Teinture opaque acrylique extérieure. Hydrofuge.
3295\$ /3,78 L | Jusqu'à 12\$ de rabais
Série WS Blanc et toutes les couleurs



Teinture opaque alkyde extérieure. Hydrofuge.
3295\$ /3,78 L | Jusqu'à 12\$ de rabais
Série OS Blanc et toutes les couleurs

Teinture opaque alkyde extérieure.
Pour patio. Hydrofuge.
3595\$ /3,78 L | Jusqu'à 13\$ de rabais
Série DS Blanc et toutes les couleurs



ESCABEAU EN ALUMINIUM 5 PI
usage domestique avec dessus en polymère, marche de 3 po

GLAM

3697\$ ch



PINCEAUX BMR
Soies naturelles pour peinture alkyde



ENSEMBLE À PEINTURE
3 morceaux

ENSEMBLE À PEINTURER

- 1 plateau de plastique 9 po 1/2
- 1 armature 4 po
- 1 outil 3 dans 1
- 2 manchons de rechange 9 po 1/2
- 1 manchon Perlou 4 po
- 1 bec-verseur
- 1 armature promotionnelle 9 po 1/2
- 1 pinceau polyester 1 po 1/2
- 1 ouvre-gallon
- 1 doublure à plateau
- 1 outil à découper

CROWN MEAKINS

1097\$ ch

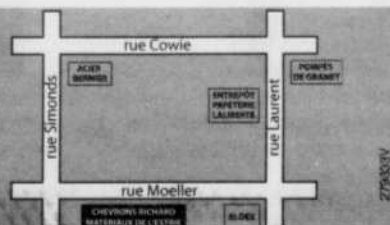
BMR VOUS OFFRE LA NOUVELLE SÉLECTION DE BOIS TRAITÉ APPROUVÉ A.C.Q. BMR A LE SOUCI DU BIEN-ÊTRE ET DU CONFORT DE SA CLIENTÈLE.

1 po x 6 po x 6 pi	BT166 BMR	257\$
2 po x 6 po x 12 pi	BT2612 BMR	1127\$
2 po x 8 po x 12 pi	BT2812 BMR	1577\$
4 po x 4 po x 8 pi	BT448 BMR	897\$

Valides jusqu'au 5 septembre 2004

MATERIAUX DE L'ESTRIE
ENR

788, rue Moeller, Granby 378-3954



La Voix de l'Est

Au cœur de l'information régionale
76, rue Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4
Journal du matin fondé en 1935
et quotidien depuis 1945

Opinion

Président et éditeur: **Jacques Pronovost**
Directeur de l'information: **François Beaudoin**
Éditorialiste: **Benoit Lapierre**

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.
La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Exercice prudent

Cherchant à corriger sa trajectoire après un très mauvais départ, le gouvernement Charest termine ces jours-ci sa consultation commencée le 15 mai pour connaître l'opinion des citoyens du Québec sur de grandes questions, mais surtout pour bien montrer qu'il désire se rapprocher d'eux.



Benoit Lapierre

Éditorial

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Des forums régionaux comme ceux qui vont se dérouler jusqu'au 19 septembre sous le thème de «Place aux citoyens», voilà le moyen que le gouvernement a retenu pour renouer avec l'électorat. Dans la Montérégie Est, sorte de sous-région administrative à laquelle Granby appartient maintenant, le forum a eu lieu dimanche au cégep de Saint-Hyacinthe et ses participants — environ 60 citoyens et 60 élus municipaux — semblent en être sortis satisfaits.

La ministre de la Culture et des Communications, Line Beauchamp, coprésidente des forums, sillonne donc le Québec depuis trois mois pour tenir ces consultations dans les régions en compagnie des présidents des nouveaux conseils régionaux des élus (CRÉ). Voilà une formule qui est très loin des grands sommets nationaux auxquels nous avions habitués le gouvernement péquiste de Lucien Bouchard.

Jean Charest a bien failli se faire prendre lui aussi par le «piège» des sommets, ces face-à-face avec les groupes de pression qui se terminent généralement pour l'État par de coûteux engagements difficiles à tenir. Lorsque, en février, il a lancé l'idée de tenir au printemps quatre forums sur divers thèmes, l'exercice devait se terminer par la tenue d'un grand sommet national en juin auquel auraient inévitablement participé les grandes centrales syndicales, notamment. C'était courir à la catastrophe. Flairant le danger à temps, Jean Charest a remplacé son plan initial, improvisé trop vite, par un autre bien moins dangereux; et tout a été reporté à la période estivale.

Le gouvernement a finalement opté pour le contact direct avec le citoyen. Dans chaque région, des gens de divers milieux et de différents groupes d'âge seraient invités à se prononcer sur des questions présentées comme les grands enjeux du Québec de demain: l'assainissement des finances publiques, la recherche de solutions dans le développement économique, régional et durable, dans la conciliation travail-famille, dans la santé et les services sociaux, l'éducation, la formation et l'emploi.

Dix-neuf forums dans les régions et à la fin, une rencontre des 19 présidents des CRÉ avec le premier ministre pour le dépôt des rapports. Jean Charest bouclera la boucle les 13 et 14 octobre en présidant un forum national dont on ne sait pas grand-chose, et ce sera tout. Les syndicats n'avaient pas besoin de boycotter les forums, ils n'y étaient tout simplement pas invités. Lors de son arrêt à Saint-Hyacinthe dimanche, la ministre Beauchamp a bien décrit l'opération. «Ça donne aux gens l'occasion de rejoindre leurs élus sans être rattachés à des groupes d'intérêt», a-t-elle confié.

Un exercice tranquille, prudent, mais en même temps peu médiatisé et c'est sans doute là son plus grand défaut. S'il souhaite en retirer des retombées positives sur le plan politique, Jean Charest devra tout faire pour attirer l'attention avec son sommet national à l'automne. Parce que depuis l'ajournement des travaux de l'Assemblée nationale le 17 juin, il s'est fait plutôt discret. M. Charest, au point d'être qualifié récemment «d'homme invisible» à Québec.

Il devra se secouer un peu à la rentrée car son gouvernement a un urgent besoin de bons coups pour gagner en popularité. Au mois de mai, le taux de satisfaction exprimé à son endroit est descendu à 25 %, son point le plus bas depuis les dernières élections. Il est remonté un peu depuis, mais est-ce pour mieux replonger?

Alors messieurs, ça avance ces négos?

LE PIED DANS L'TAPIS!



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Conflit garanti

Où s'en va notre ville? Si un des dirigeants de Granby le sait, eh bien, qu'il se manifeste. La scène politique municipale est tellement vide qu'un ancien magistrat se croit dans l'obligation de laisser son rôle d'acteur de soutien pour faire revivre sa gloire passée, et prend la tête d'affiche. La comédie a assez duré, la mise en scène est de plus en plus burlesque.

Les nouvelles qui proviennent de l'hôtel de ville sont majoritairement négatives et empreintes de discorde. Un bon gestionnaire doit régler les conflits, pas les multiplier. Les dirigeants municipaux de Granby, les conflits, eux ils connaissent ça: conflits au sein du conseil de ville, conflits à la MRC, conflits avec le Canton, conflits avec les employés municipaux, conflits avec nos intervenants sociaux, conflits avec les entrepreneurs de la région (dossier Fleurent, Matrick, commerçants du centre-ville) et même conflit avec les citoyens (rue Grove, Bourget). Ce constat est bien plus celui d'un leadership dogmatique que rassembleur.

Avec une situation financière enviable, Granby devrait prendre son élan entraînant avec elle toute la région, plutôt que de s'enliser dans des conflits stériles. Sachez chers dirigeants que les rapports, études, consultations, négociations, médiations sont des outils qui

doivent être utilisés comme levier pour arriver à une solution, pas comme béquilles pour justifier l'immobilisme. Granby a un besoin urgent d'une gestion qui stimule les projets, aplanit les problèmes et qui serait un phare pour tous. Le temps est précieux et il nous coûte cher, dépêchez-vous et faites le travail pour lequel vous avez été élus. Sortez des conflits et insufflez à Granby un vent d'enthousiasme qui va donner aux intervenants de notre région et d'ailleurs le goût de s'unir pour accomplir des projets profitables pour tous.

Martin Lagimanière
Granby

Vox populi

Êtes-vous déçus de la dissolution des Prédateurs?



Sébastien Martel
Granby

«C'est sûr que c'est plate, moi j'aime le hockey...»



Rock Carignan
Granby

«Ben oui parce que c'est notre seule équipe de hockey de la Ligue nord-américaine.»



Guy Aubé
Granby

«Je n'y allais pas. Je ne suis pas ça.»



Mélissa Dufresne
Granby

«Pour les amateurs c'est plate mais pas pour moi.»



Julie Hamel
Granby

«Moi, j'aime ça. J'y allais souvent donc je suis un peu déçue.»

Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 405-9321.

Réunion **Al-Anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Campmeeting organisé par l'**Église Missionnaire Salut et Délivrance de Granby**, tous les soirs jusqu'au 5 septembre à 19h, au 525 Simonds Sud, Granby.

Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal au 510, 9^e rang à Ste-Brigide.

Biblio-gare de Saint-Armand organise un repas-partage, tous les vendredis, à compter de 18h, au 416 Chemin Luke, Saint-Armand.

Bibliothèque Missisquoi: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.

Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-800-484-6664.

Café rencontre organisé par le **Groupe amitié-rencontre La Magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis et vendredis à 19h, au bar de l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 776-7913 ou 372-9425. Bienvenue aux 18 ans et plus!

Vente de vêtements au profit de la **Paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

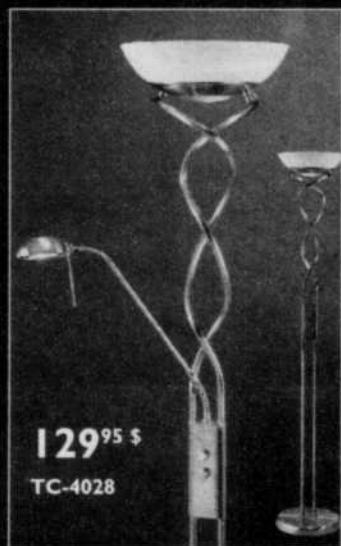
Club d'âge d'or Marieville: cours et pratique de danse de 19h30 à 22h30, au 400 Docteur Poulin, Marieville. Professeur: Monique Gervais.

Club d'âge d'or St-Valérien: soirée de danse à 20h, au Centre communautaire, St-Valérien.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Patrick Collin, Granby; Jean Meunier, Granby; Brigitte Paré, Granby; Diane Arès, Granby; Clémence Dion, St-Paul-d'Abbotsford; René Thériault, Granby; Guillaume Chamberland, Granby; Andrée Bernard, St-Césaire; Daniel Roy, Roxton Falls; Gilles Laplante, Granby; Gilles Charron, Longueuil; Myriam et Claudia Brodeur, St-Césaire; Marthe Brodeur, Granby; Jean-François Laforest, Ste-Cécile-de-Milton; Augustin Robert, Farnham; André Piette, East Farnham; Diane Lapierre, Granby. Un joyeux 27^e anniversaire de mariage à Agathe Dion et Mario Tétreault, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Pour une rentrée éclairée



129⁹⁵ \$
TC-4028



111⁹⁵ \$
PLT-3037-SN



136⁹⁵ \$
FL-3037-SN



123⁹⁵ \$
PTL-3036-SN

KENDAL
LIGHTING INC.



LA BOUTIQUE LUMINEUSE
l'éclairage par excellence (face à Agropur)
523 Principale, Granby 378-9332

Pierre BELLEFLEUR
VEND 1 propriété
TOUS LES 4 JOURS
depuis 1995

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés

www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

378-4120 REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

15 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004

KARATÉ-DO

Sylvain Lagacé
le centre à découvrir

Instructeurs :

- Sylvain Lagacé, c.noire, 5^e dan (diplômé du Japon), bsc., ed.phys.
 - Alexandre Gauvin, c.noire, 1^{er} dan
 - Daniel Daigle, c.noire, 1^{er} dan
 - Yannick Minville
- École affiliée à Karaté Québec et à l'AKS



Dans ma vie, le
KARATÉ-DO
c'est ma force.

Autres disciplines : • Tai Chi

• Chi Kung

• Stretch

Rejoignez-moi
dans mon club

Enfants

Adolescents

Adultes



195-2, boul. Montcalm, Granby
Inscriptions et portes ouvertes lundi et mardi,
les 30 et 31 août de 17 h à 20 h
378-4686

27

27

27

Sortant de l'ordinaire, la graphiste **Louise Charbonneau** a décidé de prendre ses vacances à Cancun au Mexique. Pour l'occasion, son fils **Vincent** l'a accompagnée; reste à savoir s'il a dû jouer au charbon...

Pour une soirée bien organisée autour d'un feu de camp, demandez à **Martin Dubois** et **Mathieu Dubuc** de vous donner des suggestions de jeux. Ils en connaissent plusieurs et certains assez particuliers avec clous, bûches et hache....

Bravo à l'équipe de la SDC du centre-ville, **Céline Gagnon** et **Diane Choinière**, pour la 19^e Fête des mascottes. Une belle réussite malgré les sautes d'humeurs de Dame nature. Ne lâchez pas!

Après un été mouvementé au Centre d'action bénévole de Waterloo, **Anne Guillemette** reprend ses études à l'université de Sherbrooke, en musique. Sa bonne humeur a séduit tous les bénévoles du Centre.

Lors d'un récent voyage à Old Orchard Beach, **Florian Peck** a profité d'une baignade à la mer pour y laisser un souvenir. Son dentier a fait un plongeon dans l'océan et il s'y trouve toujours! Un avis de recherche est lancé aux prochains vacanciers.

Félicitations à **Janie Lussier** et **Luc Desgens** pour l'arrivée d'un deuxième enfant, une petite fille prénommée Maya. Son grand frère Félix est bien heureux et a déjà hâte de jouer avec elle.

La peinture ça tache, parlez-en à **Ginette Williams** qui, en quelques secondes, a réussi à convertir un bel ensemble deux pièces en vêtements de travail! Qu'est-ce qu'une femme ne ferait pas pour aller magasiner?

Bonne vacances à **Paul Labrecque** et **Sylvie Ducharme**, ils le méritent grandement. La côte californienne n'a qu'à bien se tenir et à astiquer ses terrains de golf. Bon repos et connaissant Paul, bonnes visites!

Félicitations à toute l'équipe du Symposium Couleurs urbaines qui a su mettre de l'ambiance au centre-ville et qui a permis la découverte de nouveaux talents. Bravo au responsable des communications, **Patrice Faucher**, qui a fait parler de l'événement.

Tout un exploit que de faire 17 000 km en 35 jours; c'est ce qu'ont réussi **Dominique Blouin** et **Nathalie Plouffe**. Des vacances inoubliables pour toute la petite famille. Le plus surprenant de l'histoire, c'est que leur véhicule a survécu au voyage, seul le fusible de la radio a lâché.



Félicitations aux Intrépides...

Félicitations à l'équipe de soccer les Intrépides U-11F de Granby qui a remporté la médaille d'or lors du tournoi Mario Robitaille. Première rangée: Karolann St-Amand, Roxanne Authier, Anne Fraser-McKee, Caroline Couture-Labbé, Véronique Chevalier, Sandrine Brodeur et Maude-Émilie Drolet; deuxième rangée: François Dubé (assistant entraîneur), Marie-Camille Provencher, Évelyne Dubé, Marie-Kristine Ethier; Colette Couture (gérante), Elisa McDuff, Janilène Gaucher, Audrey-Anne Lacombe, Michel Drolet (entraîneur).



... et au U-13 AA Masculin

Félicitations à l'équipe de soccer U-13 AA Masculin qui a été finaliste au tournoi de Victoriaville, médaillée d'or au tournoi de Joliette et médaillée d'or au tournoi de Brossard international. Au premier plan, Mickaël Raymond, le gardien Vincent Jessier; deuxième rangée: Raphaël Fontaine, Dominic St-Jean, Maxime Deslauriers, Maxime Girard, Kevin Mitchell, Philippe Sylvestre-Laurence, Alen Karahasanovic; troisième rangée: Yves Harnois, entraîneur, Mathieu Harnois, Mickaël Audette, Félix-Antoine Nadeau, Jeremy Turcotte, Raphaël Girard, Carl Bilodeau, Marc-Olivier Savriol et Guy Turcotte, entraîneur.

Un communicateur hors pair

Mario Messier s'est joint au club Toastmasters pour développer ses habiletés de communicateur. Trois ans plus tard, il peut certes dire «mission accomplie» puisque, ce printemps, il remportait à Hull, la deuxième position au prestigieux concours provincial de discours en français. Médecin consultant en santé au travail auprès de nombreuses entreprises de la région, Mario donne des informations et des conférences à travers la province, sur des sujets tels le Stress et l'Équilibre, en milieu de travail. «Toastmaster m'a appris à mieux m'exprimer, certes, mais aussi à écouter et à formuler des évaluations constructives» affirme-t-il.



Les plus ACTIFS en immobilier

Maître-Vendeur Manon GÉNÉREUX Cell.: 776-8968

Maître-Vendeur Clermont BÉLANGER Cell.: 776-4170

ROYAL LEPAGE AVANTAGE Estimation gratuite

Il existe des solutions pour surmonter les problèmes d'endettement. Laissez-nous vous aider. Renseignez-vous par téléphone au

372-8001

DB

Daniel Brodeur & associés syndics inc.

Consultation sans frais. Rendez-vous disponibles en tout temps. Courriel: ddbrodeursyndic@gttd.qc.ca

317, rue Racine, bur. 201, Granby • 372-8001 • Rés.: 375-3151

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo?

AFFAIRE CLASSÉE!

Grâce aux petites annonces de **La Voix de l'Est** Pour une vente efficace et rapide **DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR**

375-VENDU et le 375-8888
375-VENDU et j'ai tout VENDU!

LES RÉSIDENCES



GRUPE SAVOIE

LES RÉSIDENCES SOLEIL

RÉSIDENCES DE PRESTIGE POUR PERSONNES RETRAITÉES

Confort • Qualité • Sécurité • Loisirs • Ambiance chaleureuse

Votre chez-vous...

*Les propriétaires,
Groupe Savoie*

17 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004

L'ASSURANCE DES

RÉSIDENCES SOLEIL

Si vous n'êtes pas satisfaits durant
le premier mois chez nous,
vous pourrez résilier votre bail.



*Vous cherchez la
sécurité?*

Venez découvrir vous aussi la
vraie vie...

Une **vie familiale**

active et **animée**

à votre goût.

Une vie de rêve...

à votre portée.



**Excellente nourriture,
activités, loisirs, chaleur humaine,
confort et sécurité...**

**voilà nos
PRIORITÉS**

- Sécurité 24 heures
- Activités animées
- Terrasses ensoleillées
- Salle d'artisanat
- Salle de jeux
- Infirmière, infirmière-auxiliaire ou préposée 24 hrs
- Systèmes de caméras
- Entretien ménager
- Jeu de billard
- Service médical et visite de médecin
- Stationnements intérieurs et extérieurs
- Comité de résidents qui organise les activités en fonction des goûts des résidents en collaboration avec la direction
- Appartements 1 1/2 à 4 1/2 avec porte-patio et balcon
- Bibliothèque
- Dépanneur, coiffeuse
- Salle à manger
- Excellente nourriture, à volonté, préparée sous la surveillance de chef diplômé en collaboration avec des diététistes
- Services bancaires
- Électricité, eau chaude et chauffage inclus
- Salle de télévision
- Système d'alarme urgence et alarme incendie dans chaque appartement
- Piscine intérieure
- Sauna, SPA
- Ascenseurs
- Chapelle, chorale

Et plus encore...

*Prix
compétitifs*

*Les Portes
ouvertes*

sont terminées...

*Mais nous
vous attendons
pour visiter.*

*Tous les jours
de 9 h à 18 h ou
sur rendez-vous.*

Au plaisir !

1994
Gagnant du
prix Excellence
Gala du Mérite
Économique

1996
Gagnant du prix
Entreprise
de services
Gala du Mérite
Économique

Court séjour,
période d'essai
ou convalescence
à partir de
50\$/jour
incluant 3 repas
et collation.

Les résidences Soleil Manoir Granby

235, rue Denison Est
(450) 378-4400

Appelez dès aujourd'hui, joignez-vous à la plus belle et la plus grande famille...
Numéro sans frais : 1 800 363-0663

BOUCHERVILLE • SOREL • SHERBROOKE • ST-LAURENT • MONT-ST-HILAIRE
GRANBY • DU MUSÉE • DOLLARD-DES-ORMEAUX • ST-LÉONARD

Internet : <http://www.residencesoleil.ca> • E-mail : nattaly@total.net



ASSOCIATION DES
RÉSIDENTS ET
CHSLD
PRIVÉS DU
QUÉBEC



Gagnant
du prix
Bâtitseur
Gérontisme '96

278455V

27

27

27

Bourse de Toronto

LA VOIX DE L'EST 18

Table of stock market data for Toronto, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for various companies like BCE, BNC, and various financial institutions.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for companies like CCL, CFC, and various financial institutions.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous tables with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for companies like Conjuq, Conna, and various financial institutions.

Coup d'oeil boursier - Vendredi 27 août 2004. Summary of market indices: S&P/TSX at 8331.34, Dow Jones at 10734.1, DOLLAR at 76.47, and Or (US\$) at 407.5 US.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous tables with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for companies like Global, Gmap, and various financial institutions.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous tables with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for companies like H Bay, Haemc, and various financial institutions.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous tables with columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for companies like G Resrv, G Star, and various financial institutions.

Porte-parole 2004 pour le Festival International de la chanson de Granby. Advertisement for Clavardage Chloé Sainte-Marie, featuring a photo of a young girl and text about a free meal at a restaurant.

COURS DE DANSE SOCIALE, RAP, BREAK ET HIPHOP. Advertisement for Helène Gagné, a professional instructor, with contact information and a photo.

Économie

Les recettes agricoles ont crû, pour la première fois en trois ans

OTTAWA (PC)

Pour la première fois en trois ans, les recettes agricoles au Canada ont augmenté au premier semestre. Elles étaient de 17,9 milliards \$ (total des cultures, bétail, subsides et autres «paiements

de programme»), soit une progression de 6,3 % sur les mêmes six mois de 2003, rapportait hier Statistique Canada.

Les recettes en hausse de cultures dans les champs «ont compensé la baisse continue» constatée dans l'élevage de bovins, note l'agence fédérale. Le total est en outre

supérieur de 8,2 % à la moyenne quinquennale précédente, qui va de 1999 à 2003.

Le produit des cultures a bondi de 21,7 % et atteint 7,4 milliards \$, montant proche du record de 1996; les fermiers de l'Ouest se sont surtout remis des sécheresses survenues en 2001 et 2002.

Par contre, dans l'élevage bovin, les recettes ont descendu de 5,6 % à 8,2 milliards \$ pour le semestre achevé le 30 juin.

Les subsides ont crû de 10,8 % à 2,3 milliards \$, avec l'aide supplémentaire versée pour pallier l'interdiction d'entrée du bétail aux États-Unis suite à l'affaire de

l'encéphalopathie spongiforme bovine.

Par province, les recettes des six mois au Québec totalisaient 3,09 milliards \$, en hausse de 7,5 % en écart annuel; en Ontario, le montant de 4,12 milliards \$ implique un gain de 4,9 % et au Nouveau-Brunswick, elles chutaient de 1 millions \$.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.				
Ind Allanc	386181	47 250	46 100	47 250	+0.300	Meridian G	186706	17 070	16 800	16 800	-0.200	Penn Wat	979017	67 250	65 070	66 500	+1.010	Reitman A F	645 16 500	16 400	16 400	-0.100	Solectron	6288 6 870	6 770	6 810	-0.010	Therotech	124322	2 970	2 700	2 800	-0.050
Indigo Bk	5100 4 510	4 500	4 510	+0.010	Merrill L	5530 68 410	67 750	68 400	+0.650	Peregrine o	31250 2 450	2 300	2 300	0.000	Research	340063 84 500	81 170	81 300	-1.470	Soltario o	16058 1 600	1 540	1 600	+0.070	Thirty Five	200 21 700	21 700	21 700	+0.060				
Inex Ph	14730 5 200	5 000	5 100	-0.050	Metal Res o	41100 1 250	1 200	1 200	-0.070	Petro C CV	508112 60 000	59 500	59 720	-0.300	Sony Corp	500 46 000	46 000	46 000	+3.180	Thistle M o	288000 0 090	0 085	0 090	0.000									
Inflazyme	110100 10 840	10 550	10 840	+0.290	Metallic V	223750 1 760	1 700	1 740	+0.090	Revenue P	1314 12 100	12 100	12 100	0.000	ThomCor	160021 44 000	43 000	43 250	-0.540														
Inflowe o	100980 0 115	0 110	0 110	-0.005	Methanex	225771 17 850	17 490	17 850	+0.130	Rex Dia o	5682 0 390	0 390	0 390	-0.040	ThomCor 2	3696 25 150	25 000	25 000	-0.050														
Inmet mg	166880 18 100	17 870	18 100	-0.150	MethyGene o	5100 4 250	4 200	4 200	+0.050	Richelleu	1117 19 100	18 850	18 860	-0.240	Thunder E	125146 6 100	6 500	6 500	+1.250														
Innova Expt	26171 2 300	2 270	2 270	-0.130	Metro A F	108576 18 450	18 190	18 300	-0.150	Ridger	1000 4 670	4 650	4 650	-0.190	Thyssen E	920146 6 100	6 500	6 500	+1.250														
Innova I	152580 1 400	1 390	1 390	0.000	Micro A F	1653 29 950	29 020	29 860	+0.270	Rio Alto rs	30498 4 300	4 250	4 250	-0.250	Tiberon o	4500 2 050	2 000	2 000	-0.050														
InterOil o	26450 23 000	22 100	23 000	+0.450	Micro B F	35 0 000	0 000	0 000	0.000	Rio Narca	19000 0 650	0 650	0 650	-0.020	Tiomin o	26500 0 410	0 390	0 400	-0.010														
Intertape	10200 10 840	10 550	10 840	+0.290	Micro w a	1107 10 500	10 150	10 500	+0.460	Ritchie Bros	7200 36 510	36 500	36 500	+0.060	Tiverton o	20000 0 310	0 310	0 310	0.000														
Intier A F	210 24 280	23 900	23 900	0.000	Micro w b	28578 9 690	9 350	9 690	+0.430	River City	1100 2 240	2 200	2 240	+0.180	Tlc V	45780 11 740	11 210	11 360	+0.140														
Intll Mex Tech	6900 3 790	3 720	3 700	+0.110	Micro x o	2000 0 910	0 910	0 910	0.000	Riverside	27372 32 400	29 900	30 100	-0.600	Tm Bioscience	13760 1 160	1 110	1 150	+0.010														
Intrawest	21924 20 000	19 470	20 000	+0.340	Microcolig	3525 0 840	0 820	0 820	-0.200	Rockwyt o	535 3 250	3 250	3 250	-0.060	Tor Dm Bk	6305164 44 300	43 470	43 580	-0.010														
Intrinsyc o	7700 0 530	0 500	0 520	0.000	Midnight oil	500 6 540	6 540	6 540	-0.060	Rochevtr o	549120 0 850	0 810	0 840	-0.050	Toronto	53588 18 500	18 250	18 400	+0.030														
Ipsco	111290 31 500	31 260	31 450	+0.130	Milgro E	31500 0 430	0 420	0 420	-0.010	Rogers B F	80692 23 850	23 100	23 900	+0.050	Torstar B F	292010 23 950	23 500	23 550	-0.350														
Isotechinc	32600 1 980	1 910	1 950	+0.050	Minacs W o	4600 2 000	1 950	2 000	0.000	Rogrs wrts	5979 39 550	38 760	39 450	+0.220	Total Ener	56955 5 400	5 250	5 400	+0.050														
Isotets	3712 1 270	1 270	1 270	0.000	Mindry	2800 1 390	1 350	1 390	+0.140	Roma Inc	27408 30 780	30 500	30 780	+0.050	TrAit c 74	6925 25 470	25 360	25 470	+0.020														
Isotets Int	76905 42 510	41 920	42 370	+0.110	Minefilnd o	33060 8 750	8 600	8 600	-0.020	Rothman	53261 35 180	34 860	35 000	+0.250	TrAit c 815	2500 26 480	26 260	26 480	-0.040														
Isotets Int	75744 36 100	35 890	35 920	-0.180	Miner Nr Wt	107500 0 120	0 110	0 110	0.000	Royal Bk Nt A	1000 9 600	9 600	9 600	-0.100	Transter E	1650 25 530	25 530	25 530	-0.050														
Isotets Int	31420 49 770	49 070	49 350	+0.010	Miner Nr o	19500 0 490	0 460	0 490	0.000	Royal Bk Nt B	110477 63 390	62 760	63 000	-0.500	Transter E	3320857 16 000	15 860	15 870	-0.130														
Isotets Int	42024 15 010	14 950	15 010	-0.060	Miramar	78204 1 270	1 230	1 260	+0.030	Royal Bld	250 19 700	19 700	19 700	-0.080	Trican PL	489627 27 350	26 750	26 830	-0.420														
Isotets Int	22980 7 540	7 400	7 450	-0.030	Mitac Telc	59267 1 490	1 410	1 450	0.000	Rubicon o	59200 0 690	0 670	0 670	-0.030	TriGlobe o	20150 3 120	3 010	3 120	+0.040														
Isotets Int	15106 19 900	19 650	19 900	+0.150	Molson A 1	241991 32 350	32 020	32 200	-0.010	Russel M	191435 11 510	11 400	11 100	-0.050	Tristat U	7400 51 150	50 800	50 800	-0.250														
Isotets Int	16085 11 150	11 110	11 150	+0.100	Molson B	200 32 130	32 130	32 130	-0.090	Rutter o	14500 1 460	1 440	1 450	-0.030	Tristat U	3050 51 350	51 100	51 100	-0.200														
Isotets Int	1650 0 050	0 050	0 050	0.000	Morguard	17750 23 250	23 000	23 250	-0.150	S&B Corp	10000 0 410	0 410	0 410	+0.005	Tristat U	58747 21 550	21 150	21 200	-0.140														
Isotets Int	3000 0 065	0 065	0 065	+0.005	Mosaid tec	12061 15 500	15 250	15 400	-0.010	Platin Cor	164840 70 260	66 000	70 150	+2.650	Tristat U	26197 24 620	24 040	24 340	-0.010														
Isotets Int	63738 0 050	0 040	0 040	0.000	Mount Res	3500 3 050	3 000	3 000	-0.050	Pulse	13100 1 620	1 560	1 620	+0.070	Tristat U	3226533 1 170	1 090	1 110	-0.030														
Isotets Int	25900 0 040	0 030	0 030	-0.015	Moydow o	7566 0 400	0 390	0 400	+0.040	Purcell	18377 2 500	2 470	2 500	-0.120	Tristat U	36090 1 150	1 070	1 110	-0.030														
Isotets Int	2600 0 750	0 650	0 650	+0.150	MPrime L F 3	6290 27 200	27 050	27 200	-0.010	Pure Gld o	2238 0 080	0 080	0 080	-0.005	Tristat U	4000 0 340	0 340	0 340	0.000														
Isotets Int	76539 1 940	1 860	1 880	-0.120	MPrime L F p	850 25 340	25 340	25 340	-0.040	Pwr Fin D	3300 25 400	25 710	25 710	-0.490	Tristat U	74199 41 000	39 250	41 000	+1.550														
Isotets Int	114637 6 100	5 770	5 880	-0.130	MPrime L F p	37000 2 240	2 200	2 200	0.000	Pwr F 5.90	1000 26 400	26 400	26 400	-0.100	Tristat U	91 000	90 000	90 000	0.000														
Isotets Int	15106 19 900	19 650	19 900	+0.150	MPrime L F p	4700 41 500	41 500	41 500	+0.250	Pwr Fin A	2800 24 800	24 750	24 750	-0.150	Tristat U	55803 18 900	18 560	18 750	-0.020														
Isotets Int	16085 11 150	11 110	11 150	+0.100	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin A	3340 27 750	27 630	27 750	+0.070	Tristat U	17450 7 720	7 530	7 720	+0.070														
Isotets Int	1650 0 050	0 050	0 050	0.000	MPrime L F p	19776 13 500	12 950	12 960	+0.040	Pwr Fin A	8250 25 890	25 550	25 890	+0.170	Tristat U	66416 1 300	1 270	1 300	+0.030														
Isotets Int	3000 0 065	0 065	0 065	+0.005	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	23700 26 250	26 000	26 000	-0.350	Tristat U	4500 1 050	1 010	1 030	-0.020														
Isotets Int	63738 0 050	0 040	0 040	0.000	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	2475 26 800	26 700	26 700	-0.150	Tristat U	133545 16 200	15 110	15 300	-1.130														
Isotets Int	25900 0 040	0 030	0 030	-0.015	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	8082 26 920	26 730	26 730	-0.170	Tristat U	64400 0 405	0 350	0 400	+0.030														
Isotets Int	2600 0 750	0 650	0 650	+0.150	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	33240 2 800	2 700	2 700	-0.100	Tristat U	52224 31 750	31 510	31 540	-0.090														
Isotets Int	76539 1 940	1 860	1 880	-0.120	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	33240 2 800	2 700	2 700	-0.100	Tristat U	92500 0 200	0 170	0 200	-0.010														
Isotets Int	114637 6 100	5 770	5 880	-0.130	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	33240 2 800	2 700	2 700	-0.100	Tristat U	101000 0 870	0 870	0 870	+0.020														
Isotets Int	15106 19 900	19 650	19 900	+0.150	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	33240 2 800	2 700	2 700	-0.100	Tristat U	6000 5 000	5 150	5 150	-0.050														
Isotets Int	16085 11 150	11 110	11 150	+0.100	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	33240 2 800	2 700	2 700	-0.100	Tristat U	499 32 910	32 840	32 840	-0.290														
Isotets Int	1650 0 050	0 050	0 050	0.000	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	33240 2 800	2 700	2 700	-0.100	Tristat U	19400 1 750	1 650	1 700	+0.050														
Isotets Int	3000 0 065	0 065	0 065	+0.005	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	33240 2 800	2 700	2 700	-0.100	Tristat U	15304 8 240	7 540	8 240	+4.440														
Isotets Int	63738 0 050	0 040	0 040	0.000	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	33240 2 800	2 700	2 700	-0.100	Tristat U	71155 10 450	10 200	10 450	+0.400														
Isotets Int	25900 0 040	0 030	0 030	-0.015	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	33240 2 800	2 700	2 700	-0.100	Tristat U	2500 0 350	0 350	0 350	0.000														
Isotets Int	2600 0 750	0 650	0 650	+0.150	MPrime L F p	11926 9 350	9 170	9 350	+0.050	Pwr Fin B	33240 2 800	2 700	2																				

La Cour fédérale accorde un sursis à CHOI

VENDREDI 27 AOÛT 2004 - LA VOIX DE L'EST 20

OTTAWA (PC)

Après de longues discussions entre avocats et juges, la Cour d'appel fédérale a accepté hier d'accorder un sursis à la station de radio CHOI-FM, de Québec, qui pourra par conséquent rester en ondes jusqu'à la fin des procédures, au plus tôt au printemps.

Le tribunal n'a prescrit aucune contrainte additionnelle à la station la plus écoutée de la capitale. Mais son propriétaire, Patrice Demers, a révélé qu'il imposait depuis deux semaines un délai de diffusion de huit secondes à l'émission matinale de Jean-François Fillion, qui est au cœur des démêlés judiciaire de CHOI.

«C'est une mesure exceptionnelle», a expliqué le président de Genex Communications, à sa sortie de la cour. «Nous l'avons instaurée pour montrer aux gens que nous faisons tout ce qui est possible (afin d'éviter les propos offensants). Mais nous ne prévoyons pas l'utiliser souvent.»

M. Demers n'a évidemment pas caché son soulagement après l'annonce de la décision de la Cour d'appel fédérale.

«Ouf!» s'est-il exclamé. «Je pense qu'il y a 40 personnes à Québec qui sont très satisfaites aujourd'hui: elles ont encore un emploi le 1^{er} septembre. J'ose croire que nos 380 000 auditeurs le sont probablement davantage.»

Sans ce sursis, la station controversée aurait perdu sa licence mardi prochain et aurait alors dû cesser de diffuser, en vertu d'une décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) rendue à la mi-juillet.

Mais ce qui est encore plus important aux yeux de M^{re} Guy Bertrand, avocat de Genex, c'est que les magistrats ont accepté d'entendre son appel sur la quasi-totalité des questions de droit qu'il a soulevées.

«Ca ne sera pas le procès de Jean-François Fillion, a-t-il clamé. Ca va être

le procès du CRTC. Ca veut dire que le CRTC, sa loi habilitante et ses pouvoirs seront au banc devant la Cour d'appel. Est-ce que le CRTC a abusé de ses pouvoirs?»

Une fois de plus, M^{re} Bertrand a reproché à l'organisme réglementaire d'être à la fois juge et partie.

«(L'ancien dictateur irakien) Saddam Hussein a tenu des propos destructeurs et va avoir droit à un procès juste et équitable, a-t-il lancé. Nous, on a été condamnés par l'accusateur sans procès.»

Délibérations

Les avocats représentant le CRTC, le gouvernement fédéral et Genex ont discuté pendant plus d'une heure afin de convenir d'une manière légale de permettre à CHOI de rester en ondes. Les juristes se sont demandés s'il revenait à l'organisme réglementaire ou au tribunal de prolonger la licence de la station. Après une demi-heure de délibérations passée à consulter la jurisprudence, les trois magistrats, dont le juge en chef John Richard, étaient prêts à trancher.

La licence de CHOI-FM, ont statué les juges, est «réputée demeurer en vigueur, selon toutes ses modalités et conditions (...), jusqu'au jugement final à être rendu au mérite par cette Cour.»

Comme l'affaire ne sera vraisemblablement pas entendue avant mars prochain, à Québec, et que les juges auront besoin de quelques semaines pour rédiger un jugement, la station pourra sans doute diffuser jusqu'à l'été.

Si la Cour en venait à casser la décision du CRTC, elle pourrait «elle-même prendre des mesures pour renouveler la licence» ou renvoyer l'affaire devant l'organisme réglementaire, a précisé l'avocat de ce dernier, Guy Pratte.

Entre-temps, le Conseil ne pourra pas attribuer la fréquence FM 98,1 à un autre diffuseur, mais rien ne l'empêche d'autoriser le lancement d'une nouvelle station de radio dans la région de Québec.



archives La Presse

La station CHOI de Québec, et son controversé animateur Jean-François Fillion (à gauche sur la photo, à côté du propriétaire de la boîte, Patrice Demers), restera en ondes jusqu'à la fin des procédures légales, ont tranché hier les juges de la Cour d'appel fédérale.

Certains observateurs ont vu un changement de position dans le refus du gouvernement et du CRTC à s'opposer à la demande de sursis de Genex. Le premier ministre Paul Martin a assuré hier qu'il n'en était rien.

«Selon la loi, le gouvernement n'était pas en position de faire quoi que ce soit (pour CHOI), mais la Cour (peut) agir», a-t-il déclaré à l'issue d'une réunion de son cabinet.

«On respecte le droit d'appel des parties, a mentionné Me Pratte. Le CRTC ne veut pas gagner par défaut. Il a confiance que sa décision (concernant CHOI) sera avalisée par la Cour en temps et lieu, mais on plaidera au mérite, et non par défaut.»

L'avocat a nié que le Conseil se soit montré conciliant à l'égard de CHOI en raison des manifestations d'appui et des critiques formulées par plusieurs politiciens, dont le premier ministre Jean Charest.

Cause importante

«Mais c'est une cause importante et elle doit être débattue en droit et en faits», a convenu M^{re} Pratte, qui a par ailleurs rejeté les interrogations de Guy Bertrand quant à la pertinence du Conseil.

«Le CRTC a exercé ses pouvoirs et ce n'est pas parce que quelqu'un est en désaccord avec cet exercice-là que la loi est invalide, a-t-il martelé. Ca se passe à toutes les semaines qu'il y a des appels.»

Le CRTC a annoncé le 13 juillet qu'il ne renouvelait pas la licence de CHOI-FM en raison des propos offensants tenus par M. Fillion ces dernières années.

M^{re} Bertrand prétend que la Loi «ne donne pas le pouvoir au CRTC de légiférer sur le contenu de la radiodiffusion, ni d'agir comme censeur du contenu des émissions de radio». D'après lui, la décision de l'organisme réglementaire à l'encontre de CHOI viole la liberté d'expression protégée par la Charte canadienne des droits et libertés.

En outre, poursuit l'avocat, certains articles de la Loi sur la radiodiffusion et du Règlement de 1986 sur la radio sont inconstitutionnels. Même le code de déontologie que le CRTC a imposé en 2002 à CHOI est «nul et sans effet», estime-t-il.

Des francos à l'école anglaise

MONTRÉAL (PC)

Une famille francophone du Manitoba installée au Québec a gagné le droit, mercredi, d'envoyer ses deux enfants dans une école anglaise, a rapporté hier le quotidien *The Gazette*.

«Nous avons battu Goliath», a affirmé Norman Diamond, commentant la décision du Tribunal administratif du Québec à l'effet que la commission scolaire avait erré.

Les enfants pourront fréquenter la Three Rivers High School de Trois-Rivières, en Mauricie, dès la rentrée.

M. Diamond, son épouse, Manon Marmen, et leurs enfants, Samuel et Valérie, qui sont maintenant âgés de 10 et 7 ans respectivement, sont arrivés au Québec en 2001 lorsque M. Diamond, un membre des Forces armées, a été transféré.

La famille vivait à Shilo, au Manitoba; elle est actuellement installée à Trois-Rivières.

Leur bataille a commencé, au

moment de leur arrivée.

La Commission Scolaire Central Québec a dit à l'époque à M^{re} Marmen de demander un certificat temporaire au lieu d'un certificat permanent — pour que les enfants puissent aller à l'école anglaise — parce que son mari était dans les Forces armées.

Le certificat obtenu est venu à échéance en juin et le mois prochain Samuel et Valérie auraient été obligés de se présenter à l'école française.

Le tribunal a souligné que la commission scolaire avait admis avoir fait une erreur en disant au couple de demander un certificat temporaire au lieu d'un permanent.

M. Diamond est originaire du Nouveau-Brunswick et est bilingue, a précisé *The Gazette*. Son épouse est une francophone de la ville de Québec.

Les deux parents s'adressent à leurs enfants en français, mais M. Diamond soutient qu'il était important pour lui et sa femme que les enfants poursuivent leur scolarité en anglais parce qu'ils n'ont étudié qu'en anglais jusqu'à maintenant.

Un journaliste italien aurait été exécuté

BAGDAD (AP)

Al-Jazira a annoncé tôt ce matin, sur la foi d'une cassette vidéo reçue par la chaîne, que le journaliste italien Enzo Baldoni, porté disparu en Irak depuis la semaine dernière, avait été exécuté par ses ravisseurs. Le Président du Conseil italien, Silvio Berlusconi, a aussitôt condamné l'assassinat, tout en réaffirmant sa volonté de maintenir les forces italiennes en Irak.

Al-Jazira a expliqué avoir reçu une vidéo montrant apparemment l'exécution de l'Italien de 56 ans. Mais la chaîne d'information arabe, basée au Qatar, a décidé de ne pas diffuser cette vidéo pour ne pas heurter la sensibilité de ses téléspectateurs, selon Jihad Ballout, son porte-parole.

«À en juger d'après l'enregistrement que nous avons reçu, il semble que les ravisseurs ont mis à exécution leur menace de tuer leur otage», a-t-il dit. Jihad Ballout n'a pas voulu préciser comment l'Italien avait été tué, se contentant de dire que la vidéo contenait des «images répugnantes». Le présentateur d'Al-Jazira

a déclaré que la vidéo montrait également le journaliste après son exécution.

Le ministère italien des Affaires étrangères a fait savoir qu'il était en train de vérifier l'information. Mais le président du Conseil Silvio Berlusconi a aussitôt condamné «cet acte inhumain qui d'un seul coup efface des siècles de civilisation pour nous ramener dans les âges obscurs de la barbarie».

Silvio Berlusconi a ajouté que son pays «demeurera fidèle aux engagements qu'il a contractés auprès du gouvernement provisoire irakien dans le cadre des décisions des Nations unies destinées à ramener la paix et la démocratie en Irak.» L'Italie, qui avait soutenu l'attaque américaine contre l'Irak, a envoyé après la fin des hostilités 3000 militaires pour contribuer à la reconstruction du pays.

Le ministère des Affaires étrangères avait déclaré vendredi dernier qu'Enzo Baldoni était porté disparu en Irak et précisé qu'il était supposé se trouver à Najaf, la ville sainte chiite théâtre depuis trois semaines de violents combats entre forces américaines et miliciens du

jeune chef extrémiste chiite Moqtada al-Sadr.

Dans une vidéo diffusée mardi sur Al-Jazira, un groupe radical se faisant appeler «l'Armée islamique en Irak» avait affirmé avoir enlevé le journaliste indépendant et exigé que l'Italie annonce sous 48 heures le retrait de ses 3000 soldats d'Irak. L'Italie avait répondu qu'elle maintiendrait ses troupes dans le pays et Silvio Berlusconi avait annoncé dans un communiqué que son gouvernement allait oeuvrer pour obtenir la libération du journaliste.

Dans un entretien diffusé mercredi soir sur Al-Jazira, le ministre italien des Affaires étrangères Franco Frattini avait décrit Baldoni comme un homme de paix venu en Irak «pour raconter la souffrance du peuple irakien». Le chef de la diplomatie italienne avait précisé que l'Italie retirerait ses troupes d'Irak si le gouvernement intérimaire irakien le lui demandait, mais ne céderait pas au chantage de preneurs d'otages.

Hier, Al-Jazira avait également diffusé l'appel des deux enfants d'Enzo Baldoni, qui déclaraient que leur père était un pacifiste qui souhaitait témoigner sa solidarité avec les victimes du conflit en Irak.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888/375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

26907TV

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Sarto Brisebois
Cell. 521-3301
Vous et moi : une équipe **IMBATTABLE!**
INFORMEZ-VOUS DU NOUVEAU PRIX MULTIPLEX: Semi-commercial, semi-résidentiel situé au Centre-ville de Granby, 12-14 St-Antoine Nord. #77-1554
NOUVEAU: Chalet dans Lanaudières 32 500 \$.
378-8461
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Yves Forand
375-1621
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Renaud Béliveau
VENDEUR À L'ANNÉE!
378-4120
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

506 MAISONS MOBILES A VENDRE

À BRIGHAM sur terrain loué, maison mobile 1985, 14x70, + entrée 10x12, 3 c.c., salon / cuisine toit cathédrale, foyer au propane au salon, s. bain refaite à neuf, bain thérapeutique, 48,000\$ nég. 521-3943 entre 18 h et 21 h

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 335\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info : 775-5664

2% RUE PARÉ, à 2 pas de l'hôpital, meublé, chauffé, éclairé, 1er septembre, de préférence femme ou personne retraitée, 370\$/mois. Inf.: 531-1131, 378-3810.

2% STUDIO Meublé ou non, stationnement déneigé, eau chaude fournie, rangement et buanderie au sous-sol, rue Elgin près de tous les services. Bail et références. A partir de 300\$/mois. 378-4109 ou cell. 770-2983

PRÈS DES GALERIES : 3% à 395\$/mois. SECTEUR HAUTE-VILLE : 3% avec foyer, 485\$/mois. Inf.: 521-4444

PRÈS DU CÉGEP : Meublé, chauffé, éclairé, câble, 1%, 285\$. 2%, 335\$. 2% avec chambre, 365\$ et 385\$. 3%, 505\$. Inf.: 378-4121.

532 LOGIS A LOUER EN REGION

4% RÉNOVÉ, pl. flottant, libre 1er nov., situé à Bromont, 515\$/mois. Info : 450-534-3697

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1er SEPTEMBRE 4% au 2e plancher, eau chaude fournie. Références obligatoires, secteur école J-H-Leclerc, au 217 Groulx, 435\$/mois. 776-0636.

3 PCES 1/2 inst. lav.-secheuse, porte patio, très propre, pas d'animaux, rue St-Vincent. Info. 450-378-6278.

4%, LIBRE 1er SEPTEMBRE, très propre, tranquille. Pas d'animaux. Info : 777-9663.

4% SECTEUR DES GALERIES Informations: 450-372-6877

5% À LOUER, remise ext., grande galerie arrière, corde à linge, pour personnes 50 ans et +, rue Joffre, 595\$/mois. 372-9627 ou 379-9344

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette
Bur.: 378-4120
Estimation gratuite
Un seul appel suffit
Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
rés: 378-9940
cell: 775-9940

JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120
JEAN-HUGUES ST-PIERRE
Un agent à votre service!
RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

BUSSIÈRE (RUE): grand 4% 1er étage, libre, plancher flottant, remises int. et ext., câble fourni. Idéal pour personne seule ou couple retraité. 577-0302.

GRAND 3% - RUE SIMONDS, balcon, très propre, 445\$/mois, sept. - oct. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. 372-2474.

GRAND 4% au rez-de-chaussée, endroit tranquille, au 366 du Nénuphar, près lac Boivin et piste cyclable, pl. flottant + céramique. Idéal pour couple retraité. Libre 1er sept. Pas d'animaux. 625\$/mois. 379-2050, cell.: 531-1775

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

GRAND 4% CONSTRUCTION NEUVE Haut de duplex, beaucoup de boiseries, pl. flottant, céramique, grande salle de lavage, asp. central, bain + douche séparés, grand balcon, plancher béton, secteur paisible, libre 1er septembre, 690\$/mois, références, situé rue Linda. Info : 777-2352.

LOGEMENT style Loft dans haute-ville, 625\$/mois. Info. 450-372-8317 demandez Michel Mailhot.

SECTEUR HAUTE-VILLE, 4% à 635\$/mois, et aussi 5% à 635\$/mois. Info : 776-4536, ou 776-8456

Faites affaire avec un homme efficace
Pour des résultats
Bernard
est là!
Bernard Rousselle agent immobilier affilié
ROYAL LePAGE AVANTAGE
776-3578
378-8085



Magnifique maison ancestrale de 133 ans rénovée à 90%, zoné commercial, piscine creusée. Beaucoup de cachet. 853 PRINCIPALE, ROXTON POND
Jolie fermette avec maison ancestrale, piscine et plusieurs bâtiments. Faut vendre, cause maladie. Toute offre raisonnable acceptée. 529, 1^{er} RANG, STE-CÉCILE-DE MILTON



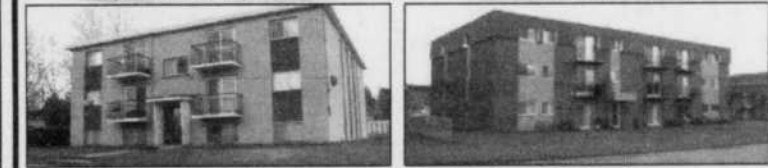
Piscine creusée. Bon rapport qualité / prix. 528 DES ÉRABLES, WATERLOO
Un vrai bijou! 970 LANGLOIS, VALCOURT



Grand bungalow, garage double. Avec revenu d'appoint. 365, RUE RIVIÈRE, COWANSVILLE
Bâtisse commerciale, restaurant loué + bar laitier. Terrain 185 000 pi ca zoné commercial. ROUTE 112, CANTON GRANBY



TRIPLEX 3x 5 1/2 Nouveau prix 38, BOUL. FORTIN, GRANBY
Triplex 162 DENISON OUEST, GRANBY



14 logis 150 BOURGEOIS, GRANBY
18 logis 453 FOURNIER, GRANBY



43 logis Bon potentiel, 1 900 000 \$ MAGOG
Édifice à bureaux prestigieux 1 500 000 \$ vente et location 66-68 COURT, GRANBY



Résidence 43 chambres BOUL. MONTCALM, GRANBY
15 logis + 2 locaux commerciaux

Terrain de l'Émeraude PRIX COÛTANT Rue Cabana, zoné Multi NOUVEAU PRIX
307-311 PRINCIPALE, GRANBY

Maintenant en construction
Les Condos Les Brises du Lac à Waterloo
BERNARD ROUSSELLE
Agent immobilier affilié
ROYAL LePAGE AVANTAGE Courtier immobilier agréé
776-3578
378-8085

21 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004

VENDREDI 27 AOÛT 2004 - LA VOIX DE L'EST 22

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Barbara Verhoef



Cell.: 522-2252

ROYAL LEPAGE AVANTAGE Agents immobiliers affiliés 378-8085

Daniel Morin



Cell.: 775-7500

Stéphane Denis
Agent immobilier affilié
ROYAL LEPAGE AVANTAGE
378-8085

Réal Couture
34 ANS EN IMMOBILIER
Pour du concret, Réal est prêt!
BUR. 378-8085
CELL. 521-0632

Christian Lalumière
L'agent à votre hauteur
378-4120
RE/MAX Professionnel C.L.
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

541 CONDOMINIUMS A LOUER

GRANBY : secteur Lac Boivin, concept unique sur 2 étages, vue jardin, terrasse privée, foyer, 1 stationnement, libre imm. Frais d'entretien inclus. 895\$/mois. Inf.: 450-375-2420

543 BUREAUX A LOUER

1,200 P.I.C.A. incl. loft + espace s-s, accès privé, climatiseurs fournis, vaste stationnement, milieu professionnel. 18 Court, près Principale, libre, 700\$/mois (meublé possible) + \$. 777-1070

545 LOCAUX A LOUER

ESPACE COMMERCIAL A LOUER 3,000 p.c. Possibilité de 13,500 p.c. Idéal pour vente au détail. Libre. Inf.: 375-0323

LOCAL 22 PI. x 42 PI. POUR BUREAU avec sous-sol de même dimension. Grand stationnement. Au 115, 11e rang, Granby. Tél.: 372-0119.

LOCAUX de 1200 pi. carré, chauffés, éclairés, climatisés. (immeuble de prestige). Sur rendez-vous au 450-775-5310.

561 ARGENT A PRÊTER

ARGENT A PRÊTER AVEC REER, CRI, FRV, Fonds de pension d'employeur. Sérieux et rapide, 330-0125

564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION DE DETTES

CARTES DE CRÉDIT, impôts, TPS, TVQ, Hydro, saisie, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paiement/mois. 8 à 20 heures. 71/7. Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais: 1-800-261-8667

572 TROUVÉ

A ROUGEMONT, le samedi, 21 août, trouvée femelle CHIHUAHUA. 450-469-0097

574 VENTES DE GARAGE

1370 GRANDE LIGNE, ST-PAUL (chemin des Aramis) Vendredi, samedi, dimanche, 27-28-29 août. 5 familles. Outillage, perceuse sans fil 12 à 18 volts, antiquités, meubles et bien d'autres.

AU 223 BOUCHARD, GRANBY, samedi 28 août. Antiquités, vivaces, jouets, et beaucoup d'autres articles.

SUPER VENTE D'ANTIQUITÉS Meubles, commodes, armoires, plusieurs autres objets divers, vendredi et samedi seulement, 27-28 août au 1153 Dufferin, Granby.

SUPER VENTE DE GARAGE : vendredi et samedi, les 27 et 28 août, au 6612 Foster, (chemin Warden) à Waterloo.

VENDREDI ET SAMEDI, les 27 et 28 août au 119 Court, Granby. Outils, vaisselle, linge, serfisseuse, acc. de cannage, etc. 4 familles.

VENTE DE GARAGE au 112 St-Hubert à Granby samedi et dimanche, les 28 et 29 août

VENTE DE GARAGE au 258 Fréchette à Granby, le vendredi 27 août.

600 DIVERS ARTICLES

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

\$ PAYONS COMPTANT \$ Achetons cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 450-375-0555.

BANC DE SCIE commercial, planeur de 15 po, "shaper", perceuse à colonne, scie à ruban, tour à bois, aspirateur de boutique, collecteur de poussière, et divers petits outils. 263-9432

600 DIVERS ARTICLES

CUEILLEZ VOS TOMATES ordinaires ou italiennes, rouges ou vertes. Au 133, Rang du Vide à Ste-Angèle de Monnoir, 450-460-7567 ou www.leslegumescharbonneau.com

FRUITS - LÉGUMES

À cueillir ou cueillis Pommes, bleuets fin de saison Tomates de conserve Concombres, oignons, piments, etc. Produits maison, plus de 60 variétés Tarte farine bio

LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150, rg Papineau, St-Paul Info: 379-5277

PÉDALO PRESQUE NEUF, marque Pélican, 400\$. Petite souffleuse; 2 bicyclettes; chaise longue en cèdre; divers articles, etc. 372-5573

POÈLE À BOIS modèle Campagnard no 5, couleur verte, excellent état. 425\$. 450-295-2428

POÈLE À VENDRE COULEUR AMANDE très propre. 115\$. Info: 450-293-4314

SPA TREVI 2001, 37 jets, 6 places, payé 7,250\$, laisserais à 4,500\$. 378-2037.

SUBWOOFER D'AUTO 12" Alpine, 1,000 watts, 100\$. 12" Pioneer, 2,000 watts, presque neuf, 175\$. Ampli Sony xplod, 500 watts RMS, presque neuf, 350\$. Info: 450-360-3943

602 ANIMAUX

À VENDRE BOEUF HIGHLANDER: Vaches, taureaux et veaux. Info: 450-295-3448

CHÈVRES NUBIENNES à vendre dont 1 mâle et 4 femelles. 450-263-4844

RECHERCHE PORTÉE DE CHIOTS à donner pour fin d'adoption. Frais les chercher à votre domicile. Brigitte, 514-808-6772.

603 ARTICLES DE SPORTS

SPÉCIAL! Grosses Top Flite, 8 \$ pour 18 balles. Balles à 45 la douz. 3 douz. pour 10\$. Plusieurs ensembles de golf débutants. Claude, 777-2678

610 MACHINES A COUDRE

MACHINE À BOUTON, 300\$; 2 aiguilles à bobine, ordinaire, 300\$; plain électronique, 1,200\$; overlock 5 fils avec plisseur 900\$; deux 2 aiguilles à bobine, électroniques, une à 4,500\$ et une à 3,500\$; Bacs en métal, 15\$/ch; ORDI 200 à 125\$. Toutes offres raisonnables acceptées. Info : 548-2015

612 ANTIQUITÉS

VENTE DE SUCCESSION 165 LAKESIDE, KNOWLTON (Lac Brome)

Meubles antiques incluant piano à queue Steinway de 1920s. Meubles plus récents et effets de maison. Porcelaine, cristal, verre, argenterie et laiton, livres, toiles, peintures, gravures et objets décoratifs.

SAM., 28 ET DIM., 29 AOÛT De 9 h à 17 h

VISITEZ: www.davidbrown.ca

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO A VENDRE, en bonne condition, 1,800\$ nég. 378-2510

630 ESCORTES

JOLIE FEMME 35 ans, sexy, féminine, (40C) poitrine, t'offre doux massage érotique, endroit chaleureux et privé. Visite mon site www.juliev.ca.tc. Au plaisir. 469-4727.

MASSAGE ÉROTIQUE MASSAGE D'UNE GRANDE SENSUALITÉ JE VOUS REÇOIS EN PRIVÉ 450-776-4475

MOMENT INTIME, (spécial) d'une extrême douceur. Très sensuelle. 405-4634

! CLAIRE DE LUNE Reçoit / déplace jour/nuit - Massages + 4 à 8 filles. Granby/région, 469-3101

*** AGENCE BLEUE NUIT *** SIRENES SENSUELLES, douces, érotiques reçoivent et se déplacent. Homme + femme + duo disponibles. Spécial estival. 776-3410

631 LIGNES ÉROTIQUES

TÉLÉPHONE ÉROTIQUE Vous pouvez choisir parmi des centaines de filles. 1.99\$/minute, 18 ans et +. 1-900-561-2020

632 MASSAGES

BEAUTY BATZ Dialectes demasculés, alchimie agglomérée, 36-24-36, Marie-Lyne au 776-0077.

MASSAGE DE DÉTENTE Tél. 450-263-4037

640 SERVICES OFFERTS

CIRE EXPERT 2000. Esthétique auto, camion, roulotte. Travail professionnel. Tél. 360-7856

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sound pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7 G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHO RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

AVIS À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

641 COURS

* COURS DE PEINTURE À L'HUILE * Débutant, intermédiaire, avancé. 25 ans d'exp. Info: 378-9566, Suzanne Emond-Desmarais

POUR LA NOUVELLE SESSION QUI DÉBUTE

LA CRÉATION DU CADEAU

Vous offre des cours de peinture sur bois de céramique ainsi que de faux vitrail.

Venez vous inscrire à notre nouvelle adresse : 132 ST-CHARLES SUD, GRANBY, 777-3940

PROFESSEUR D'ANGLAIS disponible pour tutorat ou enseignement de l'anglais. Cours privés ou en groupe avec plan de cours complet. À la maison ou au travail. 450-263-4358

ANGLAIS

L'École d'Andrée enr.

Offre les niveaux :

• Débutant / intermédiaire

• Conversation / écriture

Professeure diplômée

U. Concordia

Andrée Major Meneghetti

Agréée Emploi Québec

378-4575

642 GARDERIES

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL de jour, du lundi au vendredi, temps plein ou partiel, non-fumeuse, jeux ext. + int. éducatifs, bricolage, beaucoup de plaisir. Rue Ibertville à côté de l'école St-Jean. Les dîneurs de l'école sont les bienvenus. Info : 776-6912.

GARDERIE LES COULEURS

et LA RIBAMBELLE DES COULEURS à BROMONT

Quelques places disponibles à 7\$, de 18 mois à 4 ans et programme de pré-maternelle pour les 4 ans. Temps plein et partiel. Faites vite pour inscription pour 2004-2005. Info: 450-534-2401.

NOUVEAU EN JANVIER 2005, Canton de Granby, secteur Joseph Poitevin, prématernelle le Monde des P'tits Cailloux pour groupe de 3 à 5 ans, garderie déjà existante sur place.

Info : 372-1904

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

OFFRE SPÉCIALE 1 MOIS GRATUIT GRANDS 4 1/2 NEUFS Grand balcon, 2 choix de modèles Prêts imm. Réservation pour sept. Choix d'étage. 961 Caron. 575\$/mois Références demandées Visite sur rendez-vous, 372-0382

PLACE MASSÉ 3%, libre 1er septembre. Service de conciergerie. Réf. exigées. Inf.: 776-3986

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

CHERCHE COLOC pour un grand 4½, près école des adultes. Info : 777-1728 (répondeur).

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

BROMONT: cottage neuf, 3 c.c., bois franc, vue montagnes. Aussi à louer app. 1½ avec plancher chauffant. Novo Climat. Meilleure offre. 521-1441

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

MAISON UNIFAMILIALE dans quartier résidentiel, rénover à neuf, à louer, 700\$ par mois. 378-2348, cell: 405-7544.

539 CHAMBRES A LOUER

CENTRE-VILLE : chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, beaucoup d'inclus, etc. Françoise cell: 405-7490.

C'est le temps des conserves!
Cueillez vous-même vos tomates
Plusieurs autres légumes disponibles
POTAGER GAUVIN INC.
391, rang Séraphine
Ange-Gardien
293-6215

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES**MASSAGE À 2 ET 4 MAINS**

Mesdames Labbé - Blais, 777-4370, 375-8166

MASSAGE NICOLE

Granby. Inf. 521-1331

649 AMITIÉ RENCONTRES

AFRICAINES, ASIATIQUES, EUROPÉENNES, etc., pour des rencontres multi-ethniques, appelez : 514-962-6004

660 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-LIVREUR demandé, classe 3 requise, expérience obligatoire dans le domaine de l'alimentation, 12\$/heures. Inf.: 372-0634

AIDE-MÉCANICIEN pour poids lourd, secteur St-Hyacinthe. Salaire selon compétences. Envoyez votre CV par télécopieur: 450-772-2785

ASSOCIATION SITUÉE à l'Ange-Gardien, recherche femme pour faire ménage aux 2 semaines dans ses bureaux. Demandez Guilaine au 293-2060.

AU TIM HORTONS ANGE-GARDIEN**BESOIN IMMÉDIAT DE PERSONNEL POUR SERVICE À LA CLIENTÈLE**

A temps complet de nuit

Aussi PÂTISSIERE pour finition de beignes

Présentez-vous pour remplir un formulaire d'emploi et apportez votre CV pour entrevue au

122, Rte 235 à l'Ange-Gardien. 450-293-4774

BARMAID ET PORTIER DEMANDÉS

Au Studio 54 à Cowansville.

Tél. dès 11 h au 263-7904

BARMAIDS demandées

de belle apparence, avec expérience.

30 h/semaine. 450-405-8294 ou 450-539-4508

demandez Normand ou Nathalie

BISTRO L'EUROPÉEN

AIDE-CUISINIER et SERVEUSE avec expérience, à temps plein, travail de jour. Se présentez avec CV au 246 Robinson Sud, Granby

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM

pour les rues: Collins, Lague

Principales Est de 1300 à 1810 et St-Romuald

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM

pour les rues: Charbonneau, Comeau, Ave. du Parc, Gobeil et Principale.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM

pour les rues: Archambault, Dempster, Des Noyers, Des Orchidées, et Yamaska Est.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST, LA TRIBUNE ET LA PRESSE A ACTON VALE

pour les rues suivantes: Beaugrand, Du Marché, Du Moulin, Landry, Lemay, MacDonald, et St-André.

Laissez vos coordonnées au 1-800-282-5232

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE A GRANBY

pour rue Simonds Sud, de 125 à 225.

Laissez vos coordonnées au 375-4555

boîte vocale 529

CANDIDATS À LA GESTION

Deux représentants demandés avec possibilité de promotion dès la première année

Pour la région de Granby et environ.

Vous possédez un certificat de sec. V, Cégep ou plus, une automobile.

Pour une entrevue confidentielle

téléphonez au 372-0015 Jean-Guy St-Laurent.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE,

classe 2, pour région de Waterloo, 15.07\$/heure. Tél. Daniel au 539-0603

CHAUFFEURS POUR US demandés, 2 fois par semaine, livraison de van fermée, Yves Bédard

450-244-5463.

660 PERSONNEL DEMANDE**CHAUFFEUR US**

avec expérience, à 0.40\$/du mille.

Info: 450-378-0680

CHERCHE CHAUFFEUR-OPÉRATEUR camion remorque /chargeuse à billots; permis de conduire classe 1, minimum 25 ans. 450-297-1102.

CHEZ PAT EXPRESS**recherche****CUISINIER, SERVEUSE, PLONGEUR**

Apportez votre CV au

57 Evangéline, Granby

375-5523

COIFFEUR(EUSE) demandé(e), temps plein, temps partiel, chez Figaro, 378-5844, 531-1974, 830-0034.

COMMIS DE BUREAU demandé, bilingue, comptes à recevoir, facturation, crédit, et autres travaux connexes à une compagnie de transport. Requis: connaissance du système Avantage. 450-531-9996 ou 375-1744.

COUTURIÈRES demandées avec expérience sur plain et overlock, travail à St-Pie. Demandez Charles au 450-772-5565

COUTURIÈRES DEMANDÉES

SUR PLAIN ET OVERLOCK, expérience serait un atout. Salaire selon compétences. Travail de jour, 35 h et +. Demandez Pascal ou Julie au 450-375-5398

CUEILLEURS DEMANDÉS

pour récolte de pommes

avec expérience de cueillette à la bin.

VERGER ROGER CÔTE DE ROUGE MONT

demandez Mario au 450-469-2997.

CUISINIER (E)

D'expérience demandé

Bonnes conditions

Références

Demandez le chef: David

AUBERGE QUILLIAMS

572 Lakeside, Lac Brome

Sortie 90, autoroute 10,

450-243-0404

CUISINIER(ÈRE), 25 à 30 h par semaine. Et LIVREUR(EUSE) demandé (e). Se présenter au 15 rue Authier ou téléphonez au 375-0123 et demandez Claude

CUISINIER(ÈRE) ET SERVEUSE d'expérience-fins de semaine. 15 à 20 heures. Salaire à discuter. Demandez Micheline 450-546-0856.

CUISINIÈRE expérimentée pour résidence de personnes âgées, 1 fin de semaine sur 2. Environ 35 h / sem. Emploi stable et permanent. Salaire à discuter. Pour rendez-vous, téléphonez au 379-5594 de 8 h à 17 h, demandez André.

DAME DEMANDÉE

pour entretien général de maison

intérieur et extérieur, travail déclaré.

Travaillante et pouce vert, bienvenue.

Inf.: 521-1872

DÉPANNEUR AMICAL, 789 St-Jacques

CAISSIER(ÈRE) DEMANDE(E) avec expérience sur terminal (Loto). Travail de soir, 3 jours de congé. 34 h assurées à 8\$/h. Apportez votre CV

DESMARIS & GAGNÉ inc.

Compagnie oeuvrant dans le domaine de la soudure robotisée et du métal en feuille est à la recherche de personnel pour combler le poste de :

SOUDEUR - MONTEUR

Poste permanent de jour ou de soir

40 heures par semaine

Exigences:

- 5 ans d'expérience minimum en soudure

- Connaissance de la soudure au mig acier et aluminium et au tig

Si vous possédez les qualifications requises

veuillez faire parvenir votre CV

par télécopieur au: 450-372-8122,

par courriel: dg-inc@dg-inc.qc.ca ou

à l'adresse suivante:

Desmaris & Gagné Inc.

565, rue Maisonneuve

Granby, QC J2G 3H5

Seules les personnes sélectionnées

seront contactées.

EASTMAN ARBRE AVENTURERecherche **moniteurs**, 18 ans et +. Entre 20 et 40 heures semaine. Aiment enfants et public.

Travail extérieur en forêt. 450-297-2659, cell: 819-820-4668.

EMPLOYÉ DEMANDÉ en production porcine pour maternité, avec expérience. Info. 375-7987

ou pagette 770-4739.

GARAGE DANIEL MARTIN est à la recherche

d'un **TECHNICIEN AUTOMOBILE**

à temps plein. Salaire selon compétences.

Faire parvenir votre C.V. le plus rapidement possible au : 700 Rte 112, St-Césaire, Québec,

J0L 1T0 ou par fax au : 450-469-2010.

Seul les candidats retenus seront contactés.

660 PERSONNEL DEMANDE**FEMME DE CHAMBRE**

demandé (e)

Entretien des chambres

et aires communes

Temps partiel

AUBERGE QUILLIAMS

Julie Laliberté

450-243-0404

572 Lakeside, Lac Brome

Autoroute 10, sortie 90

JOURNALIERS demandés pour abattage et emballage de poulets, à temps plein. Info : 375-4620.

LA FONDATION CHSLD H. BOIVIN

est à la recherche d'une

SECRETÀIRE

Temps partiel 20 à 24 heures semaine.

Exigences: connaissances des logiciels Windows, Word, et en comptabilité.

Faire parvenir votre CV au 71 rue Court, Granby, J2G 4Y7 ou par fax au 450-372-7617.

LAVEUR DEMANDÉ

A temps plein sur semaine

Se présenter avec c.v. au :

LAVE AUTO 3 MINUTES

au 14, rue Langlois à Granby.

LE JOURNAL DE MONTRÉAL est à la recherche de camelots motorisés pour Canton de Granby et Roxton Pond. Contactez Daniel au 450-777-4542

LOUTEC-GRANBY

situé au 484, rue Guy, recherche des

candidats pour combler les postes suivants:

Chauffeur de camion (classe 3)

Préposé au service à la clientèle

Faire parvenir C.V. par fax au (450) 776-7922

MÉCANICIEN(NE) pour camion et équipement lourd pour concessionnaire de camion. 450-372-3643, fax: 450-372-5121.

MÉTRO BRETON**BROMONT**

Dû à son expansion, est à la recherche :

de BOUCHERS

de CAISSIÈRES

et de COMMIS

- À LA BOULANGERIE

- À L'ÉPICERIE

- À LA CHARCUTERIE

- AUX VIANDES

- À LA POISSONNERIE

Avec ou sans expérience

Postes à temps partiel et à temps plein.

Apportez votre CV à M. Ronny Côté

89 boul. Bromont à Bromont. Tél. 534-5373

OUVRIER AGRICOLE demandé pour ferme avicole, région Granby. Personne sérieuse seulement. Envoyez CV au 450-774-7157 ou soir après 20 h 450-774-9560.

PEINTRE demandé avec cartes si possible ou cours de sécurité. Fiable, ponctuel, références.

PEINTURE RICHARD FOURNIER

263-4917 ou cell. 522-4917

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail d'usine.

Se présenter au 599 Simonds Sud à Granby

pour remplir une demande d'emploi.

RESPONSABLE de maintenance poste de jour

Exigences :

- Connaissances en électricité, soudure et hydraulique

- Gérer plan d'entretien préventif

- Capacité de gérer du personnel

- Débrouillard

- Disponible à faire du temps supplémentaire et à être sur appel

Si intéressé, venir remplir

une demande d'emploi au:

845, boul. Industriel, Granby

267812V

SUBWAY**Bromont**

Nous sommes à la recherche de

personnes dynamiques pour

combler des postes de jour,

soir et fin de semaine.

S.V.P. apportez ou postez

votre c.v. au :

10-101, boul. Bromont

Bromont (Québec)

J2L 3N1

267806V

660 PERSONNEL DEMANDE**PERSONNEL DEMANDÉ-Temps plein-partiel**

Pour "CURVES", centre de conditionnement physique pour femmes.

Si vous êtes énergique, motivée, bilingue et aimez travailler avec le public. Envoyez votre CV à La Voix de l'Est, casier 5637, au 76 Dufferin, Granby J2G 9L4, ou téléphonez: (450) 360-4747

PLACE PRIMEVÈRE recherche CUISINIÈRE,

poste à temps plein, pour résidence de personnes âgées. Contactez Mme Mireille Bienvenu au 450-539-4897.

La obtel par excellence

QUILLORAMA

GRANBY

est à la recherche :

d'étudiants ou étudiantes du

Cégep pour les postes de :

Préposé(e) au resto

Préposé(e) à la

mécanique

Temps partiel

Luc Breton

1000 Principale, Granby

777-2922

267975V

COMMIS-ÉTALAGISTE

Poste à temps plein de jour

de 8 h à 16 h

CAISSIER(ÈRE)S

Poste à temps plein

de midi à 20h

département fruits et légumes

Poste à temps partiel

de fin de semaine

Se présenter au Shell

98, route 235

Ange-Gardien

267812V

BMR

MATÉRIAUX DE L'ESTRIE

CHAUFFEUR

classe 3

pour livraison de matériaux

• 40 heures / semaine

• Bonnes conditions

Se présenter sur place:

788 Moeller,

Granby, 378-3954

29608V

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY

est à la recherche de

Chauffeurs

U.S. et local, classe 1

avec ou sans expérience

Nous offrons:

• Camions récents avec

convertisseur de courant

• Camion attiré

• Salaire de base: 0,33c/mille

• Retour à la maison 1 à 2 soirs

par semaine + fin de semaine

• 70% des voyages sont chargés

avant départ

• Réfrigérateur inclus

Téléphone:

(450) 531-9996 • (450) 522-0481

(450) 375-1744

267945V

660 PERSONNEL DEMANDE**brunet**

est à la recherche d'un(e)

COSMÉTICIENNE

Temps partiel soirs

et fins de semaine

Expérience en pharmacie un atout

Contactez Nadine Savoie sur

place au 89, boul. Bromont

à Bromont ou acheminez

votre c.v. par courriel à

brunetbromont@infopharm.ca

660 PERSONNEL DEMANDÉ
PRÉPOSÉE À LA COMPTABILITÉ
 avec expérience pour un travail à temps plein. Connaissance avec Comba et Excel est un atout très important. Faire parvenir votre CV au 372-5418 ou par courriel: videoadm@bellnet.ca

PROMAXX INC., compagnie œuvrant dans le domaine des pièces automobiles, est à la recherche de **JOURNALIERS**. Postes permanents, disponibles immédiatement de jour, 40 h semaine, avec ou sans expérience. Formation donnée sur place. Envoyez votre CV par télécopieur: 450-777-7950 ou courriel: promaxx@sympatico.ca

RAPID PIZZERIA
cherche LIVREURS
 de 28 à 31 heures par semaine.
et AIDE-CUISINIER
 de 15 à 20 heures par semaine.
 Se présenter au 478 boul. Boivin, Granby

RECHERCHE PERSONNE pour arrosage, tonte de pelouse et taillage. Poste jusqu'à la mi-novembre. Inf: 372-8003.

Restaurant A&W À L'ANGE-GARDIEN
RECHERCHE UNE CAISSIÈRE
 dimanche au jeudi de 17h à la fermeture
 Demandez Doreen au 450-293-0029

SANI-ÉCO Inc.
 RECHERCHE DES PERSONNES DYNAMIQUES
 POUR COMBLER LES POSTES SUIVANTS:
JOURNALIER (E/S)
 - Ponctuelle(s), rapides et assidue(s)
 - Horaire de jour de 7h 30 à 16h 15
 - 7,60\$ l'heure

OPÉRATEUR (TRICE/S)
 - Bonne forme physique, autonome et polyvalent(e)
 - Expérience dans la conduite de chariot élévateur
 - Horaire de soir de 12h à 20h 30

AIDE-MÉCANICIEN (NE)
 - Capable d'effectuer le graissage et les changements d'huile
 - Capable de travailler en équipe
 - Posséder une expérience pertinente en mécanique
 - Horaire de jour

CAMIONNEUR (E)
 - Permis de classe 1 ou 3 valide
 - Secteur déjà établi
 - Salaire selon le secteur
 Tous les postes sont établis selon un horaire de 40 h / semaine avec avantages sociaux.
 Veuillez faire parvenir votre CV en indiquant le titre du poste,
 à l'attention: des Ressources Humaines
 530, rue Édouard, Granby, QC J2G 3Z6
 Télécopieur: 450-777-8652
 Courriel: sanieco@bellnet.ca

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE
 à temps plein
 Chez BRIEN produits fins d'étable
 à Ste-Anne de la Rochelle
 - Salaire selon compétences.
 - Doit posséder un DEC en comptabilité ou l'équivalent à 5 années d'expérience dans le domaine.
 - Français et anglais obligatoires
 Faire parvenir votre CV par fax seulement
 au 450-539-2015

SERVEUR (EUSE), barmaid et barman demandés à temps plein. GOLDEN PUB À BROMONT. 534-1575. demandez Liam

SERVEURS (EUSES)
 expérience en cuisine raffinée
 et connaissance des vins
 bilingue, bonne apparence
 endroit agréable
 bonne clientèle
 Établissement renommé
 Auberge Quilliams
 Demandez Ghislain
 450-243-0404
 572 Lakeside, Lac Brome
 sortie 90, autoroute 10.

SERVEUSE À TEMPS PARTIEL pour l'heure du dîner demandée au Café du Réveil à Farnham, appelez au 293-0440

TIM HORTONS BROMONT
 est à la recherche de PRÉPOSÉ(E/S), au service à la clientèle, quart de nuit (du jeudi au lundi). Salaire de base + prime et pourboires. Postes permanents, 40 h semaine. Aussi temps partiel, 16 h de nuit, (samedi et dimanche). Uniforme fourni. Formation rémunérée. Se présenter au 1, rue St-Denis (coin boul. Bromont), à Bromont. Inf: 534-0064 demandez Richard Degré.

TIM HORTONS COWANSVILLE
 est à la recherche de
PÂTISSIER (E) DE NUIT de 32 à 40 h / semaine.
HÔTES (ESSES) de soir et de jour, de 32 à 40 h / semaine. Disponibilités: semaine et fin de semaine. Bilingue serait un atout. Pour entrevue, 263-9945 de 9h à 15h du lundi au vendredi, demandez Jean.

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS
 CHERCHE MAMIE pour garder mon fils à domicile, du lun. au vend. Poss. fournir transport. Bonnes conditions, avantages. 777-5750

670 AUTOS
 (VOITURES ENDOMMAGÉES)
 À vendre réparées ou non
 Honda S2000 2002 (réparée);
 Honda S2000 2003 (réparée 80%)
 Audi A4 2000, 1.8 automatique
 CHEVROLET Pick up 2001, 4x4
 Plusieurs autres voitures.
 Info: 378-3107 ou 375-9171

1992 GEO METRO 4 portes, aut., 450\$ nég. Inf. 406-4542, 521-8253.

1996 SUNBIRD GTO 2 portes, 5 vit., rouge, climatisé, 4,295\$. 1995 Cavalier 224 2 p., 5 vit., rouge, 4,500\$. Inf.: 777-2540 ou 531-5922

ALERO OLDS 2001, 42,000km, aut. tout équipé, aileron, pneus été sur jantes + pneus hiver, exc. condition. 10,500\$ nég. 450-372-4653, cell. 330-0651

A QUI LA CHANCE? Honda Prélude SR 1992, femme propriétaire, 125,000 km, factures à l'appui. Un bijou. Acheté sérieux seulement. Non négociable 9,800\$. 450-375-0770.

CAVALIER LS 1998 aut., 100,000 km, proprio femme, 6,600\$ nég. Inf.: 375-4516

GARAGE RÉJEAN BEAUCHEMIN
 29-1 boul. de la Mairie, Canton de Granby
 776-6621 ou 531-7821

CADILLAC 1993 Coupé de Ville, 2 p., 34,000 miles
 PICK-UP TOYOTA 1991, 4 cyl. man. 2 roues motrices, peinture originale, comme neuf, 143,000 km.

NISSAN MAXIMA 95, 288,000 km.
 CHEVROLET CORSICA 95, 4 cyl., aut., A/C, 80,000 km.

HONDA ACCORD DX 1999, man., 4 portes, silver, 86,600 km, A/C, CD, 12,000\$. 450-469-4051 après 17h

HONDA CIVIC 1999 SE, aut., grise, 49,600 km, 10,500\$. Inf.: 378-5167

JETTA 1999 GLS, tout équipée, lecteur CD, radiocassette, sièges chauffants, toit ouvrant, couleur argent, 10,900\$; NISSAN SENTRA 1998, GXE, tout équipée, 6,900\$. 531-1780.

MAZDA LX 2003 16,500 km, garantie prolongée, 8 pneus, rég. vit., 14,500\$. Inf.: 450-534-0138

MAZDA PROTÉGÉ S, 1995, 4 p, 5 vit., A/C, lecteur CD, rouge, excellente condition, 2,900\$. Aucun crédit refusé. 777-8027 ou cell. 521-7260 ou 360-3964

NISSAN SENTRA 2001 GXE, 4 p, autom., "full", démarreur à dist. et antidémarréur, bleu avec int. gris, 142,000 km (millage de grande route). Un seul propriétaire, et très bien entretenue. 9,300\$ nég. 777-2381 ou 514-916-8935

TOYOTA TERCEL 1991, man., 4 portes, 258,000 km, prix 1,350\$. Info: 379-9168

671 FOURGONNETTES
 PLYMOUTH VOYAGEUR 96, 7 passagers, V6 3.3 L. SE, vert forêt, groupe élect., démarreur à distance, CD, 8 pneus, mécanique A1, 4,900\$ nég. 266-2449.

672 CAMIONS
 CHEVROLET S-10, petit pick up 4x4 (ZR2) 2001, 3 portes, tout équipé. Possibilité d'échange. 450-770-1303, 450-375-0927

JEEP COMMANCHE 1988, 150,000 km, super propre, 2,300\$. Inf.: 293-5976

673 MOTOCYCLETES
 HARLEY ARTISANAL 2004, 1340 cc, Shevel Head, beaucoup de chrome. Echangerai contre VTT ou terrain, auto ou camion, Aubaine. 375-0927 ou 770-1303

SUZUKI GSX-R 98 750cc, 37,000 km, noir, rouge et gris, frein avant + pneu arrière et batterie neufs, méc. A1, 6,500\$. 375-5581, 405-2645

677 ROULOTTES
 FIFTH WHEEL TERRY 25 pi., tout équipée, très propre, non fumeur, entreposée à l'intérieur été comme hiver. 450-799-3415 ou cell.: 450-278-3415

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS
 MOTORISÉ Élite 21 pi., classe C, Chevrolet, moteur 350 (5.7 litres), 150,060 km, très propre et en bonne condition. Si intéressé, téléphonez Michel Bédard, 521-1668 ou 378-1668

marchons nichons
 Donnez généreusement pour le cancer du sein
 Un reçu sera émis pour les dons de 25\$ et plus
 INFO 375-9211

Bâtir demain ensemble!
 L'ACTION BENEVOLE,
 UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

ENCAN POUR ROMÉO HÉBERT
LE SAMEDI 28 AOÛT 2004 À 10H00
AU 1305 DYMOND ROAD DUNHAM

SERONT VENDUS:
 Équipement de ferme: tracteur Inter #434 (refait à neuf), lame niveleuse 3 pts, moulin à faucher M.F., remorque épandeur à engrais, pic à balles rondes 3 pts, herses, charrue 2 raies, rouleau, 2 voitures 4 roues, semeuse à grain, rateau soleil, souffeuse à neige, épandeur à fumier M.F., débroussailluse, pelle 3 pts, réservoir diesel, chaînes à anneaux, ensemble «5» wheel, bras att. 3 pts.

Aussi: tracteur à pelouse Yardman, tondeuse Lawn Boy, débroussailluses Stihl et Husqvarna, rotoculteur Kubota, remorque d'auto.

Articles de ferme: mangeoires à balles rondes, bidons à lait, bol à eau chauffant, bols à eau, mangeoires et barrières à mouton, monte-balles 25 pi, barils, pelles, broche, chaînes à vaches, mangeoires à poules, brouette, fourches, crible à grain, boîte à clôture électrique et beaucoup plus d'articles d'hangar.

Articles de chevaux: sulky double (gros chevaux), voitures roues de bois, pelle, sleigh, couvertes, sièges de métal, licous, brosses, etc.

Outils: tour à bois, scie radiale, outils à main, masse, coupe-haies, établi, échelle en aluminium, chaînes, pinces pour billets, balances, outils de jardin, chauffrette 220, clous, vis et beaucoup plus d'articles trop long à énumérer.

Articles de maison: 2 congélateurs, sofa et chaise, meubles de patio, filière en bois, 2 lits queen, table de cuisine, chaises, malle, humidificateur, machine à coudre, 5 paires de raquettes, vélos, skis, équipement de camping, jouets, cage à chien et beaucoup plus.

Raison pour l'encan: propriété vendue. Termes: Argent comptant
 Cantine sur les lieux
 En cas de pluie, l'encan tenu sous une tente.
 Pour renseignements et tous genres d'encans:

KEITH ROBINSON
ENCANTEUR
TÉL.: (450) 538-2936 297865V

Décès



THIBEAULT FONTAINE
Mme Reine
 1924 - 2004

À Granby, le 25 août 2004, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Reine Fontaine, née Thibeault, épouse de feu Paul Fontaine, demeurant à Granby.

La Liturgie de la Parole aura lieu le vendredi 27 août 2004, à 11 heures en la Chapelle du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
 60 boul. Pie IX, Granby, Qc
 Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
 courriel: info@ja-lesieur.com
 Affilié à la C.I.O.

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures vendredi, journée de la cérémonie.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Adrien (Ginette), Jean-Guy (Rita), Réjean (Suzanne), Yvon (Thérèse), Réal (Sylvie), Marcello (Josée); ses petits-enfants; ses frères et soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de la Résidence Du Parc et le personnel des soins palliatifs du C.H.G pour les bons soins apportés à Mme Thibeault durant son séjour parmi eux. (26-27)



ST-HILAIRE
M. Marcel
 1916 - 2004

À Granby, le 25 août 2004, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Marcel St-Hilaire, époux de Mme Marie-Rose Marquis, demeurant à St-Alphonse de Granby.

La liturgie de la Parole aura lieu le samedi 28 août 2004, à 14 heures en la Chapelle du:

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Le Sieur
 60 boul. Pie IX, Granby, Qc
 Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
 courriel: info@ja-lesieur.com
 Affilié à la C.I.O.

suivie de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de midi, samedi, journée de la cérémonie. Des dons à La Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Marie-Rose, ses enfants: Réjean (Catherine Borduas), Gilles (Thérèse Latour), Claude (Jocelyne Brodeur), Diane (Gérard Corriveau); ses petits-enfants: Sylvain, Luc, Johanne, Julie, Anik, Isabelle, Dany; ses arrière-petits-enfants: Marie-Audrey, Alexanne, Sandrine, Rosalie, Ricky, Alexandre, Roger, Stéphanie, Mélissa, Mélanie et Tammy; sa soeur: Gabrielle (Gérard Blais); ses belles-soeurs: Liliane Lambert (feu Horace St-Hilaire), Lucille Marquis (feu Marcel Lefebvre) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. St-Hilaire durant son séjour parmi eux. (26-27-28)

Prière à la Ste-Vierge



La plus belle fleur du Mont-Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, Mère bénie du fils de Dieu, Mère immaculée, assistez-moi dans cette nécessité. Étoile que tu es ma Mère. Ste-Marie mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Ste-Vierge, je remets votre cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite et la faire publier, vous serez exaucé.

J.G.

Pour que toujours son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223 (3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
 cyberpresse.ca

Décès



HARNOIS
M. Jean-Guy
1934 - 2004

Subitement le 24 août 2004 à l'âge de 70 ans, est décédé M. Jean-Guy Harnois, époux de feu Cécile St-Amour, demeurant à Farnham. Il laisse dans le deuil ses enfants : Denise (Jean-Claude Plouffe), Pierre (Diane Palardy), Fleurette, feu Claudette (Normand Landry), Hélène (Gilles Fontaine), Bernard (Lise Coupal), Nelly, Micheline (Paul Robidoux), Jeannine (Claude Chalifoux), Anne (Roger Duval). Il laisse également 19 petits-enfants, 10 arrière-petits-enfants, ses neveux et nièces et autres parents et amis.

M. Harnois sera exposé le vendredi 27 août à 19 heures au

Salon Funéraire

F. & J.M. Désourdy inc.

205 Principale est, Farnham

Tél. : 293-4474 - Téléc. : 293-8525

fjmdesourdy@qc.aira.com

Les Funérailles auront lieu le samedi 28 août à 11 heures en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures des visites vendredi de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles ouverture à 9 h 30.

(26-27)



LANGLOIS
M. Léo-Paul
1920-2004

À Granby, le 23 août 2004 à l'âge de 84 ans est décédé M. Léo-Paul Langlois, demeurant à Granby.

Il était le père de: Francine (Jean-Pierre Maheu), Ginette (André Rougeau), Pierrette, Marielle (Yvan Poudrette), Robert (Pauline Morin), Louise (Raoul Robert), Jean-Yves (Diane Hickey), Chantal, Cécile (Simon Brodeur), Danielle (André Simard), Paul (France Marquette), Jocelyn, feu Serge, feu Luc. Ses belles-soeurs et son beau-frère : Mme Jeanne d'Arc Fournier Langlois; Mme Alphéda Martel (Arthur Paquette), ainsi que ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du 3e étage du Centre Villa Bonheur pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers M. Langlois.

Les funérailles auront lieu le samedi 28 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

**MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD** LTÉE

170 Dufferin, Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

courriel: girardot-menard@bellnet.ca

Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Trinité où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront vendredi soir de 19 à 22 h. Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à compter de 11 h.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du CHSLD Horace Boivin seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

25-27-28

**AVIS DE DEMANDE
DE DISSOLUTION
GROUPE TYSE INC.**

Prenez avis que la compagnie GROUPE TYSE INC. demandera au Registrare des entreprises du Québec la permission de se dissoudre.

Granby, ce 27 août 2004.

Denis Secours
Secrétaire de la compagnie

298026V



**MULLIN
CHAUSSE**
Mme Kathleen
1935 - 2004

Au Centre hospitalier de Granby, le 25 août 2004, à l'âge de 69 ans, est décédée Madame Kathleen Chaussé, née Mullin, épouse de Henri Chaussé, demeurant à Granby.

Outre son époux Henri, elle laisse dans le deuil ses filles, Julie (Michel Charest), Ann-Marie (François Racine). Ses petits-enfants d'amour, Grégory et Evanny St-Pierre, leur père, Charles St-Pierre. Elle était la soeur de feu Shawn, Paul, Patricia (Jim Baritt), Madeleine (Marcel Auger), feu Sheila (feu Donald Reny), feu Moyra (Momo) (Jean-Louis Beauvais). Elle laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs, Edouard Chaussé (Pauline Lefebvre), Jeanne Chaussé (feu Paul Béliveau), Noella Chaussé (feu Claude Ballard), Claude Chaussé (Dorothee Brunelle), Fernand Chaussé (Jeanne d'Arc Blanchette), Marie Chaussé (Claude Cardinal), Annette Chaussé (Marcel Perron) ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby ainsi que celui du CLSC Haute-Yamaska. Un merci particulier à Madame Michelle Nault et à son équipe pour les bons soins prodigués à Madame Mullin.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 13 h 30.

La célébration de la Parole aura lieu le samedi, 28 août 2004, à 14 h 30 en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette

997 des Colombes

(angle St-Jude N), Granby

Tél. : (450) 777-1171

1 888 730-6666

Téléc. : (450) 777-4393

www.famillebessette.com

Affilié à la C.T.Q.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

(27-28)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



LUBECKI
Madame
Sara Elizabeth
Miner
1912-2004

Sara Elizabeth (Betty) Miner Lubecki est décédée paisiblement à son domicile de Granby, le 24 août 2004 avec, à ses côtés, son fils William et sa fille Maria.

Betty est née, à Granby le 17 juin 1912. Elle était la fille de feu W.H. Miner de Granby et de Mabel Chambers de Peterborough, Ontario. Elle fréquenta l'École Trafalgar pour filles à Montréal et gradua de l'Université McGill en 1935. Suite à ses études universitaires, Betty commença à travailler aux Services Sociaux ainsi que comme Commissaire pour les Guides. Au début de la deuxième guerre mondiale, Betty s'est jointe à la F.A.N.Y.S. (British First Aid Nursing Yeomanry Service) et y est restée jusqu'à la fin de la guerre. En 1944, elle épousa Kazimierz Leopold Lubecki, de Krakow en Pologne. En janvier 1946, ils quittèrent l'Angleterre pour revenir au Canada et s'établirent à Granby. Betty fut membre de l'Église de la Congrégation de Granby (Granby United Church). Elle fut également présidente de "Granby United Church of Canada", présidente de l'Association des femmes de l'église, présidente et membre fondatrice du musée de Granby, membre fondatrice du "Canadian Woman's Club de la vallée de la Yamaska", et s'impliqua activement avec la Croix Rouge ainsi qu'à l'ancienne librairie de Granby. Betty était l'épouse de feu Kazimierz Lubecki et soeur de feu John Miner. Elle laisse dans le deuil son fils William et sa fille Maria de Granby, ses petits-enfants, Anne-Marie Hiley de Wiltshire en Angleterre, Thomas Ashcroft de Montréal et Sara Lubecki de Pennsylvanie U.S.A.; ses arrière-petits-enfants David et Elizabeth Hiley de Wiltshire en Angleterre, sa soeur Mabel Eleanor Miner Nicholls de Merrickville, Ontario, sa belle-soeur, Joan Redpath Markham de Waterloo, Ontario. Son beau-frère et sa belle-soeur Wladyslaw et Maria Lubecki de Limanowa en Pologne, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Betty repose à sa résidence, au 209 Old Shefford Rd., Granby. La famille vous accueillera les samedi et dimanche 28 et 29 août entre 15h et 20h. Les funérailles auront lieu le lundi 30 août à Granby en l'église United Church, à 14h, sous la direction de la

**MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD** LTÉE

170 Dufferin, Granby

Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738

courriel: girardot-menard@bellnet.ca

Affilié à la C.T.Q.

Parents et amis sont invités à se rendre directement à l'église pour l'heure de la cérémonie. En guise de sympathie, des dons à la Croix Rouge, 6 Place du Commerce, Verdun, QC H3E 1P4, ou à l'Armée du Salut, 2050 Stanley, #400, Montréal, QC H3A 3G3, seraient appréciés.

LUBECKIS

Mrs Sara Elizabeth Miner
1912 - 2004

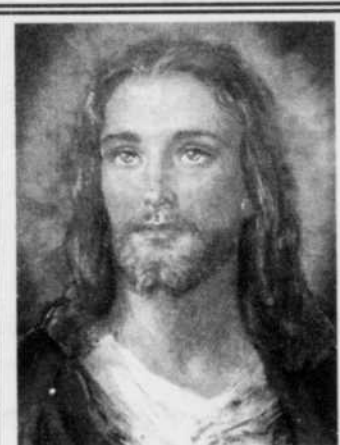
Deeply loved and sadly missed Sara Elizabeth (Betty) Miner Lubecki passed away peacefully at home in Granby, Que. August 24 th with her son William and daughter Maria at her side.

Betty was born in Granby, June 17 th ,1912, daughter of the late W.H. Miner of Granby and the late Mabel Chambers of Peterborough, Ontario, attended Trafalgar School for Girls in Montreal and graduated from McGill University in 1935. Following university, Betty began working in Social Services and as a Girl Guide Commissioner. At the outbreak of World War II, Betty joined the British First Aid Nursing Yeomanry (F.A.N.Y.S.) where she served until the end of the war. In 1944 in England, she married her beloved husband, the late Kazimierz Leopold Lubecki, of Krakow, Poland. In February 1946, she with her husband returned from Britain to Canada and settled in Granby. Betty was a member of the Granby Congregational Church, later the Granby United Church of Canada, President of the United Church Women's Association, President and founding member of the Granby Museum, founding member of the Canadian Woman's Club of the Yamaska Valley, and served in the Canadian Red Cross and the Granby Library. Betty who was the widow of her beloved husband, the late Kazimierz Lubecki, and sister of the late John Miner is survived by her son William and her daughter Maria of Granby; her grandchildren, Anne-Marie Hiley, Wiltshire, England, Thomas Ashcroft, Montreal, and Sara Lubecki, Pennsylvania, U.S.A.; her great grandchildren David and Elizabeth Hiley, Wiltshire, England; her sister Mabel Eleanor Miner Nicholls, Merrickville, Ontario; her sister-in-law, Joan Redpath Markham, Waterloo, Ontario and her brother-in-law and sister-in-law Wladyslaw and Maria Lubecki, Limanowa, Poland, as well as her numerous nieces and nephews.

Betty is resting at her home, 209 old Shefford Rd, Granby, Qué. Visits May be made at her home august 28th and 29th from 3:00 pm to 8:00 pm. The funeral will be held in the Granby United Church at 2:00 pm august 30 th. In appreciation, donations may be sent in remembrance to the Canadian Red Cross, 6 Place du Commerce, Verdun, Que. H3E 1P4, or to the Salvation Army, 2050 Stanley, #400, Montreal, Que. H3A 3G3.

26-27-28

25 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004



REMERCIEMENTS

AU SACRÉ-COEUR pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière, 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.B.

298012V

Assurez-vous de funérailles convenables !

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur et



à partir de 25\$/mois*

vous offrent un régime
d'assurance-décès

* Payable sur 120 mois



Gilles LeSieur



Eric LeSieur

• Assurable jusqu'à 99 ans
• Aucune question médicale
ne vous sera posée

60, boul. Pie IX
(coin boul.-Boivin)

777-1414

www.ja-lesieur.com

Statistiques

27 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004

Baseball

Ligue nationale

Classement

Parties à New York et Chicago comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Atlanta	72	53	576	-
Florida	63	61	508	8 1/2
Philadelphia	62	65	488	11
New York	59	67	468	12 1/2
Montréal	54	72	429	18 1/2

SECTION CENTRALE

St. Louis	83	43	659	-
Chicago	71	56	559	12 1/2
Houston	64	63	504	19 1/2
Cincinnati	60	65	480	22 1/2
Pittsburgh	60	66	476	23
Milwaukee	55	70	440	27 1/2

SECTION OUEST

Los Angeles	73	53	579	-
San Francisco	70	58	547	4
San Diego	69	58	543	4 1/2
Colorado	55	71	437	18
Arizona	39	89	305	35

Mercredi 25 août

Montréal 6 Los Angeles 3
Atlanta 8 Colorado 1
Houston 7 Philadelphia 4
Chicago Cubs 4 Milwaukee 2
Pittsburgh 2 Arizona 1
San Diego 4 N.Y. Mets 0
San Francisco 6 Florida 5 (10 manches)
St. Louis 6 Cincinnati 5

Jeudi 26 août

San Diego 10 N.Y. Mets 3
Houston 3 Chicago Cubs 8
Los Angeles à Montréal
San Francisco en Floride
St. Louis à Cincinnati
Colorado à Atlanta

Vendredi 27 août

Houston à Chicago Cubs, 15h20.
San Diego à Montréal, 19h05.
Milwaukee à Philadelphia, 19h05.
St. Louis à Pittsburgh, 19h05.
Arizona à Cincinnati, 19h10.
Los Angeles à N.Y. Mets, 19h10.
Colorado en Floride, 19h15.
San Francisco à Atlanta, 19h35.

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	114	291	102	106	364
Loretta SD	123	494	91	170	344
Casey Cin	109	435	80	147	338
Beltre LA	121	465	87	156	335
Helton Col	119	421	92	139	330
J/Estrada Atl	105	366	48	120	328
Pujols STL	121	473	107	154	326
Rolen STL	122	440	93	142	323
Overbay Mil	123	449	93	142	316
Nevin SD	112	417	59	131	314

Points - Pujols, St. Louis, 107; Bonds, San Francisco, 102; BAbreu, Philadelphia, 97; Rolan, St. Louis, 93; Helton, Colorado, 92; Loretta, San Diego, 91; Rollins, Philadelphia, 90.

Points produits - Rolan, St. Louis, 110; Castilla, Colorado, 102; Pujols, St. Louis, 98; Beltre, Los Angeles, 94; BAbreu, Philadelphia, 91; Burnitz, Colorado, 90; Edmonds, St. Louis, 88; Thome, Philadelphia, 88.

Coups sûrs - Loretta, San Diego, 170; Pierre, Floride, 163; JWilson, Pittsburgh, 159; Beltre, Los Angeles, 156; Pujols, St. Louis, 154; Jturriz, Los Angeles, 150; Casey, Cincinnati, 147.

Doubles - Overbay, Milwaukee, 41; Loretta, San Diego, 40; Casey, Cincinnati, 39; Castilla,

Colorado, 39; Pujols, St. Louis, 37; Lowell, Floride, 36; DeLee, Chicago, 35; Biggio, Houston, 35.

Triplettes - JWilson, Pittsburgh, 11; Pierre, Floride, 11; Rollins, Philadelphia, 8; DRoberts, Los Angeles, 7; Biggles, San Diego, 7; Durham, San Francisco, 7; JKent, Houston, 7.

Circuits - Beltre, Los Angeles, 40; Pujols, St. Louis, 39; Thome, Philadelphia, 38; Dunn, Cincinnati, 37; Bonds, San Francisco, 35; Edmonds, St. Louis, 33; Burnitz, Colorado, 32; Alou, Chicago, 32.

Buts volés - Podsednik, Milwaukee, 47; Pierre, Floride, 36; DRoberts, Los Angeles, 33; BAbreu, Philadelphia, 31; Freei, Cincinnati, 27; CPatterson, Chicago, 25; Rollins, Philadelphia, 24.

Lanceurs (14 décisions) - Milton, Philadelphia, 13-2, .867, 4,71; Schmidt, San Francisco, 15-4, .789, 2,52; Carpenter, St. Louis, 13-4, .765, 3,74; Clemens, Houston, 13-4, .765, 2,92; Marquis, St. Louis, 12-4, .750, 3,75; Pavano, Floride, 14-5, .737, 2,97; Lima, Los Angeles, 11-4, .733, 4,12.

Retraits - Johnson, Arizona, 227; BSheets, Milwaukee, 197; Schmidt, San Francisco, 193; O'Perez, Pittsburgh, 184; Clement, Chicago, 176; Clemens, Houston, 167; Oswalt, Houston, 164.

Victoires protégées - Graves, Cincinnati, 37; Isringhausen, St. Louis, 36; Benitez, Floride, 36; Gagné, Los Angeles, 35; Mesa, Pittsburgh, 35; Kolb, Milwaukee, 34; Smoltz, Atlanta, 33.

Ligue américaine

Classement

Partie à Oakland comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff
New York	78	48	619	-
Boston	72	53	576	5 1/2
Tampa Bay	59	68	465	19 1/2
Baltimore	57	69	452	21
Toronto	53	74	417	25 1/2

SECTION CENTRALE

Minnesota	71	55	563	-
Cleveland	64	64	500	8
Chicago	61	63	492	9
Detroit	60	66	476	11
Kansas City	44	80	355	26

SECTION OUEST

Oakland	74	53	683	-
Anaheim	73	54	575	1
Texas	70	55	560	3
Seattle	46	79	368	27

Mercredi 25 août

Boston 11 Toronto 5
Cleveland 4 N.Y. Yankees 3
Detroit 5 Chicago White Sox 4
Minnesota 8 Texas 5
Oakland 3 Baltimore 0
Anaheim 21 Kansas City 6
Tampa Bay 6 Seattle 5

Jeudi 26 août

Baltimore à Oakland
N.Y. Yankees à Toronto
Detroit à Boston
Chicago White Sox à Cleveland
Minnesota au Texas
Baltimore au Texas, 20h05.
Chicago White Sox à Cleveland, 19h05.
Minnesota à Anaheim, 22h05.
Kansas City à Seattle, 22h05.
Tampa Bay à Oakland, 22h05.

Ligue américaine

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
I/Suzuki Sea	124	544	76	199	366
Mora Bal	103	401	88	140	349
R/Rodriguez Det	110	435	57	146	336
VGuerrero Ana	122	484	97	159	329

Durazo Oak111 399 64 128 321
Erstad Ana93 367 63 117 319
JLopez Bal118 461 64 147 319
MRamirez Bos118 444 83 141 318
CGuillen Det123 473 92 150 317
MYoung Tex123 533 85 167 313

Points - Sheffield, New York, 98; VGuerrero, Anaheim, 97; Damon, Boston, 97; CGuillen, Detroit, 92; Lawton, Cleveland, 89; Mora, Baltimore, 88; Matsui, New York, 86; Crawford, Tampa Bay, 86.

Points produits - Tejada, Baltimore, 113; DOrtiz, Boston, 111; MRamirez, Boston, 102; VGuerrero, Anaheim, 100; JGuillen, Anaheim, 99; Sheffield, New York, 95; CGuillen, Detroit, 94.

Coups sûrs - ISuzuki, Seattle, 199; MYoung, Texas, 167; VGuerrero, Anaheim, 159; Crawford, Tampa Bay, 157; Tejada, Baltimore, 156; Damon, Boston, 151; CGuillen, Detroit, 150.

Doubles - Bellard, Cleveland, 43; BRoberts, Baltimore, 39; DOrtiz, Boston, 39; JHafner, Cleveland, 37; Tejada, Baltimore, 35; CGuillen, Detroit, 34; MRamirez, Boston, 34.

Triplettes - Crawford, Tampa Bay, 17; Figgins, Anaheim, 14; CGuillen, Detroit, 10; Infante, Detroit, 8; MYoung, Texas, 7; Jcruz, Tampa Bay, 7; Winn, Seattle, 6; Lofton, New York, 6.

Circuits - MRamirez, Boston, 34; DOrtiz, Boston, 33; Sheffield, New York, 32; Konekko, Chicago, 31; Teixeira, Texas, 30; ARodriguez, New York, 30; Blalock, Texas, 28; VGuerrero, Anaheim, 28.

Buts volés - Crawford, Tampa Bay, 50; ISuzuki, Seattle, 29; Figgins, Anaheim, 27; BRoberts, Baltimore, 26; ARodriguez, New York, 22; Lawton, Cleveland, 21; Jeter, New York, 20.

Lanceurs (14 décisions) - Mulder, Oakland, 17-4, .810, 3,72; Schilling, Boston, 16-6, .727, 3,38; PMartinez, Boston, 13-5, .722, 3,78; Rogers, Texas, 15-6, .714, 4,72; Santana, Minnesota, 14-6, .700, 3,13; J/Rincon, Minnesota, 10-5, .667, 2,64; Washburn, Anaheim, 10-5, .667, 4,83; C/Lee, Cleveland, 10-5, .667, 5,07.

Retraits - Santana, Minnesota, 207; PMartinez, Boston, 180; Schilling, Boston, 158; FGarcia, Chicago, 152; K/Esobar, Anaheim, 139; L/ily, Toronto, 138; Harden, Oakland, 133.

Victoires protégées - MRivera, New York, 43; F/Cordeiro, Texas, 39; Nathan, Minnesota, 35; DBaez, Tampa Bay, 25; Percival, Anaheim, 25; Foulke, Boston, 23; Urbina, Detroit, 21.

Ligue américaine

Classement

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Detroit	10	8	619	-
N.Y. Yankees	9	7	612	7
Chicago White Sox	8	10	563	14
Baltimore	7	11	500	21
Tampa Bay	6	12	465	28

SECTION CENTRALE

Minnesota	71	55	563	-
Cleveland	64	64	500	8
Chicago	61	63	492	9
Detroit	60	66	476	11
Kansas City	44	80	355	26

SECTION OUEST

Oakland	74	53	683	-
Anaheim	73	54	575	1
Texas	70	55	560	3
Seattle	46	79	368	27

Les Expos

Le rendement

AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Batista Tony	465	55	112	81	22	12	241
Calloway Ron	82	4	14	10	1	2	171
Carroll Jamey	147	20	42	13	0	2	206
Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1	217
Chavez Rndy	399	51	113	24	5	21	283
Church Ryan	13	0	4	2	0	0	308
Diaz Einar	102	8	24	10	1	2	235
Gonzalez Alex S.	214	30	52	20	7	2	243
x-Johnson Nick	251	35	63	33	7	6	251
Lopez Luis	26	0	4	0	0	0	154
Mateo Henry	31	3	7	0	0	2	226
Pascucci Valentino	23	2	5	2	0	0	217
Rivera Juan	256	28	72	33	7	2	281
Schneider Brian	324	36	85	38	12	0	262
Sledge Termel	268	32	65	33	9	2	243
Vidro Jose	412	51	121	60	14	3	294
Wilkinson Brad	437	87	113	51	24	11	259

Ligue américaine

Classement

SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Montréal	9	8	1	0	0	261	152

Downs Scott1 4 0 20,1 19 12 11 8,41
Eisner Joey0 0 0 10,1 4 5 10 3,48
Fikac Jeremy1 2 0 25,0 15 13 22 5,40
Hernandez Liv9 11 0 196,1 79 56 147 3,62
Hill Shawn1 2 0 9,0 16 7 101 6,00
Horgan Joe4 1 1 29,2 9 17 22 2,73
Kim Sun-woo3 4 0 103,1 59 47 68 5,14
x-Ohka Tomo3 5 0 71,2 24 16 34 3,01
Patterson John2 0 0 62,1 29 30 61 4,19
Tucker TJ3 2 0 49,1 23 12 32 4,20
Vargas Claudio5 4 0 100,0 59 56 81 5,31
x - le nom du joueur sur la liste des blessés.

Lanceurs annoncés

Aujourd'hui

LIGUE NATIONALE

Houston (Oswalt 14-9) à Chicago Cubs (Wood 7-5) 19h20.
San Diego (Tankersley 0-3) à Montréal (Patterson 3-2) 19h05.
St. Louis (Suppan 12-6) à Pittsburgh (Vogelsong 4-10) 19h05.
Milwaukee (Santos 10-8) à Philadelphia (Padilla 4-6) 19h05.
Los Angeles (W/Alvarez 7-4) à N.Y. Mets (Glavine 8-10) 19h10.
Arizona (Webb 5-14) à Cincinnati (Clausen 2-3) 19h10.
Colorado (Kennedy 6-5) en Floride (Valdez 10-7) 19h35.
San Francisco (Rueter 7-9) à Atlanta (Jaz/Wright 12-6) 19h35.

LIGUE AMÉRICAINNE

Detroit (Maroth 10-8) à Boston (Lowie 11-10) 19h05.
N.Y. Yankees (Loaiza 9-7) à Toronto (J/Miller 2-2) 19h05.
Chicago White Sox (Garcia 10-10) à Cleveland (Sabathia 9-8) 19h05.
Baltimore (Bedard 5-8) au Texas (Erickson 1-3) 20h05.
Kansas City (Greinke 6-9) à Seattle (Meche 4-5) 22h05.
Minnesota (Radke 9-6) à Anaheim (Sele 7-1) 22h05.
Tampa Bay (Hendrickson 8-12) à Oakland (Redman 9-10) 22h05.

Soccer

Ligue A

Classement

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC	Pts
x-Montréal	26	17	4	5	36	11	56
x-Richmond	27	16	8	3	42	29	51
Syracuse	27	14	8	5	38	28	47
Rochester	27	14	10	3	34	32	45
Atlanta	27	14	11	2	41	38	44
Virginia Beach	27	11	13	3	42	39	36
Toronto	25	9	15	1	34	46	28
Charleston	27	6	15	6	27	38	24
Porto Rico	28	5	17	6	22	48	21

ASSOCIATION DE L'OUEST

y-Portland	26	17	7	2	56	29	53
Vancouver	27	13	9	5	34	29	44
Seattle	27	13	10	4	39	31	43
Minnesota	26	12	9	5	30	22	41
Milwaukee	25	11	10	4	39	40	37
Calgary	27	4	17	6	28	47	18
Edmonton	27	4	17	6	18	53	18

Ligue junior Rive-Sud

Classement

ÉquipeG P Moy. Diff.

St-Constant16 9 640 -

Sherbrooke16 10 615 1/2

St-Bruno14 12 538 2 1/2

Granby9 16 360 7

Longueuil9 17 346 7 1/2

Mercredi 25 août

Granby 4 St-Constant 14

Jeudi 26 août

Aucune partie

Vendredi 27 août

Aucune partie

Ligue senior du Québec

Séries éliminatoires

Reprise des activités le 4 septembre

Football

Ligue canadienne

Classement

Partie d'hier non comprise

SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Montréal	9	8	1	0	0	261	152

Toronto9 6 3 0 182 134 12
Ottawa9 4 5 0 226 261 8
Hamilton9 4 5 0 226 312 8

Section Ouest

C-B9 6 3 0 316 221 12
Edmonton9 4 5 0 234 252 8
Saskatchewan10 4 6 0 235 248 8
Winnipeg9 3 6 0 207 251 6
Calgary9 2 7 0 238 294 4

N.B.: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

Jeudi 26 août

Montréal à Winnipeg
Vendredi 27 août
Calgary à Hamilton, 19h30.
Toronto en C-B, 22h30.

Ligue nationale

Calendrier préparatoire

Jeudi 26 août

Pittsburgh à Philadelphia

Vendredi 27 août

Washington à St. Louis, 20h
San Francisco au Minnesota, 20h
Giants New York à Jets New York, 20h
Green Bay à Jacksonville, 20h
New-Orléans à Chicago, 20h30
Houston à Denver, 21h
Seattle à San Diego, 22h

Soccer

Ligue A

Classement

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	MJ	G	P	N	BP	BC	Pts
x-Montréal	26	17	4	5	36	11	56
x-Richmond	27	16	8	3	42	29	51
Syracuse	27	14	8	5	38	28	47
Rochester	27	14	10	3	34	32	45
Atlanta	27	14	11	2	41	38	44
Virginia Beach	27	11	13	3	42	39	36
Toronto	25	9	15	1	34	46	28
Charleston	27	6	15	6	27	38	24
Porto Rico	28	5	17</				



LES JEUX OLYMPIQUES D'ATHÈNES 2004



Les Américains sont les rois du sprint

ATHÈNES (AP)

Le roi Carl Lewis n'a toujours pas de successeur, mais les États-Unis n'ont pas de soucis à se faire: le sprint leur appartient encore.

Insensible aux sifflets et aux huées du public du stade olympique d'Athènes, Shawn Crawford a remporté, hier soir, le 200 mètres des Jeux devant ses compatriotes Bernard Williams et Justin Gatlin, le champion olympique du 100 mètres battu dans sa quête du doublé réalisé par «King Carl» en 1984 à Los Angeles.

Le départ de la course, la dernière de la journée, a été retardé de plus de cinq minutes par la bronca du public, qui a accueilli les athlètes en scandant «Hellas, Hellas» et en chantant le nom de Kostas Kenteris, le vainqueur du 200m des Jeux de Sydney absent sur sa terre après avoir manqué un contrôle antidopage et choisi de se retirer.

Les sifflets ont redoublé d'intensité quand les trois sprinters américains ont été présentés, mais ils se sont transformés en applaudissements quand Crawford a franchi la ligne d'arrivée en 19,79 secondes, la meilleure performance mondiale de la saison.

Williams a pris la médaille d'argent en 20,01 devant Gatlin, troisième en 20,03.

Un bracelet porte-bonheur

Portant sur lui un souvenir de son cuisant échec des Jeux de Sydney, Felix Sanchez a connu la rédemption, hier, en remportant le 400m haies des Jeux pour offrir à la République dominicaine sa première médaille d'or.

Depuis son élimination en quarts de finale à Sydney, Sanchez porte à chaque course un bracelet rouge cliquant au poignet, un souvenir de la cérémonie de clôture des Jeux 2000.

Sanchez, deux fois sacré champion du monde, n'a plus perdu une course depuis Sydney et n'a jamais été menacé avant de s'imposer en 47,63 secondes, devant le Jamaïcain Danny McFarlane et le Français Naman Keita.

A la longueur, Dwight Phillips a sauté sur l'or en atteignant 8,59 mètres. Il a battu un autre Américain, John Moffitt (8,47m), et l'Espagnol Joan Lino Martinez, médaillé de bronze en 8,32. Champion olympique en titre, le Cubain Ivan Pedroso a dû se contenter de la 7e place du concours.

Au lendemain de sa qualification pour la finale du saut en longueur, Marion Jones a participé aux séries du relais 4 x 100 mètres avec l'équipe américaine, qui a obtenu sa place en finale avec la meilleure performance mondiale de



Les Américains ont dominé le 200 mètres, hier. La victoire est allée à Shawn Crawford, au centre, devant ses coéquipiers Bernard Williams (3362), médaillé d'argent, et Justin Gatlin, médaillé de bronze.

la saison (41,67).

La participation de Jones a été sujette à polémique car l'ancienne superstar de l'athlétisme est actuellement sous le coup d'une enquête de l'agence américaine antidopage (USADA). Elle n'a cependant pas été mise en cause.

Si elle est finalement convaincue de dopage, les États-Unis pourraient perdre leurs éventuelles médailles conquises en relais.

La journée a également été marquée par les performances des taek-

lé dopage à Athènes. Le quatre ukrainien féminin médaillé de bronze en aviron a été privé de son résultat en raison d'un contrôle positif de l'une de ses rameuses, Olena Olefirenko.

Un haltérophile hongrois a été expulsé des Jeux après avoir refusé de remettre un échantillon d'urine à l'issue d'une épreuve. Zoltan Kovacs, dixième dans la catégorie des 105 kilos, est ainsi devenu le dixième haltérophile suspendu pour dopage.



La Jamaïcaine Veronica Campbell, au centre, a enlevé la finale du 200 mètres. L'Américaine Allyson Felix, à gauche, médaillée d'argent, et la Bahamienne Debbie Ferguson, médaillée de bronze, l'ont accompagnée sur le podium.

wondoistes Shih Hsin Chen et Mu Yen, qui ont permis à la Chine-Taïpei d'obtenir les premières médailles d'or de son histoire avec leurs succès en 49 et 58 kilos.

Dans le tournoi masculin de basket, les États-Unis ont enfin joué à leur niveau et ont battu l'Espagne 102-94 en quarts de finale.

Encore le dopage

Et comme chaque jour, on a par-

Enfin, le lanceur de marteau Attila Annus a déclaré hier qu'il se retirait de l'athlétisme. Il n'a pas apprécié la façon avec laquelle lui et son coéquipier Robert Fazekas ont été traités par les responsables du mouvement olympique à Athènes.

Fazekas a perdu l'or olympique pour dopage et les responsables hongrois ont déclaré que les autorités olympiques recherchaient Annus pour lui faire subir un contrôle.



photos AP

Deux des trois médaillées au plongeon trois mètres proviennent de la Chine. Ce sont Guo Jingling, au centre, médaillée d'or, et Wu Minxia, à gauche, médaillée d'argent. La Russe Yulia Pakhalina a terminé troisième.

TABLEAU DES MÉDAILLES

Le tableau des médailles des jeux Olympiques 2004 d'Athènes après la journée d'hier (230 épreuves finales complétées):

	O	A	B	Total		O	A	B	Total
E.-U.	28	31	24	83	Corée du Nord	0	3	1	4
Russie	15	19	23	57	Croatie	0	2	2	4
Chine	25	17	12	54	Kazakhstan	0	2	2	4
Australie	16	11	16	43	Slovénie	0	1	3	4
Allemagne	10	11	14	35	Chili	2	0	1	3
Japon	15	9	10	34	Lituanie	1	2	0	3
France	10	7	10	27	Jamaïque	1	1	1	3
G.-B.	7	8	10	25	Zimbabwe	1	1	1	3
Italie	9	6	8	23	Azerbaïdjan	1	0	2	3
Corée du Sud	7	10	5	22	Belgique	1	0	2	3
Pays-Bas	4	8	8	20	Mexique	0	3	0	3
Ukraine	8	4	6	18	Portugal	0	2	1	3
Roumanie	8	5	4	17	Estonie	0	1	2	3
Espagne	2	9	5	16	Argentine	0	0	3	3
Grèce	6	4	3	13	Norvège	2	0	0	2
Cuba	2	4	7	13	Maroc	1	1	0	2
Bélarus	2	3	7	12	Bahamas	1	0	1	2
Hongrie	4	6	1	11	Egypte	1	0	1	2
Bulgarie	2	1	7	10	Israël	1	0	1	2
Pologne	2	2	4	8	Finlande	0	2	0	2
République tchèque	1	3	4	8	Lettonie	0	2	0	2
Canada	2	4	1	7	Colombie	0	0	2	2
Suède	3	1	2	6	Cameroun	1	0	0	1
Turquie	3	1	2	6	Emirats arabes unis	1	0	0	1
Bésil	2	2	2	6	Iran	1	0	0	1
Autriche	1	4	1	6	Ouzbékistan	1	0	0	1
Kenya	1	4	1	6	République dominicaine	1	0	0	1
Danemark	1	0	5	6	Hong Kong	0	1	0	1
Slovaquie	2	2	1	5	Inde	0	1	0	1
Thaïlande	2	0	3	5	Serbie-et-Monténégro	0	1	0	1
Suisse	1	1	3	5	Erythrée	0	0	1	1
Nlle-Zélande	3	1	0	4	Mongolie	0	0	1	1
Géorgie	2	2	0	4	Trinité-et-Tobago	0	0	1	1
Ethiopie	2	1	1	4	Venezuela	0	0	1	1
Taiwan	2	1	1	4					
AFS	1	1	2	4					
Indonésie	1	1	2	4					

Whitfield est détrôné

Hartley rate le podium en plongeon

ATHÈNES (PC)

Le triathlète Simon Whitfield n'a pu répéter son exploit de Sydney en 2000 et Blythe Hartley a gâché ses chances de monter sur le podium au tremplin de trois mètres en ratant son quatrième plongeon, hier, aux Jeux olympiques d'Athènes.

L'équipe canadienne de canoë-kayak sera bien représentée lors des finales puisque deux autres embarcations se sont qualifiées pour les finales. Le Canada aura donc dix équipages en finale.

En plongeon, Hartley, originaire d'Edmonton mais qui s'entraîne à Montréal depuis un an, s'est finalement contentée du cinquième rang dans l'épreuve au tremplin de trois mètres et sa coéquipière Emilie Heymans de Greenfield Park a terminé au 10e rang.

Hartley, âgée de 22 ans, a totalisé 573,00 points alors que les Chinoises Jingjing Guo (633,15) et Minxia Wu (612,00) ont réussi le doublé. Les Chinoises ont dominé l'épreuve au tremplin de trois mètres lors des cinq dernières présentations des Jeux olympiques.

La médaille de bronze est allée à la Russe Yulia Pakhalina (610,62). Pour sa part, Heymans a récolté 530,73 points.

«J'ai manqué un plongeon, ce qui est toujours regrettable, mais je pense que j'ai été constante aujourd'hui, a précisé Hartley. Je suis déçue de ce quatrième plongeon (qu'elle a raté), mais, en somme, je suis contente de mon expérience olympique.»

Aujourd'hui, les Lavallois Alexandre Despatie et Christopher Kalec prendront part à la ronde préliminaire à la tour de 10 mètres.

Whitfield échoue

En triathlon, Whitfield a pris la 11e place de l'épreuve, remportée par le Néo-Zélandais Hamish Carter. Un autre Néo-Zélandais, Bevan Docherty, a enlevé la médaille d'argent. Le Suisse Sven Riederer a récolté la médaille de bronze.

Whitfield, le champion olympique en titre, a tenté de remonter lors de la portion de la course à pied, en signant le sixième meilleur temps, mais il a tout de même terminé à plus de deux minutes du médaillé d'or.

L'autre Canadien inscrit, Brent McMahon, s'est classé 39e.

En athlétisme, Charles Allen, de Brampton, en Ontario, a signé sa troisième meilleure performance personnelle d'affilée pour accéder à la finale du 110 mètres haies, qui sera présentée aujourd'hui.

Carmen Douma-Hussar de Cambridge, en Ontario, sera pour sa part de la finale du 1500 mètres dames mais Gary Reed, de Victoria, n'a pu franchir les demi-finales au 800 mètres messieurs.

Au taekwondo, Ivett Gonda, de Port Moody, en Colombie-Britannique, s'est

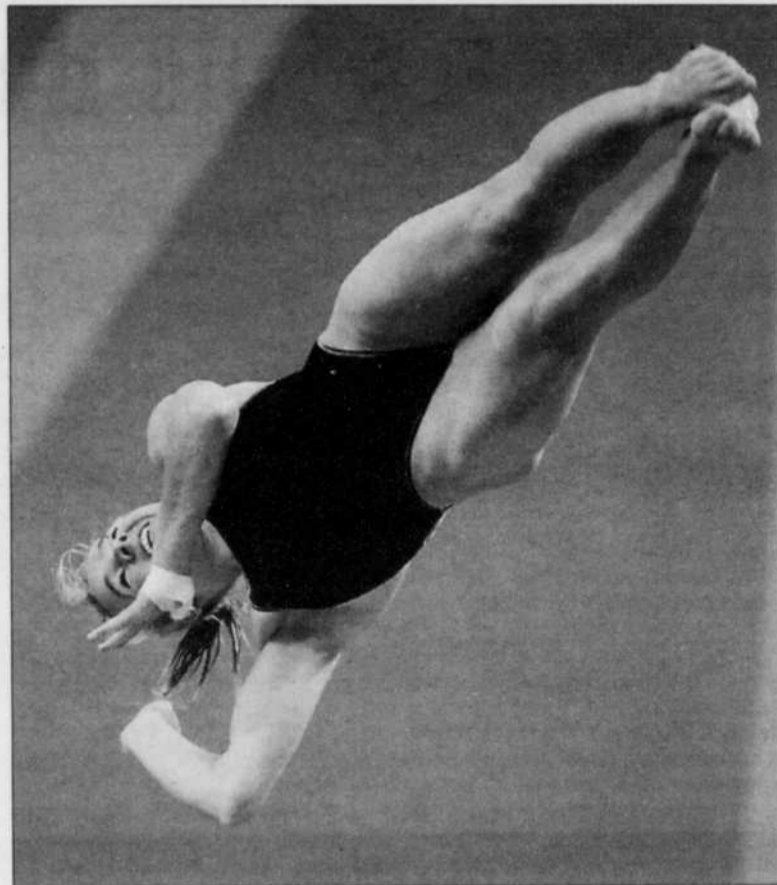


photo AP

Cinquième au terme de la finale au tremplin trois mètres, Blythe Hartley se dit contente de son expérience olympique.

incluée en demi-finale du repêchage dans la catégorie des 49 kilos.

Gonda a perdu face à la Thaïlandaise Yaowapa Boorapolchai. Une victoire aurait permis à la Canadienne de se battre pour la médaille de bronze.



A la voile, les Canadiens Ross MacDonald et Mike Wolfs se retrouvent troisièmes avec une course à faire dans la catégorie star.

D'ores et déjà, on sait que la médaille d'or ira aux Brésiliens Torben Graef et Marcelo Ferreira.

MacDonald, de Vancouver, et Wolfs, de Port Credit en Ontario, ont pris les huitième et deuxième places des deux courses présentées jeudi. La dernière manche aura lieu samedi.

MacDonald avait enlevé le bronze dans cette épreuve en 1992 à Barcelone.

Dix équipages en finale

En canoë-kayak, le Canada est parvenu à une seule autre occasion à qualifier dix équipages pour les finales olympiques. On avait réussi ce tour de force aux Jeux de Los Angeles en 1984, marqués par le boycottage des pays du bloc de l'Est.

En K-1 500 mètres, Adam van Koeverden, d'Oakville, en Ontario, a terminé premier de sa demi-finale avec un chrono de d'une minute 38,907 secondes.

Richard Dalton, de Halifax, a aussi accédé à la finale au C-1 500 mètres, terminant troisième, tout juste devant l'Australien Martin Marinov pour la dernière place disponible.

Par contre, le K-2 500 mètres, formé du Trifluvien Richard Dober et Steven Jorens, d'Aurora, en Ontario, n'est pas parvenu à se qualifier, terminant septième de leur vague demi-finale.

(h) et meilleurs moments de la journée.

De 19h à 23h, à RDS

Volley-ball (h) et soccer (h).

DEMAIN

De 2h à 6h, à RDS
Canoë-kayak (f et h), cyclisme, vélo de montagne (h) et plongeon (h).

Horoscope



Virge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

La Lune en Verseau vous suggère de lâcher prise, notamment s'il s'agit de situations qui se situent en dehors de votre contrôle. La solution à un problème technique ne devrait pas tarder. Prenez un peu de recul et patientez. En cette étape anniversaire, avec le Soleil, Mars et Jupiter en Vierge, les choses se placeront d'elles-mêmes d'ici peu.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

La Lune en Verseau apportera un climat d'entraide et de fraternité. Votre habileté à communiquer vous aidera à consolider vos relations et à vous mériter la sympathie de nouvelles fréquentations, tant sur le plan personnel que dans un cadre professionnel. L'impatience est la seule chose qui pourrait vous empêcher de faire bonne impression sur autrui.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Pour un Scorpion, la Lune en Verseau vous demandera peut-être de prendre les événements avec un brin de philosophie. Certaines frustrations risquent de survenir relativement à l'installation de nouveau matériel ou à la défectuosité d'un équipement. Votre sens de l'humour sera un atout indispensable pour passer au travers de la journée.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Toutes les activités qui vous permettront de changer d'air et de vous ressourcer vous procureront davantage de satisfaction que la routine aujourd'hui! Les loisirs et les activités culturelles contribueront à régénérer votre inspiration et vous donneront envie de créer. Le blocage qui vous faisait stagner devrait être maintenant chose du passé.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Les aspects planétaires favoriseront pour vous les activités physiques et les travaux manuels. Votre concentration vous permettra de remporter la victoire lors d'une compétition ou d'un tournoi, si c'est votre cas. Mais votre succès pourrait faire naître un complexe d'infériorité chez une personne que vous côtoyez. Efforcez-vous de rester modeste...



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

L'arrivée de la Lune en Verseau vous encouragera à prendre des initiatives. Vos projets pourront plaire à un plus grand nombre d'individus. N'hésitez donc pas à présenter vos idées à vos supérieurs ou à un groupe d'investisseurs potentiels. Par ailleurs, l'écoute que vous accordez à la personne que vous aimez est révélatrice de la force de vos sentiments...



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

L'actuelle influence des planètes en Cancer et en Vierge assure désormais la durabilité de vos nouvelles entreprises. Votre dévouement envers un projet est proportionnel au succès qu'il connaîtra. Par ailleurs, une personne timide s'attend à ce que vous fassiez les premiers pas. Les propositions et les invitations doivent donc venir de vous. Prenez l'initiative!



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Un événement imprévu risque de vous déstabiliser aujourd'hui. Toutefois, vous comprendrez assez rapidement que les changements inévitables qui se situent en dehors de votre contrôle auront des répercussions bénéfiques. Votre ouverture d'esprit et votre flexibilité constitueront vos meilleurs atouts. Alors demeurez très optimiste!



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

La patience et la tolérance risquent aujourd'hui d'être indispensables, étant donné que la Lune se trouve au carré de votre Signe, en Verseau. Le comportement de certains proches sera susceptible de vous agacer ou de vous irriter. Essayez de prendre leurs commentaires avec un grain de sel et retirez-vous dans un endroit tranquille afin de vous détendre.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

La visite de la Lune en Verseau créera un climat favorable aux réformes et au changement. Voici le moment idéal pour mettre un terme au statu quo et pour vous lancer dans une nouvelle direction. Transformés, des éléments passés de votre vie peuvent également refaire surface et occuper une place importante. Faites bouger les choses aujourd'hui!



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous pourriez former une nouvelle association avec quelqu'un que vous avez rencontré récemment. Le domaine des partenariats professionnels et des unions affectives sérieuses est placé sous l'influence bénéfique de Vénus conjointe à Saturne. Les liens tissés maintenant peuvent durer. N'ayez donc pas peur de manifester votre intérêt envers les personnes qui vous plaisent.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

La Lune arrive en face de votre Signe, en Verseau, et les entretiens en tête-à-tête seront susceptibles de vous ravir. Profitez-en pour planifier une soirée spéciale. N'écoutez pas les rumeurs que vous entendrez au sujet d'une nouvelle connaissance. Vous êtes en mesure de vous faire votre propre opinion! C'est également une bonne journée pour la vente et pour les achats... 269137V

Les Jeux à la télé

AUJOURD'HUI

De 6h et 12h, à la SRC

Athlétisme (h), basket-ball (f), boxe, plongeon (h), canoë-kayak (h et f), cyclisme, vélo de montagne (f) et équitation.

De 12h à 14h30, à RDS

Volley-ball (h).

De 12h30 à 17h, à la SRC

Athlétisme (h et f), basket-ball (h), nage synchronisée, boxe, équitation, lutte (h), volley-ball (h) et soccer (h).

De 19h à 22h, à la SRC

Athlétisme (h et f), canoë-kayak (h et f), cyclisme vélo de montagne (f), équitation, nage synchronisée, plongeon

ÉDITION SPÉCIALE :

pour mieux cibler votre clientèle

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Prochaine publication :

Album photos pas « bêtes » du tout



Parution le :

1er octobre 2004

Réservation d'ici le :

10 septembre 2004

Matériel dû le :

13 septembre 2004

Contactez

Denise Séguin

au 375-4555

poste 305.

«Je pense que ça va très bien aller»

Ranger tentera de répéter ses exploits de l'an dernier

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Andrew Ranger et Pascal Picotte se trouvaient tous deux à la table d'honneur en compagnie des vedettes de la série Champ Car à l'occasion de la conférence de presse du Molson Indy de Montréal, hier, sur le circuit Gilles-Villeneuve.

Le premier tentera de répéter ses exploits de l'an dernier lorsqu'il a gagné ses deux courses montréalaises en Formule Renault 2000.

Le jeune prodige du 17 ans de Roxton Pond occupe le cinquième rang du championnat Toyota de Formule Atlantique et se trouve engagé dans une chaude lutte avec le Danois Ronnie Bremer (25 ans), qui le devance par deux points chez les recrues. Une bourse de 10 000 \$ ira à la meilleure recrue.

Ranger a déjà deux deuxième places à sa fiche, dont une à sa toute première course en Formule Atlantique à Long Beach, et trois troisième places, et Montréal serait certes l'endroit idéal pour enfin fouler la première marche du podium.

«Ça va quand même assez bien pour moi, de mieux en mieux à chaque course», a reconnu le jeune homme, qui envisage la course montréalaise avec beaucoup de confiance parce qu'il connaît bien la piste, bien que la voiture n'est pas celle qu'il pilotait l'an dernier.

«C'est ce qui est dur pour moi

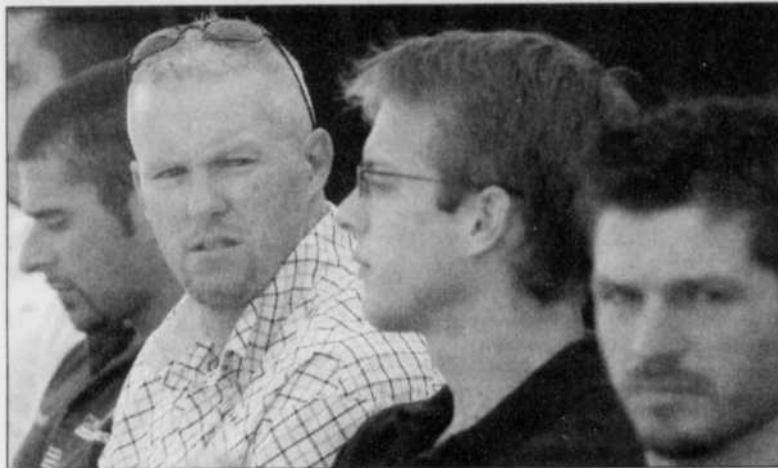


photo PC

Les pilotes de la série Champ Car ont rencontré les gens de la presse, hier, à Montréal. On reconnaît, de gauche à droite: Alex Tagliani, Paul Tracy, Sébastien Bourdais et Patrick Carpentier.

ailleurs: je ne connais pas les circuits en plus de devoir encore apprendre à connaître la voiture. Ici au moins je connais très bien la piste et il y aura ma famille et mes commanditaires. Je pense que ça va très bien aller».

Ranger devra retrouver sa concentration puisqu'il a eu une semaine bien remplie avec beaucoup de promotions. C'est ce qui arrive lorsqu'on pilote près de la maison.

«Mon but sera de battre Ronnie Bremer pour le devancer au classement. J'aimerais aussi récolter une première victoire puisqu'il ne reste que deux cour-

ses à la saison, à Montréal et à Laguna Seca en Californie. On veut toujours bien faire à la maison et je vais tenter de faire plaisir à tout le monde», qui promettait d'aller au lit tout de suite après le souper afin de récupérer.

La séance de pratique a lieu à 9h15 ce matin et la première qualification débutera à 15h15.

En ce concerne la saison 2005, rien n'est encore décidé pour Ranger.

«Mon agent Alan Labrosse a été très occupé avec le Molson Indy et il aura plus de temps après ce week-end. On va discuter à Laguna Seca dans deux

semaines. Pour le moment, les deux meilleures possibilités sont un retour en Formule Atlantique ou aller en Champ Car. On verra plus tard», dit Ranger.

Son coéquipier Ryan Dalziel occupe le deuxième rang de la série à un seul point de l'Américain Jon Fogarty (261).

Un honneur pour Picotte

Picotte, qui a confirmé son championnat de Superbike dimanche dernier au Mont-Tremblant, se réjouissait d'avoir la chance de courir sur le circuit Gilles-Villeneuve pour la première fois de sa vie, «un honneur», selon le pilote de Granby qui vaut «un gros merci à Alan Labrosse», le promoteur du Molson Indy de Montréal et ancien champion motocycliste lui-même.

Picotte espérait aussi que la présentation de cette course de Superbike hors-championnat mais réunissant tous les meilleurs pilotes de la série canadienne sera l'occasion pour les amateurs de course automobile de découvrir la course de motos.

Il s'attend à une course spectaculaire, bien servie par les possibilités d'aspiration et de dépassements.

Avec ses barrières rapprochées et peu d'échappatoires, le circuit Gilles-Villeneuve n'est pas conçu pour les courses de moto, mais ce n'est rien de nouveau pour les coureurs motocyclistes, a souligné Picotte, qui comptait sur les organisateurs pour installer des coussins à air pour absorber les chocs aux endroits les plus à risques.

Les Maroons seniors se préparent pour leur saison

Fernand Bélanger

WATERLOO

Les membres de la direction des Maroons seniors de Waterloo sont fort affairés par les temps qui courent, et pour cause, puisqu'ils entreprendront dans un mois à peine leur saison 2004-2005, dans la Ligue de hockey Promutuel.

Et c'est un bénévolat de longue date dans le hockey waterlois, soit Michel Duranleau, qui agira à titre de président de la formation.

«Le camp d'entraînement va commencer les 4 et 5 septembre avec environ une trentaine de joueurs. On va aussi tenir un pré-camp les 27 et 29 août avec de 40 à 50 joueurs», explique Michel Duranleau, qui compte une quinzaine d'années de bénévolat dans le hockey waterlois, dont quatre à titre de président du tournoi national pee-wee.

Les partisans des Maroons auront l'occasion de voir à l'oeuvre leur équipe lors de matches préparatoires le 11 septembre, face aux Jets à Farnham et le 19 septembre à Waterloo, contre Valcourt.

En ce qui a trait au calendrier régulier, les Maroons inaugureront leur saison locale le samedi 2 octobre. Ils dévoileront alors leurs nouvelles couleurs. Le club waterlois lancera sa campagne à l'étranger au cours de la fin de semaine précédente.

Les Maroons disputeront un total de 26 parties au cours du calendrier réguli-

er, dont 13 à domicile.

Michel Duranleau précise aussi qu'il sera appuyé par plusieurs personnes au sein du bureau de direction. On y retrouvera Robert Leblond et Michel St-Jean (vice-présidents), Guy Forget (directeur logistique), Diane Blouin (directrice finances), Benoit Roy (directeur marketing) et Sébastien Richer (directeur hockey). Daniel Bélanger et Sébastien Richer partageront la tâche de gouverneur.

«J'ai choisi d'aider ceux qui jouent avec les Maroons parce que c'est une équipe qui est basée sur la passion du hockey et qui devrait donner un spectacle assez exceptionnel», fait valoir Michel Duranleau.

Les Maroons seniors compteront en effet de nombreux joueurs ayant évolué avec les Bombardiers de Valcourt, champions de la saison régulière en 2003-2004.

La présence des Maroons fait suite à un transfert de concessions entre la franchise de Valcourt et celle de Waterloo, autefois connue sous le nom de Roadrunners.

Ces derniers avaient vu leur existence se compliquer avec l'emprisonnement de l'ancien co-propriétaire Jasmin Vallières, pour trafic de stupéfiants. Le dénouement de la saga des ex-Roadrunners avait été le transfert mentionné plus haut.

Michel Duranleau précise en outre que des commanditaires ont été déjà trouvés et que des démarches sont en cours

pour en dénicher d'autres.

Des pourparlers ont aussi été entrepris afin de dénicher un entraîneur en chef qui sera à la barre du club senior waterlois.

Un partenariat avec les Maroons juniors

Michel Duranleau note en outre que les Maroons seniors oeuvreront de concert avec les Maroons juniors, de la Ligue junior AA Estrie-Québec.

«Nous allons jouer la majorité de nos parties locales le dimanche après-midi. Il y aura aussi quelques matches le samedi soir», précise Michel Duranleau.

Le président des Maroons précise aussi qu'il est fort utile d'avoir un bon partenariat avec la formation junior, puisque c'est dans ce club qu'évoluent plusieurs joueurs susceptibles de se retrouver par la suite avec l'équipe senior.

«C'est important que le club junior soit aussi en santé que le nôtre», poursuit Michel Duranleau.

Ce partenariat fera en sorte que les Maroons juniors occuperont la case horaire du dimanche après-midi à quelques occasions, mais disputeront une majeure portion de leurs joutes le samedi soir, comme cela était le cas au cours des années précédentes.

On risque de voir plusieurs fins de semaine où les Maroons seniors et juniors évolueront tous deux devant leurs partisans au cours des prochains mois.

En bref

Hockey mineur: les gens du Canton de Shefford pourront choisir

GRANBY- La saga des inscriptions au hockey mineur des jeunes résidents du Canton de Shefford a trouvé une solution mi-figue, mi-raisin.

Hockey Québec a en effet accordé la permission aux jeunes hockeyeurs du Canton de Shefford d'évoluer avec l'Association du hockey mineur de Bromont.

Les joueurs touchés devront toutefois effectuer une demande de libération auprès de l'Association du hockey mineur de Waterloo, puisque le Canton de Shefford fait partie du territoire de cette organisation.

Le hic de l'affaire, c'est que le Canton de Shefford a conclu une entente de loisirs avec Bromont, mais seulement pour les sports de glace (hockey et patinage artistique).

Le litige a donc été soumis à Hockey Estrie, puis à Hockey Québec.

Une décision rapide dans ce dossier devenait de plus en plus pressante puisque les inscriptions du hockey mineur auront lieu en fin de semaine autant à Waterloo qu'à Bromont.



Sanchez
continue de
s'imposer

- page 28 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL

Ligue nationale
San Diego 10 N.Y. Mets 3
Houston 3 Chicago Cubs 8
Los Angeles 10 Montréal 3
San Francisco 5 Floride 0
St. Louis 0 Cincinnati 1
Colorado 4 Atlanta 6
Ligue américaine
Baltimore 4 Oakland 9

N.Y. Yankees 7 Toronto 4
Detroit 1 Boston 4
Chicago W. Sox 14 Cleveland 9
Minnesota 3 Texas 8 (9e)
FOOTBALL
Ligue canadienne
Montréal 17 Winnipeg 10 (3e)

31 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 27 AOÛT 2004

MAUVAISE JOURNÉE POUR LE CANADA

- page 29 -

Mauvaise sortie d'Hernandez

Michel Lajeunesse

MONTRÉAL (PC)

C'était une soirée de première pour Livan Hernandez hier au Stade olympique, mais il vaudra en oublier quelques passages. Il a claqué un circuit de deux points, son premier de la saison et son cinquième en carrière. Mais il a aussi commis sa première erreur de la saison et a connu sa pire manche, cédant cinq points dans une poussée de sept points en sixième, et les Expos se sont inclinés 10-3 devant les Dodgers de Los Angeles.

Hernandez (9-12) a connu sa pire sortie depuis une défaite de 8-0 à Atlanta le 15 juillet. Il a pris le chemin des douches après cinq manches et un tiers.

Le droitier des Expos avait eu le



photo PC

Le lanceur Éric Gagné a fait plaisir à ses nombreux partisans, hier soir, en signant de nombreux autographes.

Noah Love

HAMILTON, ONT. (PC)

Le joueur de la Ligue américaine de hockey (LAH) Alexander Perezhogin, membre de l'organisation du Canadien de Montréal, est allé trop loin lors de l'incident ayant laissé un adversaire pris de convulsions sur la glace, a fait savoir hier la police de Hamilton, en Ontario, après qu'elle eut accusé le sportif de voies de fait ayant causé des lésions corporelles.

«Au hockey, vous consentez à vous faire agresser dans une certaine mesure chaque fois que vous sautez sur la glace, mais à un certain niveau, vous allez trop

loin», a affirmé en conférence de presse Dave Brady, de la police de Hamilton, au moment de rendre publique l'accusation criminelle portée contre l'attaquant des Bulldogs de Hamilton âgé de 21 ans. «La blessure était plus qu'insignifiante», a-t-il ajouté.

Lors d'un match des séries éliminatoires de la LAH disputé au Copps Coliseum de Hamilton, le 30 avril, Garrett Stafford, défenseur des Barons de Cleveland, a donné un coup de bâton à Perezhogin, l'atteignant à l'arrière du casque protecteur.

Perezhogin a répliqué au moyen d'un violent coup de bâton donné à deux mains au visage de Stafford, alors que le joueur de Cleveland se trouvait à genoux.

Pris de convulsions, le visage en sang, Stafford a été transporté d'urgence à l'hôpital. En plus d'une commotion cérébrale, le défenseur a subi une profonde entaille au visage ayant nécessité 20 points de suture.

Perezhogin, joueur natif du Kazakhstan repêché par le Canadien en 2001, a été suspendu pour le reste des séries éliminatoires ainsi que pour la totalité de la saison à venir.

Stafford a également été suspendu, pour six matches, à la suite de l'incident. Il ne semble pas avoir gardé de séquelles de sa blessure.

Formellement accusé la veille, Perezhogin a comparu en cour à Hamilton, hier. Il collabore avec la police.

Julien Gaudreau-Pollender aux Galeries de Granby

GRANBY

Julien Gaudreau-Pollender a comme objectif de se qualifier en vue des championnats du monde d'escrime, à Linz, en Autriche, en mars 2005.

Il devra pour atteindre son but participer à différentes épreuves de qualifications, lesquelles auront lieu notamment à Saskatoon, de même que dans des villes américaines telles que Louisville, Atlanta et Overland Park.

Julien Gaudreau-Pollender, qui est champion canadien en titre cadet en fleuret, donnera d'ailleurs un aperçu

de son savoir-faire lors d'une démonstration de ce sport aujourd'hui et demain, aux Galeries de Granby.

Le jeune escrimeur de 17 ans sera présent -face au magasin Sports Experts- de 18h à 21h ce soir et de 11h à 17h demain.

Des combats de démonstration seront disputés tout au long du week-end. Des explications sur le matériel, les armes et la technique seront aussi offertes.

Il profitera donc de l'activité de démonstration pour amasser des fonds en vue de sa participation aux épreuves de qualifications mentionnées plus haut

De plus, Normand Choquette, entraîneur du club d'escrime des Loisirs de Granby et premier entraîneur de Julien Gaudreau-Pollender, sera aussi sur place pour faire part des cours offerts par la formation granbyenne.

Outre l'activité de démonstration, un autre élément de financement de la saison 2004-2005 de Julien Gaudreau-Pollender sera à l'horaire.

Il s'agit d'un premier tournoi de golf qui se déroulera le samedi 16 octobre, au club Les Cèdres. Il sera possible d'acheter des billets pour ce tournoi au cours de la fin de semaine.

temps de s'illustrer en attaque, mais il avait aussi donné sept coups sûrs, cinq buts sur balles et huit points, dont six mérités.

Il a jeté un long regard vers l'arbitre du marbre Kevin Kelley en se dirigeant vers l'abri quand Frank Robinson l'a remplacé par Luis Ayala quand les buts étaient toujours remplis en sixième.

La générosité de Hernandez a permis à Jeff Weaver (12-10), un ancien des Tigers de Detroit, de remporter facilement la victoire. Weaver a participé à la grosse manche de sept points des siens avec un simple bon pour deux points.

En six manches, il a espacé cinq coups sûrs, dont le circuit de

Hernandez, et a donné deux buts sur balles.

Les Dodgers ont ainsi partagé les honneurs de la série de quatre matches après s'être inclinés deux fois de suite face aux Expos.

Les amateurs, qui étaient au nombre de 18 520, ont par ailleurs été choyés en neuvième quand Eric Gagné s'est présenté au monticule pour les Dodgers, même s'il n'était pas en situation de sauvetage.

Le vainqueur du trophée Cy Young n'avait pas lancé depuis vendredi dernier. Il a retiré deux frappeurs sur des prises et a donné un but sur balles.

Les Cobras freinent les Guerriers

Gaétan Roy

GRANBY

Les Guerriers juniors ont traversé une bonne période avec trois victoires de suite mais les Cobras de St-Constant les ont ramenés à l'ordre, mercredi, en battant le club de Michel Roger, 14-4, même si les Granbyens avaient pris une avance de 4-0 en deux manches contre un lanceur de calibre junior élite.

Avec une fiche de neuf victoires contre 16 revers, les Guerriers ne peuvent espérer mieux que le quatrième rang de la Ligue de baseball junior AA Estrie-Rive-Sud. Ils pourraient encore être devancés par Longueuil, où ils joueront deux de leurs trois dernières parties en saison régulière, dimanche et mardi. Ils termineront leur saison mercredi en recevant St-Bruno.

Les clubs de quatrième et cinquième places, Granby et Longueuil, joueront une série 2 de 3 pour déterminer qui affrontera le club de première place dans une série 3 de 5. Puis, la finale de la ligue en sera une 4 de 7.

«S'il n'y a pas trop de retard en raison de la pluie, ça pourrait mener au 10 octobre, souligne Michel Roger, dont les Guerriers défendent leur titre de champion dans les séries. Je suis confiant que ça va bien aller surtout qu'Alexandre Parent, Érik Gaudet et Benjamin Laroche jouent de façon régulière avec nous depuis que les Guerriers seniors sont éliminés. Nous ne sommes pas la même équipe avec ces trois excellents vétérans».

Mercredi, ce sont les 15 buts sur balles accordés en six manches qui ont

coûté cher, en plus d'une erreur à un mauvais moment. Olivier Brodeur, qui a cogné son deuxième double en deux soirs, a subi la défaite. Les Guerriers ont frappé sept coups sûrs, un de moins que St-Constant. Alexandre Parent a réussi un simple et un double pour produire deux points. Andy Giard et Érik Gaudet ont cogné un simple d'un point chacun.

Mardi, à Granby, les Guerriers avaient battu les Bombardiers de Sherbrooke, 10-4.

«On a pris l'avance 4-0 et Sherbrooke est revenu à 4-4 mais on a explosé ensuite. Tout le monde a bien frappé», dit Michel Roger.

Steve Bonneville a réussi trois simples et produit deux points. Benjamin Laroche a cogné deux simples et produit autant de points. Guy Simoneau a fait marquer deux points à l'aide d'un triple. Parent et Gaudet ont également bien fait en attaque.

Steve Falcon a remporté la victoire au monticule. Érik Gaudet a terminé le match.

Au petit écran

Aujourd'hui
AUTOMOBILE
Série Champ Car
Premières qualifications (13h30, RDS)
GOLF
Championnat Buick
2e ronde (16h, TSN)
FOOTBALL
Ligue canadienne
Calgary à Hamilton (19h30, TSN)
Toronto en Colombie-Britannique (22h30, TSN)

27

27

27

Êtes-vous prêt pour « la rentrée »

Hommes, femmes et enfants

Les **meilleurs** prix en ville !

CADEAU

À l'achat d'une paire de chaussure d'été recevez un bon d'achat de

25\$

applicable à l'achat d'une paire de botte d'hiver



Plus de 500 modèles en magasin
Pointures : 3 à 17 sur plusieurs modèles

Modèles Columbia sandales à partir de 35\$
Junior à partir de 25\$



HUDON
le spécialiste
de la tête aux pieds !



Chantal Marie-Claude Marcel Jean-Luc Melanie Kathleen Sylvain Hudon propriétaire

* Jusqu'à épuisement des stocks



HUDON INDUSTRIEL : 776-7601

- Distributeur de:
- Vêtements de travail
 - Chaussures de sécurité
 - Équipement de sécurité
 - Gants de travail
 - Vêtements sport

Unité mobile
(partout au Québec)

51 Évangéline, Granby (Face aux Galeries de Granby)

